叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 活字盒和排字室家具：活字(type Cases And Composing-room Furniture A) 000001

2. 活字盒和排字室家具：活字(type Cases And Composing-room Furniture A) 000002

3. 活字盒和排字室家具：活字(type Cases And Composing-room Furniture A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

活字盒和排字室家具：活字(Type Cases and Composing-room Furniture A)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eit] (['juːnɪˌkəʊd]) [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] .
This text uses UTF - 8 (unicode) file encoding .
这 文本 用途 UTF - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] ['gɑːbɪdʒ] ,
If the apostrophes and quotation marks in this paragraph appear as garbage ,
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['braʊzə(r)][ɔː(r)][ˌʌnə'veɪləb(ə)l] [fɒnts] .
you may have an incompatible browser or unavailable fonts .
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːst] , [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['braʊzərz] “ ['kærəktə(r)][set] ” [ɔː(r)] “ [faɪl] [ɪn'kəʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First , make sure that your browser's “ character set ” or “ file encoding ” is set to
第一的 , 制作 当然 那 你的 浏览器的 “ 特点 放 ” 或者 “ 文件 编码 ” 是 放 到
['juːnɪˌkəʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eit]) .
Unicode (UTF - 8) .
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保您的浏览器"字符集"或"文件编码"设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dɪ'fɔːlt] [fɒnt] .
You may also need to change the default font .
你 可能 还 需要 到 改变 这 默认 字体 .

您可能还需要更改默认字体。

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prentɪsɪz] — [pɑːt] [ai] , [nəʊ] . [θriː] .
TYPOGRAPHIC TECHNICAL SERIES FOR APPRENTICES — PART I , No . 3 .
排版 技术的 系列 为了 学徒 — 部分 我 , 不 . 3 .

学徒印刷技术系列——第一部分，第3期。

[taɪp] [keɪsɪz] [ænd; ənd]
TYPE CASES AND
类型 案例 和

类型大小写和

[kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm]
COMPOSING - ROOM
构成 - 房间

作曲室

['fɜːnɪtʃə(r)]
FURNITURE
家具

家具

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
A PRIMER OF INFORMATION ABOUT
一个 底漆 的 信息 关于

关于以下内容的入门信息

[taɪp] [keɪsɪz] , [wɜːk] [stændz] , ['kæbɪnəts] ,
TYPE CASES , WORK STANDS , CABINETS ,
类型 案例 , 工作 站立 , 橱柜 ,

字箱、工作台、柜子、

[keɪs] [ræks] , ['gæli] [ræks] ,
CASE RACKS , GALLEY RACKS ,
案件 货架 , 厨房 货架 ,

箱子架，厨房架，

['stændɪŋ] ['gæliz] , & [siː] .
STANDING GALLEYS , & c .
常设 厨房 , & c .

站立式船舱等。

[kəm'paɪld] [baɪ]
COMPILED BY
编译 经过

编译者

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
A . A . STEWART
一个 . 一个 . 斯图尔特

AA·斯图尔特

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED BY THE COMMITTEE ON EDUCATION
已发布 经过 这 委员会 在 教育

由教育委员会出版

[juː'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] AMERICA1918
UNITED TYPOTHETAE OF AMERICA1918
团结的 类型 的 AMERICA1918

美国联合字体 1918

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[juː'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
United Typothetae of America
团结的 类型 的 美国

美国联合体

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
Chicago , Ill .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
Composition and Electrotypes contributed by
作品 和 电铸 贡献 经过

由以下人员贡献的构图和电铸：

[ðə; ðɪ] ['blæntʃəd] [pres]
The Blanchard Press
这 布兰查德 按

布兰查德出版社

[nju:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌktəri] [faɪv]
Introductory 5
引言 5

入门 5

['ɜ:li] [taɪp] [keɪsɪz] [naɪn]
Early Type Cases 9
早期的 类型 案例 9

早期病例 9

['saɪzɪz][ɒv; əv] [taɪp] [keɪsɪz] -
Sizes of Type Cases 11
尺寸 的 类型 案例 -

字体大小 11

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪp] [keɪsɪz] -
Structure of Type Cases 12
结构 的 类型 案例 -

类型案例结构 12

[keɪsɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜ:pəsɪz] -
Cases for Various Purposes 14
案例 为了 各种各样的 目的 -

各种用途的案例 14

- [wɜ:k] [stændz] -
Compositor's Work Stands 16
- 工作 站立 -

排版员的作品第16期

[keɪs] [stændz][ænd; ənd] [ræks] -
Case Stands and Racks 18
案件 站立 和 货架 -

箱子支架和架子 18

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [taɪp] ['kæbɪnət] -
The Modern Type Cabinet 20
这 现代的 类型 内阁 -

现代型橱柜 20

['aɪən] [keɪs] ['brækɪts] -
Iron Case Brackets 22
铁 案件 括号 -

铁壳支架 22

[wʊd] [rʌnz] [ænd; ənd] [stiːl] [rʌnz] -
Wood **Runs** **and** **Steel** **Runs** **24**
木头 跑步 和 钢 跑步 -

木材轨道和钢铁轨道 24

[ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnts] [ænd; ənd] [bæks] -
Extension **Fronts** **and** **Backs** **25**
扩大 前线 和 背部 -

前后扩展部分 25

['fɜːnɪtʃə(r)] [ræks] -
Furniture **Racks** **26**
家具 货架 -

家具架 26

['speʃ(ə)l] ['kæbɪnəts] -
Special **Cabinets** **28**
特别的 橱柜 -

特殊柜体 28

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] -
Review **Questions** **30**
审查 问题 -

复习题 30

['glɒsəri] -
Glossary **32**
词汇表 -

词汇表 32

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

[ˌɪntrə'dʌktəri]
INTRODUCTORY
引言

引言

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] ['klæsɪfaɪd]
The **essential** **articles** **of** **furniture** **in** **a** **modern** **composing** **room** **may** **be** **classified**
这 基本的 文章 的 家具 在 一个 现代的 构成 房间 可能 是 分类
['brɔːdli] ,
broadly **,**
总体而言 ,

现代写作室中必不可少的家具大致可以分为以下几类:

[ə'mɪtɪŋ] ['ɒbviəs] ['diːteɪlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hedz] : [wʌn] .
omitting **obvious** **details** **for** **the** **present** **,** **under** **the** **following** **heads** **:** **1** **.**
省略 明显的 细节 为了 这 展示 , 在下面 这 下列的 头部 : 1 .

为方便起见，此处省略显而易见的细节，主要内容如下：1.

[keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [taɪp] [fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəz] , [taɪp] ['ɔːrnəmənts] ,
Cases **for** **type** **for** **general** **composition** **;** **for** **borders** **,** **type** **ornaments** **,**
案例 为了 类型 为了 一般的 作品 ; 为了 边界 , 类型 装饰品 ,
['æksentɪd] ['lɛtəz] , ['frækʃnz] ,
accented **letters** **,** **fractions** **,**
重音 信件 , 分数 ,

适用于一般排版的字体案例；适用于边框、字体装饰、带重音符号的字母、分数等。

['ekstrə][sɔ:rts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ;

extra	sorts	,	etc	.	,	and	for	engraved	plates	,	and	electrotypes	;
额外的	排序	,	ETC	.	,	和	为了	刻	盘子	,	和	电铸	;

[fɔ:(r); fə(r)]['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɒdz] ,

for	spaces	and	quads	,
为了	空间	和	四轮摩托车	,

额外的种类等等，以及用于雕版印刷和电铸；用于空格和方格印刷，

[brɑ:s] [ru:lz] , [li:dz] , [slʌgz] , ['met(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ['speɪsɪŋ] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd]

brass	rules	,	leads	,	slugs	,	metal	furniture	and	large	spacing	material	,	and
黄铜	规则	,	线索	,	蛞蝓	,	金属	家具	和	大的	间距	材料	,	和

[fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] [taɪp] .

for	wood	type	.
为了	木头	类型	.

黄铜尺、铅条、铅芯、金属配件和大间距材料，以及木活字。

['ɔ:lsəʊ][keɪsɪz][ɪn]['speʃ(ə)l]['kæbɪnəts][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪd] ['spesəmən] , ['peɪpə(r)] ['sæmpl] ,

Also	cases	in	special	cabinets	for	printed	specimens	,	paper	samples	,
还	案例	在	特别的	橱柜	为了	打印	标本	,	纸	样品	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtu:'tu:] .

etc	.	2	.
ETC	.	2	.

2. 特殊柜子里还有存放印刷样本、纸张样品等的箱子。

[wɜ:k] [stændz][ænd; ənd]['kæbɪnəts] — ['əʊpən] ['wʊdn] [freɪmz] [wɪð] [ɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ræks] , [tu:; tə][həʊld]

Work	Stands	and	Cabinets	—	Open	wooden	frames	with	or	without	racks	,	to	hold
工作	站立	和	橱柜	—	打开	木制的	框架	和	或者	没有	货架	,	到	抓住

[keɪsɪz][ɒn][tɒp] ;

cases	on	top	;
案例	在	顶部	;

工作台和柜子——开放式木制框架，带或不带搁板，用于在顶部放置箱子；

[meɪd] ['sɪŋg(ə)l][ɔ:(r)]['dʌb(ə)l] ; [wɪð] ['wɜ:kɪŋ] [tɒp] .

made	single	or	double	;	with	working	top	.
制成	单身的	或者	双倍的	;	和	在职的	顶部	.

可制成单层或双层；带工作台面。

['kæbɪnəts] , [wɪð] ['wɜ:kɪŋ] [tɒp] , ['həʊldɪŋ] [keɪsɪz] , [ɪn'kləʊzd] [ɒn] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] ; [meɪd] ['sɪŋg(ə)l]

Cabinets	,	with	working	top	,	holding	cases	,	enclosed	on	sides	and	back	;	made	single
橱柜	,	和	在职的	顶部	,	保持	案例	,	内	在	侧面	和	后退	;	制成	单身的

, ['dʌb(ə)l] , [ɔ:(r)]['trɪp(ə)l][saɪz] .

,	double	,	or	triple	size	.
,	双倍的	,	或者	三倍	尺寸	.

柜子，带工作台面，存放物品，侧面和背面封闭；有单层、双层或三层尺寸。

['kæbɪnəts][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [prest] [sti:l] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [hɑ:d] [wʊd] . [θri:] .

Cabinets	are	made	of	pressed	steel	as	well	as	of	hard	wood	.	3	.
橱柜	是	制成	的	按下	钢	作为	出色地	作为	的	难的	木头	.	3	.

橱柜由压制钢材和硬木制成。3.

['kæbɪnəts][ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] [ræks] [fɔ:(r); fə(r)] [keɪsɪz] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ræks] [ɪn] ['wɜ:kɪŋ]

Cabinets	and	Storage	Racks	for	Cases	—	In	addition	to	the	racks	in	working
橱柜	和	贮存	货架	为了	案例	—	在	添加	到	这	货架	在	在职的

[stændz][ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,

stands	and	cabinets	,
站立	和	橱柜	,

箱子柜和储物架——除了工作台和柜子里的架子之外，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [ræks] , ['kæbɪnəts] ([flæt] [tɒp][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːtɪk(ə)lz]
there are standing racks , cabinets (flat top for holding miscellaneous articles
那里 是 常设 货架 , 橱柜 (平坦的 顶部 为了 保持 各种各样的 文章
[ɔː(r)][mə'tɪəriəl] ,
or material ,
或者 材料 ,

有立式货架、柜子（顶部平坦，用于存放各种物品或材料），

[ænd; ənd] ['gæli] [tɒp][fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][lɪv; laɪv][ɔː(r)] [ded] ['mætə(r)]) ,
and galley top for temporary storage of live or dead matter) ,
和 厨房 顶部 为了 暂时的 贮存 的 居住 或者 死的 事情) ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔːr] .
etc . 4 .
ETC . 4 .

（以及用于临时存放活物或死物的厨房台面），等等。4.

['gæli] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [ræks] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][həʊld] ['gæli] ['mætə(r)] ['weɪtɪŋ] [rɪ'tɜːn]
Galley Cabinets and Racks — These are to hold galley matter waiting return
厨房 橱柜 和 货架 — 这些 是 到 抓住 厨房 事情 等待 返回
[ɒv; əv] [pruːfs] ,
of proofs ,
的 证明 ,

校样柜和架子——用于存放等待校样返回的校样材料，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['peɪdʒɪz] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪ'lektrəʊ]
or for pages made up and waiting to be locked up for electro
或者 为了 页面 制成 向上 和 等待 到 是 已锁定 向上 为了 电
['faʊndri] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['presrʊm] .
foundry or for the pressroom .
铸造厂 或者 为了 这 新闻发布室 .

或者已经制作完成，等待送往电子铸造厂或印刷车间的页面。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['eni] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,
They may be placed in any convenient place ,
他们 可能 是 放置 在 任何 方便的 地方 ,

它们可以放置在任何方便的地方，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['muːvəbl] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɔː(r)]
or are sometimes in movable form to be taken from composing or
或者 是 有时 在 活动 形式 到 是 已采取 从 构成 或者
[kə'rektɪŋ] [stændz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][stænd][ɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
correcting stands to the make - up stand or imposing table .
纠正 站立 到 这 制作 - 向上 站立 或者 气势磅礴 桌子 .

或者有时是可移动的，可以从排版架或校对架搬到化妆架或排版台上。

[faɪv] . ['fɜːnɪtʃə(r)] [ræks] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] — [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [fɒnts] [ɒv; əv] ['reglɪt] , [wʊd]
5 . Furniture Racks and Cabinets — For labor - saving fonts of reglet , wood
5 . 家具 货架 和 橱柜 — 为了 劳动 - 保存 字体 的 规则 , 木头
['fɜːnɪtʃə(r)] , [sɒft] ['met(ə)l][ɔː(r)] [stiːl] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
furniture , soft metal or steel furniture , etc .
家具 , 柔软的 金属 或者 钢 家具 , ETC .

5. 家具架和柜子——用于节省人力的家具，木制家具，软金属或钢制家具等。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]] [sɪks] .
[Pg 6] 6 .
[页 6] 6 .

[第6页]6.

['stændɪŋ] ['gæliz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][stændz] [wɪð] [ɪn'klaɪnd] [tɒps] [dɪ'vaɪdɪd] ['sʌmtaɪmz] [ˌhɒrɪ'zɒntəli]
Standing **Galleys** **—** **These** **are** **stands** **with** **inclined** **tops** **divided** **sometimes** **horizontally**
常设 厨房 — 这些 是 站立 和 倾斜 最高额 分割 有时 水平方向
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌpəːpən'dikjuləli] ['ɪntuː] ['nærəʊ] ['kɒləms] ,
and **sometimes** **perpendicularly** **into** **narrow** **columns** **,**
和 有时 垂直 进入 狭窄的 列 ,

立式展台——这些展台顶部倾斜，有时水平分割成狭窄的柱子，有时垂直分割成狭窄的柱子。

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [lɪv; laɪv][ɔː(r)] [ded] ['stændɪŋ] ['mætə(r)] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'weɪtɪŋ]
for **holding** **live** **or** **dead** **standing** **matter** **—** **usually** **the** **latter** **awaiting**
为了 保持 居住 或者 死的 常设 事情 — 通常 这 后者 等待中
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
distribution **.**
分配 .

用于盛放活的或死的站立物体——通常是后者等待分发。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ræks] [fɔː(r); fə(r)][keɪsɪz] ,
The **lower** **part** **of** **the** **frame** **is** **usually** **provided** **with** **racks** **for** **cases** **,**
这 降低 部分 的 这 框架 是 通常 假如 和 货架 为了 案例 ,

框架的下部通常设有用于放置箱子的架子，

['letə(r)] - [bɔːdz] , ['gæliz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [fə'sɪlətiz] . ['sɛvən] .
letter **-** **boards** **,** **galleys** **,** **or** **other** **storage** **facilities** **.** **7** **.**
信 - 板 , 厨房 , 或者 其他 贮存 设施 . 7 .

信箱、厨房或其他储物设施。7.

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] — [lɑːdʒ] [flæt] ['sɜːrfɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd]
Imposing **Tables** **—** **Large** **flat** **surfaces** **upon** **which** **pages** **and** **forms** **are** **imposed**
气势磅礴 表格 — 大的 平坦的 表面 之上 哪个 页面 和 表格 是 强加
[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] ['məʊldɪŋ] [ɔː(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
and **locked** **up** **for** **electrotype** **molding** **or** **prepared** **for** **the** **press** **.**
和 已锁定 向上 为了 电铸 模具 或者 准备 为了 这 按 .

装订台——用于将纸张和表格装订并固定，以便进行电铸成型或准备印刷的大型平面。

[ðiːz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l][slæbz][ɒn] [strɒŋ] [freɪmz] [ɔː(r)] ['teɪblz] , [wɪð] [drɔː(r)]
These **consist** **of** **polished** **marble** **slabs** **on** **strong** **frames** **or** **tables** **,** **with** **drawer**
这些 由 的 抛光 大理石 板 在 强的 框架 或者 表格 , 和 抽屉
[fɔː(r); fə(r)][kɔin, kwɔin] ,
for **quoins** **,**
为了 角石 ,

这些家具由放置在坚固框架或桌子上的抛光大理石板组成，并带有用于放置角石的抽屉。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɜːnɪʃt] [bɪ'ləʊ] [wɪð] ['gæli] [ræks] , [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)]
etc **.** **,** **and** **also** **furnished** **below** **with** **galley** **racks** **,** **receptacles** **for**
ETC . , 和 还 提供 以下 和 厨房 货架 , 容器 为了
[wʊd] [ɔː(r)]['met(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
wood **or** **metal** **furniture** **,**
木头 或者 金属 家具 ,

等等，下方还设有厨房用具架、木制或金属家具的放置处，

['letə(r)] - [bɔːdz] , [tʃeɪs] [ræks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
letter **-** **boards** **,** **chase** **racks** **,** **etc** **.**
信 - 板 , 追赶 货架 , ETC .

字母板、寻道架等。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [stiːl] , [ɒn]['aɪən] [freɪmz] ,
The **more** **common** **modern** **imposing** **tables** **are** **made** **of** **steel** **,** **on** **iron** **frames** **,**
这 更多的 常见的 现代的 气势磅礴 表格 是 制成 的 钢 , 在 铁 框架 ,

现代比较常见的气派桌子是用钢材制成，配以铁架。

[wɪð] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] [juːst] [ɪn] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [fɔːmz]

with	the	lower	parts	fitted	for	the	storage	of	material	used	in	locking	up	forms
和	这	降低	部分	适配	为了	这	贮存	的	材料	用过的	在	锁定	向上	表格

. [eit] .

.	8	.
.	8	.

下部装有用于存放锁模材料的地方。8.

['pruːfɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] — [pruːf] ['pleɪnə(r)][ænd; ənd] ['mælɪt] , ['gæli] [pres] , [hænd] [pres] , ['mɒd(ə)n]

Proofing	Apparatus	—	Proof	planer	and	mallet	,	galley	press	,	hand	press	,	modern
校对	设备	—	证明	刨床	和	槌	,	厨房	按	,	手	按	,	现代的

[kɜːvd] - ['sɜːfɪs] [mə'ʃiːnz] , [ˌɔːtə'mætɪk] ['pruːfɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

curved	-	surface	machines	,	automatic	proofing	machines	,
弯曲	-	表面	机器	,	自动的	校对	机器	,

校样设备——校样刨和木槌、压印机、手压机、现代曲面机、自动校样机

[self] - ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][self] - ['ɪŋkɪŋ] .

self	-	feeding	and	self	-	inking	.
自己	-	喂养	和	自己	-	墨水	.

自动进纸和自动上墨。

[ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'kluːd] [pruːf] ['roʊlərz] , [ɪŋk] ['teɪblz] , [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] ['peɪpə(r)] ,

These	also	include	proof	rollers	,	ink	tables	,	shelves	for	proof	paper	,
这些	还	包括	证明	滚筒	,	墨水	表格	,	货架	为了	证明	纸	,

这些设备还包括打样辊、油墨台、打样纸架等。

[ænd; ənd] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] ['benziːn] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [taɪp] - ['wɒʃɪŋ] ['lɪkwɪdz] .

and	receptacles	for	benzine	or	other	type	-	washing	liquids	.
和	容器	为了	苯	或者	其他	类型	-	洗涤	液体	.

以及盛放汽油或其他类型洗涤液的容器。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [briːf] ['sʌmərɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)]['aɪtəmz][ɒv; əv]

In	addition	to	the	foregoing	brief	summary	there	are	numerous	other	items	of
在	添加	到	这	前文	简短的	概括	那里	是	很多的	其他	项目	的

[kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [ɪ'kwɪpmənt] ,

composing	-	room	equipment	,
构成	-	房间	设备	,

除了以上简要概述之外，排版室还有许多其他设备。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ['kærid] [ɒn][ɪn]

large	and	small	,	provided	for	the	particular	needs	of	the	work	carried	on	in
大的	和	小的	,	假如	为了	这	特别的	需求	的	这	工作	携带	在	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

大小不一，满足了该地开展工作的特定需要。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪtəmz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [ɪk'stensɪv] [juːz] ,

Many	of	these	items	,	however	,	are	not	in	extensive	use	,
许多	的	这些	项目	,	然而	,	是	不是	在	广泛的	使用	,

然而，其中许多物品并未得到广泛使用。

[æz; əz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [niːdz] [ðeɪ] [wʊd] [sɜːv] [maɪt] [nɒt] ['wɒrənt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

as	in	many	places	the	needs	they	would	serve	might	not	warrant	the	expense	of
作为	在	许多	地方	这	需求	他们	会	服务	可能	不是	保证	这	费用	的

[ðeə(r)] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .

their	installation	.
他们的	安装	.

因为在许多地方，它们所能满足的需求可能不足以抵消安装它们的费用。

[ðə; ði] ['speʃəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] ['naʊədeɪz] [ə'fekt] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]

The	specialties	of	the	printing	industry	nowadays	affect	the	composing	-	room	as
这	专业	的	这	印刷	行业	如今	影响	这	构成	-	房间	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'pɑ:rtmənts] .

well	as	the	other	departments	.
出色地	作为	这	其他	部门	.

如今印刷行业的特殊性不仅影响排版室，也影响其他部门。

[ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn][wʌn] [pleɪs] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt]

A	particular	article	which	is	useful	and	profitable	in	one	place	may	be	quite
一个	特别的	文章	哪个	是	有用	和	有利可图	在	一	地方	可能	是	相当

[su:'pɜ:fluəs] [ænd; ənd][æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪk'spens] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

superfluous	and	an	unnecessary	expense	in	another	.
多余	和	一个	不必要	费用	在	其他	.

一件物品在某个地方可能很有用、很划算，但在另一个地方可能就完全多余，是一种不必要的开支。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['kwɒntəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] [ɪn]['eni]['wɜ:kru:m; 'wɜ:krʊm]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

The	kind	and	quantity	of	the	work	done	in	any	workroom	usually
这	种类	和	数量	的	这	工作	完毕	在	任何	工作室	通常

['gʌvnz] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [prə'vaɪdɪd] — ['meɪkɪŋ]

governs	the	kind	and	the	extent	of	the	equipment	provided	—	making
统治	这	种类	和	这	程度	的	这	设备	假如	—	制作

任何工作室中完成的工作种类和数量通常决定了所提供设备的种类和数量——制造

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ə'laʊəns] ['ɔ:lweɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəməri] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

allowance	always	for	the	customary	variation	in	individual	judgment	and	the
津贴	总是	为了	这	习惯	变化	在	个人	判断	和	这

[prə'praɪɪtərz] [ə'bɪləti][tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] .

proprietor's	ability	to	purchase	.
业主	能力	到	购买	.

始终要考虑到个人判断的惯常差异以及业主的购买能力。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pleɪn] ['wʊdn] ['dʌb(ə)l][stænd] [wɪð] [tu:]

There	is	a	wide	range	of	choice	from	a	plain	wooden	double	stand	with	two
那里	是	一个	宽的	范围	的	选择	从	一个	清楚的	木制的	双倍的	站立	和	二

[peəz] [ɒv; əv][keɪsɪz] ,

pairs	of	cases	,
对	的	案例	,

选择范围很广，从带有两对琴盒的简易木制双琴架，到.....

[æt; ət] [wɪtʃ] [tu:] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [wɜ:k] , ['kɒstɪŋ] [sɪks][tu:; tə][ten] [d'ɒləz] ,

at	which	two	persons	may	work	,	costing	six	to	ten	dollars	,
在	哪个	二	人	可能	工作	,	成本	六	到	十	美元	,

可供两人工作，费用为六至十美元。

[tu:; tə][ə; eɪ]['leɪtɪst] ['pæt(ə)n] [sti:l] ['wɜ:kɪŋ] ['kæbɪnət] , ['ɔ:lsəʊ] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [tu:] ['wɜ:kəz] ,

to	a	latest	pattern	steel	working	cabinet	,	also	providing	for	only	two	workers	,
到	一个	最新的	图案	钢	在职的	内阁	,	还	提供	为了	仅有的	二	工人	,

采用最新款式的钢制工作柜，仅供两名工人使用。

['kɒstɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] .

costing	one	hundred	dollars	,	or	even	more	.
成本	一	百	美元	,	或者	甚至	更多的	.

花费一百美元，甚至更多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
There **are** **,** **however** **,**
那里 是 , 然而 ,

然而，也存在一些问题。

['sɜːt(ə)n]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [ˌfʌndə'mentəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
certain **articles** **and** **facilities** **fundamentally** **necessary** **to** **carry** **on** **the** **work** **of**
肯定 文章 和 设施 从根本上 必要的 到 携带 在 这 工作 的
[ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] .
a **composing** **room** **.**
一个 构成 房间 .

作曲室开展工作所必需的某些物品和设施。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] — ['weðə(r)] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɔː(r)] [ɪ'læbərət]
The **particular** **form** **of** **these** **—** **whether** **simple** **and** **inexpensive** **or** **elaborate**
这 特别的 形式 的 这些 — 无论 简单的 和 价格低廉 或者 精心制作的
[ænd; ənd] ['kɒstli] — [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɔː(r)]['mænɪdʒə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
and **costly** **—** **is** **a** **question** **for** **the** **proprietor** **or** **manager** **to** **consider** **.**
和 昂贵 — 是 一个 问题 为了 这 业主 或者 经理 到 考虑 .

这些设施的具体形式——无论是简单廉价的还是复杂昂贵的——都是业主或经理需要考虑的问题。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['klæsɪfaɪd] ['ʌndə(r)]['aɪtəmz][wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd]
The **articles** **of** **furniture** **classified** **under** **items** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **,** **5** **and**
这 文章 的 家具 分类 在下面 项目 1 , 2 , 3 , 4 , 5 和
[sɪks] ,
6 **,**
6 ,

属于第1、2、3、4、5和6类的家具，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [lɪst] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ; [ðəʊz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn]['aɪtəm]
in **the** **foregoing** **list** **,** **are** **those** **treated** **in** **this** **book** **;** **those** **referred** **to** **in** **item**
在 这 前文 列表 , 是 那些 治疗 在 这 书 ; 那些 指 到 在 物品
['sɛvən] ,
7 **,**
7 ,

以上清单中所列的，是本书所涉及的内容；第7项中提到的内容，

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [lɒk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɒljuːm] (
Imposing **Tables** **and** **Lock** **-** **Up** **Appliances** **,** **being** **considered** **in** **a** **separate** **volume** **(**
气势磅礴 表格 和 锁 - 向上 电器 , 存在 经过考虑的 在 一个 分离 体积 (
[nəʊ] . [fɔːr]) .
No **.** **4** **)** **.**
不 . 4) .

威严的桌子和锁具，将在单独的卷册（第 4 卷）中讨论。

[pruːf] ['presɪz] , ['aɪtəm][eit] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bʊk] ([nəʊ] . [faɪv]) .
Proof **Presses** **,** **item** **8** **,** **are** **also** **treated** **in** **a** **separate** **book** **(** **No** **.** **5** **)** **.**
证明 出版社 , 物品 8 , 是 还 治疗 在 一个 分离 书 (不 . 5) .

校样印刷机（第 8 项）也在另一本书（第 5 号）中进行了论述。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)]
COMPOSING **-** **ROOM** **FURNITURE**
构成 - 房间 家具

排练室家具

['ɜːli] [taɪp] [keɪsɪz]
Early Type Cases
早期的 类型 案例

早期病例

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

['ɜːli] [taɪp] [keɪs] .
Early Type Case .
早期的 类型 案件 .

早期病例。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['guːt(ə)nˌbɜːg] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [prə'vaɪdɪd] , ['ɑːftə(r)]
Probably the first article which Gutenberg and his co - workers provided , after
大概 这 第一的 文章 哪个 古腾堡 和 他的 合作 - 工人 假如 , 后
[ðeə(r)] [taɪps] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] ,
their types were cast ,
他们的 类型 是 投掷 ,

古腾堡和他的同事们铸造好活字后，他们提供的第一篇文章可能是……

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
was a tray with small compartments for holding the various letters of the
曾是 一个 托盘 和 小的 隔间 为了 保持 这 各种各样的 信件 的 这
[fɒnt] ,
font ,
字体 ,

这是一个带有小隔间的托盘，用来放置字体中的各种字母。

[səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['letə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] , [kʊd; kəd] [biː; bi] ['redɪli]
so that each letter , as it was required for composing , could be readily
所以 那 每个 信 , 作为 它 曾是 必需的 为了 构成 , 可以 是 容易
[sɪ'lektɪd] .
selected .
已选 .

这样，在撰写信件时，就可以随时选择所需的每个字母。

[ðeə(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [stɪk] [juːst] [æt; ət] [fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə]
There may not have been a composing stick used at first , it is reasonable to
那里 可能 不是 有 到过 一个 构成 戳 用过的 在 第一的 , 它 是 合理的 到
[sə'pəʊz] ,
suppose ,
认为 ,

可以合理推测，最初可能并没有使用排字棒。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['fiːzəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪps] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sembəld] [ɪn] [laɪnz] [də'rektli]
as it was quite feasible for the types to be assembled in lines directly
作为 它 曾是 相当 可行的 为了 这 类型 到 是 组装 在 线条 直接地
['ɪntuː] [ðə; ði] [freɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] .
into the frames in which they were held during the printing .
进入 这 框架 在 哪个 他们 是 握住 期间 这 印刷 .

因为将活字直接排成一行排入印刷过程中固定活字的框架中是完全可行的。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [taɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɜːst] [ænd; ənd] ['ɒbviəs]
A case in which to hold the type , however , was a first and obvious
一个 案件 在 哪个 到 抓住 这 类型 , 然而 , 曾是 一个 第一的 和 明显的
[nə'sesəti] .
necessity .
必要性 .

然而，首先也是最显而易见的，就是需要一个能盛放活字的盒子。

[ðə; ði] ['ɜːli] [taɪp] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	early	type	cases	are	shown	in	pictures	of	the	time	as	made	of	a
这	早期的	类型	案例	是	所示	在	图片	的	这	时间	作为	制成	的	一个

['sɪŋg(ə)l] [treɪ] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɒnt][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ]

single	tray	containing	all	the	characters	of	the	font	and	resting	in	a	slanting
单身的	托盘	包含	全部	这	人物	的	这	字体	和	休息	在	一个	斜

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [ruːd] [freɪm] [ɔː(r)] “ [hɔːs] ,

position	on	a	rude	frame	or	“	horse	,
位置	在	一个	粗鲁的	框架	或者	“	马	,

当时的图片显示，早期的活字盒由一个托盘组成，托盘内装有字体的所有字符，并以倾斜的方式放置在一个简陋的框架或“马形架”上。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['siːtɪd] .

”	at	which	the	compositor	is	usually	seated	.
”	在	哪个	这	排字机	是	通常	坐着	.

”排字工通常坐在那里。

[ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ,

All	the	boxes	of	the	case	are	represented	as	of	the	same	size	,
全部	这	盒子	的	这	案件	是	代表	作为	的	这	相同的	尺寸	,

箱子里的所有盒子都显示为相同尺寸。

[wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fækt]['iːv(ə)n][ɪn] ['ɜːli] ['præktɪs] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

which	probably	was	not	the	fact	even	in	early	practice	any	more	than	it	is
哪个	大概	曾是	不是	这	事实	甚至	在	早期的	实践	任何	更多的	比	它	是

[tə'deɪ] .

today	.
今天	.

即使在早期实践中，情况可能也并非如此，就像今天一样。

['ɜːli] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [nəʊ] [daʊt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɔː(r)] [ɪg'nɔːd] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd]

Early	designers	and	artists	no	doubt	overlooked	or	ignored	what	they	considered
早期的	设计师	和	艺术家	不	怀疑	被忽视的	或者	忽略	什么	他们	经过考虑的

[æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] ['diːteɪl] ,

an	unimportant	detail	,
一个	不重要	细节	,

早期的设计师和艺术家无疑会忽略或忽视他们认为不重要的细节。

[dʒʌst][æz; əz] [tə'deɪ] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pə'sɪst] [ɪn] ['mis,repri'zent] [ðə; ði] [truː] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

just	as	today	they	often	persist	in	misrepresenting	the	true	outline	of	the
只是	作为	今天	他们	经常	坚持	在	歪曲事实	这	真的	大纲	的	这

['prɪntərz] ['ləʊə(r)] - [keɪs] .

printer's	lower	-	case	.
打印机的	降低	-	案件	.

就像今天他们经常坚持歪曲印刷体小写字母的真实轮廓一样。

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [θɔːt] [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]

One	does	not	need	to	take	much	thought	or	to	have	much	experience	to
一	做	不是	需要	到	拿	很多	想法	或者	到	有	很多	经验	到

[ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['prɪntɪd] ['læŋgwɪdʒ] [sʌm; səm] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

understand	that	in	all	printed	languages	some	characters	are	used	more	than
理解	那	在	全部	打印	语言	一些	人物	是	用过的	更多的	比

['ʌðə(r)z][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] [taɪps] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)]['bɒksɪz][tuː; tə][həʊld]

others	and	therefore	more	types	of	these	letters	and	larger	boxes	to	hold
其他的	和	所以	更多的	类型	的	这些	信件	和	更大的	盒子	到	抓住

[ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

them	should	be	provided	.
他们	应该	是	假如	.

无需过多思考或经验就能明白，在所有印刷语言中，有些字符的使用频率高于其他字符，因此应该提供更多种类的字母和更大的方框来容纳它们。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði] [lɑːdʒ]['sɪŋg(ə)l] [keɪs] [wɪð] ['bɒksɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lɪst][ɒv; əv]

For	a	long	time	the	large	single	case	with	boxes	for	the	entire	list	of
为了	一个	长的	时间	这	大的	单身的	案件	和	盒子	为了	这	全部的	列表	的

['kærəktəz] [wɒz; wəz] [juːst] ,

characters	was	used	,
人物	曾是	用过的	,

很长一段时间以来，人们都使用那种带有方框的大型单盒来存放所有字符。

[ænd; ənd] [ðiːz]

and	these
和	这些

以及这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['kɒmən] [ɪn] ['meni] [ˌjʊərə'piːən] [kəm'pəʊzɪŋ] [rʊmz; ruːmz] .

are	still	common	in	many	European	composing	rooms	.
是	仍然	常见的	在	许多	欧洲的	构成	房间	.

在许多欧洲作曲室中仍然很常见。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['wəːkʃɔps] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

In	English	and	American	workshops	,	however	,	the	pair	of	cases	,	one	above	the
在	英语	和	美国人	研讨会	,	然而	,	这	一对	的	案例	,	一	多于	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

然而，在英美两国的研讨会上，这两个箱子上下叠放，

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [lɑːdʒ] [fɒnts] [ɪn] [bʊk] [ænd; ənd] [njuːz]

for	many	years	has	been	the	rule	for	large	fonts	in	book	and	news
为了	许多	年	有	到过	这	规则	为了	大的	字体	在	书	和	消息

[wɜːk] .

work	.
工作	.

多年来，书籍和新闻作品中使用大字体一直是惯例。

[ðiːz] [keɪsɪz] , ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒnt] ,

These	cases	,	being	smaller	and	holding	but	a	part	of	the	font	,
这些	案例	,	存在	较小的	和	保持	但	一个	部分	的	这	字体	,

这些案例规模较小，只保留了字体的一部分，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

are	more	convenient	for	storing	and	for	moving	from	place	to
是	更多的	方便的	为了	存储	和	为了	移动	从	地方	到

[pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][juːz] .

place	about	the	room	as	they	are	needed	for	use	.
地方	关于	这	房间	作为	他们	是	需要	为了	使用	.

这样更便于存放，也方便根据需要从房间的某个地方搬到另一个地方。

[ðə; ði][keɪsɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɒk.sən][ɪn] - [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [peəz] ,

The	cases	described	by	Moxon	in	1683	are	in	pairs	,
这	案例	描述	经过	莫克森	在	-	是	在	对	,

莫克森在1683年描述的案例都是成对出现的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [keɪs] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	arrangement	of	the	letters	in	the	lower	case	,	as	shown	in	his
和	这	安排	的	这	信件	在	这	降低	案件	,	作为	所示	在	他的

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

illustrations	,
插图	,

以及他插图中所示的小写字母排列方式，

[beə(r)][ə; eɪ][kləʊz][ˌsɪmə'lærəti][tu:; tə][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [keɪsɪz][ɒv; əv][tə'deɪ] .

bear	a	close	similarity	to	the	plan	of	English	cases	of	today	.
熊	一个	关闭	相似	到	这	计划	的	英语	案例	的	今天	.

与当今英国案件的案情非常相似。

['ɜ:li] [ə'merɪkən] [keɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][ðə; ði]

Early	American	cases	came	from	England	and	naturally	they	conformed	to	the
早期的	美国人	案例	来了	从	英格兰	和	自然	他们	符合	到	这

['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] .

customs	of	the	time	and	place	of	origin	.
海关	的	这	时间	和	地方	的	起源	.

早期的美国案例来自英国，自然而然地符合当时当地的风俗习惯。

['prɒbəbli] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][pə'tɪkjələ(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['printərz] [tu:; tə][həʊld]

Probably	in	no	other	important	particular	has	the	tendency	of	printers	to	hold
大概	在	不	其他	重要的	特别的	有	这	趋势	的	打印机	到	抓住

[tu:; tə][pɑ:st] ['meθədz] [bi:n] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] ['emfəsaɪzd] [ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə][ə'dɒpt]

to	past	methods	been	more	strongly	emphasized	than	in	their	refusal	to	adopt
到	过去的	方法	到过	更多的	强烈	强调	比	在	他们的	拒绝	到	采纳

['eni] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ju:st] [taɪp] [keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]

any	important	change	in	the	style	of	the	most	used	type	cases	and	the
任何	重要的	改变	在	这	风格	的	这	最多	用过的	类型	案例	和	这

[ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɪn][ðə; ði]['bɒksɪz] .

arrangement	of	the	types	in	the	boxes	.
安排	的	这	类型	在	这	盒子	.

印刷商坚持过去方法的倾向，或许没有哪一项比他们拒绝在最常用的活字盒样式和活字盒中活字的排列方式上做出任何重大改变更能体现出来了。

[fɔ:s] [ɒv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd][dɪs'laɪk][fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [kept] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd]

Force	of	habit	and	dislike	for	innovation	have	kept	practically	unchanged
力量	的	习惯	和	不喜欢	为了	创新	有	保留	几乎	未更改

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['kærəktəz]

for	two	and	a	half	centuries	the	relative	positions	of	the	chief	characters
为了	二	和	一个	一半	几个世纪	这	相对的	职位	的	这	首席	人物

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

in	the	case	.
在	这	案件	.

习惯的力量和对创新的厌恶使得案件中主要人物的相对地位在两个半世纪以来几乎没有改变。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn]

At	the	same	time	there	has	been	universal	acknowledgment	that	the	adoption
在	这	相同的	时间	那里	有	到过	普遍的	致谢	那	这	采用

[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestid] [ɪm'prʊvmənt] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə] [kən'vi:niəns]

of	some	of	the	suggested	improvements	would	add	greatly	to	convenience
的	一些	的	这	建议	改进	会	添加	非常	到	方便

[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] ;

and	economy	;
和	经济	;

与此同时，人们普遍认为，采纳一些建议的改进措施将大大增加便利性和经济性；

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

and	further	,
和	更远	,

此外，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ænd; ənd]

that	many	of	these	improvements	could	be	adopted	with	an	effort	and
那	许多	的	这些	改进	可以	是	已采用	和	一个	努力	和

[ɪk'spens] [səʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [əb'teɪnd]

expense	so	small	as	to	be	out	of	all	proportion	to	the	advantages	obtained
费用	所以	小的	作为	到	是	出去	的	全部	部分	到	这	优势	获得

.

:

.

许多此类改进措施只需付出极少的努力和费用即可实施，而所获得的优势却远远不成比例。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['saɪzɪz][ɒv; əv] [taɪp] [keɪsɪz]

Sizes	of	Type	Cases
尺寸	的	类型	案例

字体大小

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] - [ə; eɪ] . ['ʌpə(r)] [keɪs] . [[ə; eɪ]]

2	-	a	.	Upper	Case	.	[	A	]
2	-	一个	.	上	案件	.	[	一个	]

2-a. 大写字母.[A]

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] - [biː] . ['ləʊə(r)] [keɪs] .

2	-	b	.	Lower	Case	.
2	-	b	.	降低	案件	.

2-b. 小写字母。

[ðə; ði] ['stændəd] [taɪp] [keɪs] [ɒv; əv] [tə'deɪ] [ɪz] 32¼ ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɒn][ðə; ði] [wɜːk] -

The	standard	type	case	of	today	is	32¼	inches	wide	,	as	it	lies	on	the	work	-
这	标准	类型	案件	的	今天	是	32¼	英寸	宽的	,	作为	它	谎言	在	这	工作	-

[stænd] ,

stand	,
站立	,

如今的标准字箱放在工作台上时宽 32¼ 英寸。

[ænd; ənd] 16⅝ ['ɪntʃɪz] — [ɔː(r)] ['slaɪtli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] — [frɒm; frəm]

and	16⅝	inches	—	or	slightly	more	than	one	half	of	the	width	—	from
和	16⅝	英寸	—	或者	轻微地	更多的	比	一	一半	的	这	宽度	—	从

[ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [edʒ] .

the	front	to	the	back	or	upper	edge	.
这	正面	到	这	后退	或者	上	边缘	.

从前缘到后缘或上缘为 16⅝ 英寸，略多于宽度的一半。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ɪz] 1⅜ ['ɪntʃɪz] ,

The	usual	depth	of	the	outside	frame	is	1⅜	inches	,
这	通常	深度	的	这	外部	框架	是	1⅜	英寸	,

外框的通常深度为1⅜英寸，

[ðə; ði]['maɪnə(r)][ˌɪn'saɪd] [paː'tiʃənz] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ænd; ənd]

the	minor	inside	partitions	being	slightly	lower	than	the	outside	frame	and
这	次要的	里面	分区	存在	轻微地	降低	比	这	外部	框架	和

['mɪd(ə)l]['krɒsbɑː(r)] ,

middle	crossbar	,
中间	横杆	,

内部次要隔板比外部框架和中间横梁略低，

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [ə'prɒksɪmətli] [wʌn] [ɪntʃ] .

thus	making	the	normal	depth	of	the	boxes	approximately	1	inch	.
因此	制作	这	普通的	深度	的	这	盒子	大约	1	英寸	.

因此，盒子的正常深度约为 1 英寸。

[ðiːz] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['veəri] ['əʊnli][baɪ] ['frækʃnz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['gɪv(ə)n][baɪ]

These	dimensions	vary	only	by	fractions	of	an	inch	from	those	given	by
这些	方面	各不相同	仅有的	经过	分数	的	一个	英寸	从	那些	给定	经过

['mɒk.sən] ,

Moxon	,
莫克森	,

这些尺寸与莫克森给出的尺寸只有几分之一英寸的差异。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['juːnɪfɔːmli] [ædh'iəd] [tuː; tə][æz; əz][æn; ən]

and	they	seem	to	have	been	quite	uniformly	adhered	to	as	an
和	他们	似乎	到	有	到过	相当	均匀地	粘着	到	作为	一个

[ək'septəb(ə)l][saɪz][fɔː(r); fə(r)] ['printərz] - [keɪsɪz] .

acceptable	size	for	printers	'	cases	.
可接受	尺寸	为了	打印机	-	案例	.

而且它们似乎一直被普遍认为是打印机外壳的可接受尺寸。

['ʌðə(r)]['saɪzɪz][ɒv; əv][keɪsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd][kwaɪt] ['kɒmənli] [juːst]

Other	sizes	of	cases	,	however	,	have	been	made	and	quite	commonly	used
其他	尺寸	的	案例	,	然而	,	有	到过	制成	和	相当	通常	用过的

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] ['sentʃəri] .

during	the	last	half	century	.
期间	这	最后的	一半	世纪	.

不过，在过去的半个世纪里，也生产过其他尺寸的表壳，而且使用得相当普遍。

[ðəʊz] [naʊ] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dilər] - ['kætəlɒgz][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [æz; əz] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][saɪz] (26½

Those	now	listed	in	the	dealers	'	catalogs	are	known	as	three	-	quarter	size	(	26½
那些	现在	列出	在	这	经销商	-	产品目录	是	已知	作为	三	-	四分之一	尺寸	(	26½

['ɪntʃɪz] [waɪd][baɪ] 16⅝ ['ɪntʃɪz] [frʌnt] [tuː; tə] [bæk]) [ænd; ənd] [tuː] - [θɜːd] [saɪz] (21¾ [baɪ] 16⅝ ['ɪntʃɪz]

inches	wide	by	16⅝	inches	front	to	back	)	and	two	-	third	size	(	21¾	by	16⅝	inches
英寸	宽的	经过	16⅝	英寸	正面	到	后退	)	和	二	-	第三	尺寸	(	21¾	经过	16⅝	英寸

) .

)	:
)	.

现在经销商目录中列出的尺寸被称为四分之三尺寸（宽 26½ 英寸，前后 16⅝ 英寸）和三分之二尺寸（宽 21¾ 英寸，前后 16⅝ 英寸）。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'nʌðə(r)] [saɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʊkər] [keɪs] ,

There	is	also	another	size	known	as	the	Rooker	case	,
那里	是	还	其他	尺寸	已知	作为	这	鲁克	案件	,

还有一种尺寸叫做鲁克牌纸盒。

[juːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['njuːzpeɪpə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ðɪ][daɪ'menʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] 28½

used	to	some	extent	in	newspaper	composing	rooms	,	the	dimensions	being	28½
用过的	到	一些	程度	在	报纸	构成	房间	,	这	方面	存在	28½

[eks] - ['ɪntʃɪz] ,

x	14	inches	,
x	-	英寸	,

在报纸排版室中有一定的应用，尺寸为 28½ x 14 英寸。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] - [fɪfθ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['stændəd] [keɪs] .

which	is	about	one	-	fifth	smaller	than	the	standard	case	.
哪个	是	关于	一	-	第五	较小的	比	这	标准	案件	.

比标准尺寸小约五分之一。

[ˌaɪ 'tiː][həʊldz] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)]['saɪzɪz][ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd][hæz; həz]

It	holds	nearly	the	same	quantity	of	the	smaller	sizes	of	type	and	has
它	持有	几乎	这	相同的	数量	的	这	较小的	尺寸	的	类型	和	有

[ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [les] [ruːm] .

the	advantage	of	occupying	less	room	.
这	优势	的	占领	较少的	房间	.

它能容纳几乎相同数量的小号字体，而且占用空间更小。

[wen] ['prɪntɪŋ] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [bʌt; bət] [fjuː] ['wɜːkmən] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [smɔːl]

When	printing	offices	employed	but	few	workmen	and	there	was	small
什么时候	印刷	办公室	受雇	但	很少	工人	和	那里	曾是	小的

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

印刷厂雇佣的工人很少，设备也很小的时候，

[ðə; ðɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [speɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wʌn] .

the	need	for	economizing	space	did	not	seem	a	pressing	one	.
这	需要	为了	节约	空间	做过	不是	似乎	一个	紧迫	一	.

节约空间的需求似乎并不迫切。

[lɑːdʒ] [keɪsɪz] [wɪð] [smɔːl] [fɒnts] ,

Large	cases	with	small	fonts	,
大的	案例	和	小的	字体	,

大字体，小字号

[ænd; ənd]['əʊpən] - [freɪm] ['wɜːkɪŋ] [stændz] [wɪð] [fjuː] [ɔː(r)][nəʊ] [ræks] [ɔː(r)] [ʃelvz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ]

and	open	-	frame	working	stands	with	few	or	no	racks	or	shelves	for	storage
和	打开	-	框架	在职的	站立	和	很少	或者	不	货架	或者	货架	为了	贮存

[ɒv; əv]['ekstrə][mə'tɪərɪəl] ,

of	extra	material	,
的	额外的	材料	,

开放式工作台面，几乎没有或根本没有用于存放额外材料的架子或搁板。

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [ɪk'strævəgənt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][kɒst][wɒz; wəz] [smɔːl] .

were	not	considered	extravagant	so	long	as	the	original	cost	was	small	.
是	不是	经过考虑的	靡	所以	长的	作为	这	原来的	成本	曾是	小的	.

只要最初的成本不高，就不算铺张浪费。

[ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv]['lɑːdʒə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

The	employment	of	larger	numbers	of	workmen	,	however	,	and	the
这	就业	的	更大的	数字	的	工人	,	然而	,	和	这

['kɒnsɪkwənt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv][keɪsɪz] ,

consequent	additional	equipment	of	cases	,
后果	额外的	设备	的	案例	,

然而，雇用更多工人，以及随之而来的箱子设备的增加，

[wɪð] [ræks] , ['kæbɪnəts] , [ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fə'sɪlətiz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn]['sɪti]

with	racks	,	cabinets	,	imposing	tables	,	and	other	facilities	concentrated	in	city
和	货架	,	橱柜	,	气势磅礴	表格	,	和	其他	设施	集中	在	城市

['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][rent] ,

buildings	where	the	cost	of	rent	,
建筑物	在哪里	这	成本	的	租	,

货架、柜子、大型桌子和其他设施集中在城市建筑中，租金成本高昂，

[lait] , [hiːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

light	,	heat	,	etc	.	,	is	high	and	constantly	increasing	,
光	,	热	,	ETC	.	,	是	高的	和	不断地	增加	,

光照、热量等强度很高，并且还在不断增加。

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv] [weɪst] [speɪs] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] .

have	made	the	utilization	of	waste	space	a	matter	of	urgent	necessity	.
有	制成	这	利用率	的	浪费	空间	一个	事情	的	紧迫的	必要性	.

使得废弃空间的利用成为一项迫切需要解决的问题。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[θriː] - ['kwɔːtə(r)] , [tuː] - [θɜːd] [keɪsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][smɔːlə(r)]['saɪzɪz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kept]

three	-	quarter	,	two	-	third	cases	,	and	even	smaller	sizes	,	which	can	be	kept
三	-	四分之一	,	二	-	第三	案例	,	和	甚至	较小的	尺寸	,	哪个	能	是	保留

[ɪn][smɔːlə(r)] [ræks] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,

in	smaller	racks	and	cabinets	,
在	较小的	货架	和	橱柜	,

四分之三箱、三分之二箱，甚至更小的尺寸，都可以存放在较小的架子和柜子里。

[hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] [biːn] [faʊnd] [kən'viːniənt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

have	therefore	been	found	convenient	in	many	places	,
有	所以	到过	成立	方便的	在	许多	地方	,

因此，在许多地方都发现它们很方便。

[bʌt; bət] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['suːtəb(ə)l] [ræks] [ɔː(r)]['kæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)]

but	these	must	be	provided	with	suitable	racks	or	cabinets	of	the	proper
但	这些	必须	是	假如	和	合适的	货架	或者	橱柜	的	这	恰当的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

但必须为这些设备配备合适尺寸的货架或柜子。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][həʊld] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] [smɔːl] [fɒnts] ,

The	smaller	cases	are	sufficient	to	hold	many	of	the	usual	small	fonts	,
这	较小的	案例	是	充足的	到	抓住	许多	的	这	通常	小的	字体	,

小号的字体盒足以容纳许多常用的小号字体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔːg'zɪliəri] [mə'tɪəriəl] , [laɪk] [taɪp] ['bɔːdəz] , ['ɔːrnəmənts] , [smɔːl]

as	well	as	the	ordinary	auxiliary	material	,	like	type	borders	,	ornaments	,	small
作为	出色地	作为	这	普通的	辅助的	材料	,	喜欢	类型	边界	,	装饰品	,	小的

['ɛˌlɛktrɑːs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

electros	,	etc	.
电	,	ETC	.

以及普通的辅助材料，如字体边框、装饰图案、小电子元件等。

[smɔːl] [keɪsɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]['lesə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɪn] [taɪp] ['met(ə)l] ,

Small	cases	,	with	their	lesser	weight	of	contents	in	type	metal	,
小的	案例	,	和	他们的	较少	重量	的	内容	在	类型	金属	,

小号盒子，由于其装填的活字金属重量较轻，

['ɒf(ə)n] [gɪv] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hændld] .

often	give	distinct	advantage	in	the	ease	with	which	they	may	be	handled	.
经常	给	清楚的	优势	在	这	舒适	和	哪个	他们	可能	是	处理	.

它们通常在易于操作方面具有明显的优势。

['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪp] [keɪsɪz]

Structure	of	Type	Cases
结构	的	类型	案例

类型案例的结构

[taɪp] [keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ['θʌrəli] ['siːz(ə)nd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Type	cases	are	made	of	wood	thoroughly	seasoned	to	prevent	as	much	as
类型	案例	是	制成	的	木头	彻底	经验丰富的	到	防止	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l]['eni] [ʃrɪŋkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

possible	any	shrinking	after	they	are	finished	and	have	remained	for
可能的	任何	收缩	后	他们	是	完成的	和	有	剩余	为了

[sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][draɪ][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] .

some	time	in	the	usually	dry	air	of	a	composing	room	.
一些	时间	在	这	通常	干燥	空气	的	一个	构成	房间	.

字盒由经过充分干燥的木材制成，以防止成品后出现任何收缩，并在排版室通常干燥的空气中放置一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['kɒmən] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] ,

It	is	not	so	common	a	custom	now	,	as	it	was	formerly	,
它	是	不是	所以	常见的	一个	风俗	现在	,	作为	它	曾是	以前	,

现在这种习俗不像以前那么普遍了。

[tuː; tə] [spʌndʒ] [taɪp] [ɒn][ðə; ði] ['gæli] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɜːpləs]

to	sponge	type	on	the	galley	before	distributing	and	to	allow	the	surplus
到	海绵	类型	在	这	厨房	前	分发	和	到	允许	这	剩余

['wɔːtə(r)][tuː; tə] [fləʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] ,

water	to	flow	into	the	case	,
水	到	流动	进入	这	案件	,

在分发前先用海绵擦拭厨房台面，让多余的水流入箱内。

[ðʌs] ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ɪk'sesɪv] ['dæmpnəs] .

thus	subjecting	parts	of	the	case	to	excessive	dampness	.
因此	服从	部分	的	这	案件	到	过多的	潮湿	.

因此，箱体部分部件容易受潮。

[ðə; ði][əʊld] [taɪp] [keɪsɪz] , ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['keələs] ['juːsɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [wɔːpt] [ænd; ənd]

The	old	type	cases	,	under	such	careless	usage	,	were	quickly	warped	and
这	老的	类型	案例	,	在下面	这样的	粗心	用法	,	是	迅速地	扭曲的	和

[krækt] .

cracked	.
裂纹	.

旧式活字盒在这种粗暴的使用下，很快就变形开裂了。

[ðə; ði] ['splɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ə'laʊd]

The	splitting	of	the	bottom	and	the	separation	of	the	partitions	allowed
这	分裂	的	这	底部	和	这	分离	的	这	分区	允许

[smɔːl] [taɪps] [tuː; tə][drɒp] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪft] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [paː'tiʃənz] .

small	types	to	drop	out	and	to	shift	under	the	partitions	.
小的	类型	到	降低	出去	和	到	转移	在下面	这	分区	.

底部的分裂和隔板的分离使得小字体可以掉落并移动到隔板下方。

[ðiːz] [dɪˈfekts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɑːʃəli] [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ˈpeɪpərɪŋ] [ðə; ði]
These defects were partially overcome by papering the
这些 缺陷 是 部分 克服 经过 纸张 这

这些缺陷通过贴纸部分克服了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ˈbɒtəms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɒksɪz] ,
bottoms of the boxes ,
底部 的 这 盒子 ,

盒子底部，

[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]
the proper accomplishment of which was at one time considered a part of
这 恰当的 成就 的 哪个 曾是 在 一 时间 经过考虑的 一个 部分 的
[ðə; ði] - [ˈdjuːti] .
the compositor's duty .
这 - 责任 .

过去，妥善完成这项工作被认为是排字工的职责之一。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . 3 .
如图 . 3 .

图3。

[ˈsekʃ(ə)n] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈtrɪp(ə)l] - [vəˈnɪə(r)] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [keɪs] .
Section Showing Triple - Veneer Bottom of Case .
部分 显示 三倍 - 单板 底部 的 案件 .

剖面图显示了箱体底部的三层贴面结构。

[ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [əˈmerɪkən] [taɪp] [keɪs] [ɪz][ˈbetə(r)] [meɪd] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpriːdisesəz] ,
The modern American type case is better made than its predecessors ,
这 现代的 美国人 类型 案件 是 更好的 制成 比 它是 前任 ,

现代美式字体盒比其前身做工更好。

[ˈbiːɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][suːˈpɪəriə(r)][ɪn] [ˈsevrəl] [ɪˈsenʃ(ə)l] [pəˈtɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈstɪŋkt]
being so far superior in several essential particulars as to be a distinct
存在 所以 远的 优越的 在 一些 基本的 细节 作为 到 是 一个 清楚的
[əˈtʃiːvmənt] [ɪn][ˈfæktri; ˈfæktəri] [ˈwʊdwɜːk] .
achievement in factory woodwork .
成就 在 工厂 木工 .

在几个关键方面都远胜一筹，堪称工厂木工领域的一项杰出成就。

[ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] , [wɪð] - [tuː; tə] - [ɔː(r)][mɔː(r)] [smɔːl] [ˈbɒksɪz] ,
A type case , with 49 to 100 or more small boxes ,
一个 类型 案件 , 和 - 到 - 或者 更多的 小的 盒子 ,

一个活字盒，内含49到100个或更多的小盒子，

[ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [baɪ][hænd][ˈleɪbə(r)] .
is not a simple thing to make by hand labor .
是 不是 一个 简单的 事物 到 制作 经过 手 劳动 .

用手工劳动制作并非易事。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɪnˈvɒlv] [nəʊ][ˈspeʃ(ə)l]
While the making of the outside frame and the bottom involve no special
尽管 这 制作 的 这 外部 框架 和 这 底部 涉及 不 特别的
[ˈdɪfɪkəltɪz] ,
difficulties ,
困难 ,

制作外框和底部并没有什么特别的困难，

[ðə; ði][bɒks] [paːˈtiʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['fɑːsnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

the	box	partitions	and	their	proper	fastening	to	each	other	and	to	the
这	盒子	分区	和	他们的	恰当的	紧固	到	每个	其他	和	到	这

['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [rɪˈkwaɪə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] .

bottom	of	the	case	require	patience	and	skill	.
底部	的	这	案件	要求	耐心	和	技能	.

箱子隔板的安装以及将它们正确地固定在一起并与箱子底部固定，需要耐心和技巧。

['əʊnli][ə; eɪ] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][prə'vaɪd][ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv]

Only	a	highly	developed	system	of	specialization	could	provide	the	cases	of
仅有的	一个	高度	发达	系统	的	专业化	可以	提供	这	案例	的

[tə'deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [kɒst] .

today	at	the	prevailing	cost	.
今天	在	这	盛行	成本	.

只有高度发达的专业化体系才能以目前的成本提供当今所需的服务。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

['diːteɪl][ɒv; əv] [taɪp] [keɪs] , ['ʃəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊ] ['bɒtəm] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][saɪd] [freɪm] .

Detail	of	Type	Case	,	showing	at	A	how	bottom	is	fitted	to	side	frame	.
细节	的	类型	案件	,	显示	在	一个	如何	底部	是	适配	到	边	框架	.

字体盒细节图，A 部分展示了底部如何与侧框连接。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[klɑːsp][ænd; ənd][pɪn] ['fɑːsnɪŋ] [æt; ət] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['bɒksɪz][ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪp] [keɪs] .

Clasp	and	Pin	Fastening	at	corners	of	boxes	in	modern	type	case	.
搭扣	和	别针	紧固	在	角落	的	盒子	在	现代的	类型	案件	.

现代型箱的盒子角处采用搭扣和别针固定。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [taɪm] [keɪs] [wɔːpt] [ænd; ənd][splɪt] ['iːzəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

The	bottom	of	the	old	-	time	case	warped	and	split	easily	because	it
这	底部	的	这	老的	-	时间	案件	扭曲的	和	分裂	容易地	因为	它

[wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪn] [bɔːd] .

was	made	of	a	single	thin	board	.
曾是	制成	的	一个	单身的	薄的	木板	.

老式箱子的底部很容易变形和开裂，因为它是由一块薄板制成的。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] [keɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] ['bɒtəm] [meɪd] [ɒv; əv] [θriː] - [plaɪ] [wʊd] ,

The	modern	case	has	a	bottom	made	of	three	-	ply	wood	,
这	现代的	案件	有	一个	底部	制成	的	三	-	胶合板	木头	,

现代款的箱子底部由三层木板制成。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['leɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [ə'krɒs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

the	middle	layer	having	the	grain	across	that	of	the	other	two	.
这	中间	层	拥有	这	粮食	穿过	那	的	这	其他	二	.

中间层的纹理方向与其他两层相反。

([fɪg] . [θriː] .)

(	Fig	.	3	.	)
(	如图	.	3	.	)

(图3)

[ðiːz] [θriː] ['leɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [gluːd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [saɪd] [ɪz] ['smuːðli]

These	three	layers	are	thoroughly	glued	together	and	the	upper	side	is	smoothly
这些	三	层	是	彻底	胶合	一起	和	这	上	边	是	顺利

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

covered	with	a	strong	paper	before	the	partitions	are	fastened	to	the	bottom	.
涵盖	和	一个	强的	纸	前	这	分区	是	系紧	到	这	底部	.

这三层材料被牢牢粘合在一起，上表面光滑地覆盖着一层结实的纸，然后将隔板固定到底部。

[ðə; ði] ['kɒmən] [staɪlz] [ɒv; əv] [keɪs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪknəs] [æz; əz]

The	common	styles	of	case	have	a	strong	bar	of	the	same	thickness	as
这	常见的	风格	的	案件	有	一个	强的	酒吧	的	这	相同的	厚度	作为

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [freɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

the	outside	frame	across	the	middle	.
这	外部	框架	穿过	这	中间	.

常见的表壳款式在中间有一根与外框厚度相同的粗杆。

[ɪn] ['sevrəl] [staɪlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [k'rɒsbɑːz] .

In	several	styles	there	are	two	or	even	more	crossbars	.
在	一些	风格	那里	是	二	或者	甚至	更多的	横杆	.

有些款式有两根甚至更多的横杆。

[ðiːz] [k'rɒsbɑːz] [sɜːv] [nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ,

These	crossbars	serve	not	only	to	divide	the	main	sections	of	boxes	,
这些	横杆	服务	不是	仅有的	到	划分	这	主要的	部分	的	盒子	,

这些横杆不仅用于分隔箱子的主要部分，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ækt] [æz; əz] [strɒŋ] ['breɪsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəms] [ɑː(r); ə(r)] ['fɑːsənd] ,

but	they	also	act	as	strong	braces	to	which	the	bottoms	are	fastened	,
但	他们	还	行为	作为	强的	牙套	到	哪个	这	底部	是	系紧	,

但它们也起到坚固的支撑作用，底部就固定在这些支撑上。

['gɪvɪŋ] ['greɪtə(r)] [rɪ'dʒɪdəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [keɪs] .

giving	greater	rigidity	to	the	entire	case	.
给予	更大的	刚性	到	这	全部的	案件	.

使整个案件更加严密。

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gruːv] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [freɪm] ,

The	bottom	of	the	case	is	fitted	into	a	groove	made	in	the	outside	frame	,
这	底部	的	这	案件	是	适配	进入	一个	槽	制成	在	这	外部	框架	,

箱子的底部嵌入外框上的凹槽中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['sepəreɪtɪd] .

so	that	it	cannot	be	easily	separated	.
所以	那	它	不能	是	容易地	分开	.

因此，它不容易被分离。

[ðɪs] [gruːv] ['biːɪŋ] ['slaɪtli] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] ,

This	groove	being	slightly	higher	than	the	lower	face	of	the	side	frame	,
这	槽	存在	轻微地	更高	比	这	降低	脸	的	这	边	框架	,

该凹槽比侧框的下表面略高，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [slaɪdz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ,

upon	which	the	case	slides	back	and	forth	in	the	rack	,
之上	哪个	这	案件	幻灯片	后退	和	前进	在	这	架子	,

箱子可以在架子上前后滑动，

[kiːps] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ʌp] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [pɑːs] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌnz] ,

keeps	the	bottom	up	far	enough	to	allow	it	to	pass	clear	of	the	runs	,
保持	这	底部	向上	远的	足够的	到	允许	它	到	经过	清除	的	这	跑步	,

使底部抬得足够高，以便它能够避开跑道。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [keɪs] [ɔː(r)] [ʃelf] [bɪ'ləʊ] .

or	of	any	case	or	shelf	below	.
或者	的	任何	案件	或者	架子	以下	.

或下方任何柜子或架子。

[ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [strɪps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fʊl] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	partitions	are	made	by	strips	across	the	full	width	of	each	section	of
这	分区	是	制成	经过	条状物	穿过	这	满的	宽度	的	每个	部分	的

[ðə; ði] [keɪs] [frɒm; frəm] ['aʊtə(r)] [freɪm] [tuː; tə] ['aʊtə(r)] [freɪm] [ɔː(r)] [tuː; tə] ['krɒsbɑː(r)] .

the	case	from	outer	frame	to	outer	frame	or	to	crossbar	.
这	案件	从	外	框架	到	外	框架	或者	到	横杆	.

隔板由横跨箱体各部分宽度的条状物构成，从外框到外框或到横梁。

[ðə; ði] [strɪps] [ɑː(r); ə(r)] [krɒst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [baɪ] ['mɔːtɪsɪŋ] [iːtʃ] [piːs]

The	strips	are	crossed	at	the	corners	of	the	boxes	by	mortising	each	piece
这	条状物	是	交叉	在	这	角落	的	这	盒子	经过	榫眼	每个	片

[wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] [depθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] — [wʌn] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

one	half	of	its	depth	at	the	proper	place	—	one	from	above	and	the
一	一半	的	它是	深度	在	这	恰当的	地方	—	一	从	多于	和	这

['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] — [ænd; ənd] ['dʌvteɪlɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] .

other	from	below	—	and	dovetailing	the	cross	pieces	together	.
其他	从	以下	—	和	榫卯	这	叉	件	一起	.

将木条在盒子的角落交叉，方法是在适当的位置，从上方和下方各开一个深度为木条一半的榫眼，然后将交叉的木条用榫卯连接起来。

([fɪg] . [fɔːr] .)

(	Fig	.	4	.	)
(	如图	.	4	.	)

（图4）

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [baɪ] [brɑːs] [klɑːsps] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt]

The	corners	of	the	boxes	are	then	re	-	enforced	by	brass	clasps	made	to	fit
这	角落	的	这	盒子	是	然后	关于	-	强制执行	经过	黄铜	扣环	制成	到	合身

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] [held] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪn] ['drɪvn] [daʊn] [θruː]

over	the	top	of	the	partitions	and	held	by	a	long	pin	driven	down	through
超过	这	顶部	的	这	分区	和	握住	经过	一个	长的	别针	驱动	向下	通过

[ðə; ði] ['dʌvteɪld] [paː'tiʃənz] [ænd; ənd] [klintʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

the	dovetailed	partitions	and	clinched	at	the	bottom	of	the	case	.
这	榫卯结构	分区	和	锁定	在	这	底部	的	这	案件	.

然后，用黄铜扣加固盒子的边角，黄铜扣可以套在隔板的顶部，并用一根长销钉穿过燕尾榫隔板向下固定，最后在盒子底部扣紧。

([siː] [fɪg] . [faɪv] .) .

(	See	Fig	.	5	.	)	.
(	看	如图	.	5	.	)	.

（见图5。）

[keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːpəsɪz]

Cases	for	Various	Purposes
案例	为了	各种各样的	目的

各种用途的案例

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[sɪks] . [ɪ'tælɪk] [keɪs] .
6 . **Italic** **Case** .
6 . 斜体 案件 .

6. 斜体字。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig . **7** .
如图 . 7 .

图7。

[nju:] [jɔ:k] [dʒɒb] [keɪs] .
New **York** **Job** **Case** .
新的 约克 工作 案件 .

纽约就业案例。

[fɪg] . [eit] .
Fig . **8** .
如图 . 8 .

图 8。

['trɪp(ə)l] [keɪs] .
Triple **Case** .
三倍 案件 .

三重情况。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig . **9** .
如图 . 9 .

图9。

[gri:k] [keɪs] .
Greek **Case** .
希腊语 案件 .

希腊语格。

[fɪg] . - .
Fig . **10** .
如图 . - .

图 10。

[speɪs] [ænd; ənd] [kwɒd] [keɪs] .
Space **and** **Quad** **Case** .
空间 和 四边形 案件 .

太空和四方机箱。

[waɪl] ['wʊdn] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [baɪ] ['printərz] ['tʃi:fli] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [taɪp] [fɒnts] ,
While **wooden** **cases** **are** **used** **by** **printers** **chiefly** **for** **holding** **type** **fonts** **,**
尽管 木制的 案例 是 用过的 经过 打印机 主要 为了 保持 类型 字体 ,

虽然印刷商主要使用木箱来存放活字字体，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ɔ:g'zɪliəri] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
they **are** **now** **also** **used** **for** **a** **large** **variety** **of** **auxiliary** **material** **which** **it**
他们 是 现在 还 用过的 为了 一个 大的 种类 的 辅助的 材料 哪个 它
[ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ki:p] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] ['keəfəli] ['klæsɪfaɪd] [ɪn] [kən'vi:niənt] [kən'teɪnə(r)z] .
is **necessary** **to** **keep** **more** **or** **less** **carefully** **classified** **in** **convenient** **containers** **.**
是 必要的 到 保持 更多的 或者 较少的 小心 分类 在 方便的 容器 .

现在它们还用于存放各种各样的辅助材料，这些材料需要或多或少地仔细分类存放在合适的容器中。

[ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [naʊ] ['niːdɪd] [ɪn][æn; ən]

The	increasing	quantities	and	varieties	of	this	material	now	needed	in	an
这	增加	数量	和	品种	的	这	材料	现在	需要	在	一个

['ævərɪdʒ] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [meɪk] [kən'viːniənt] [rɪ'septəklz] [ænd; ənd] ['ɔːdəlɪ] ,

average	composing	-	room	make	convenient	receptacles	and	orderly	,
平均的	构成	-	房间	制作	方便的	容器	和	秩序	,

如今，普通排版室所需的这类材料的数量和种类日益增多，因此需要方便的容器和有序的收纳方式。

[ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ] [nə'sesətɪ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kærɪd] [ɒn] [wɪ'ðaʊt]

systematic	arrangement	a	necessity	if	the	work	is	to	be	carried	on	without
系统	安排	一个	必要性	如果	这	工作	是	到	是	携带	在	没有

[ɪk'sesɪv] [weɪst] .

excessive	waste	.
过多的	浪费	.

如果想要在不造成过度浪费的情况下开展工作，系统性的安排是必不可少的。

[ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪd] [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ˌmʌltɪ'plɪsətɪ] [ɒv; əv]['diːteɪlz][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn]

In	no	other	trade	is	there	a	greater	multiplicity	of	details	to	be	considered	in
在	不	其他	贸易	是	那里	一个	更大的	多重性	的	细节	到	是	经过考虑的	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] ,

order	to	obtain	a	finished	product	,
命令	到	获得	一个	完成的	产品	,

在其他任何行业中，都没有像制造业这样需要考虑如此多的细节才能最终完成产品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɔːtləs] , [ʌn'nesəsərɪ; ʌn'nesɪsərɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] , ['efət] ,

and	a	thoughtless	,	unnecessary	waste	of	time	,	effort	,
和	一个	轻率	,	不必要	浪费	的	时间	,	努力	,

这是一种不经思考、毫无必要的浪费时间、精力的行为。

[ɔː(r)][mə'tɪəriəl][ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['diːteɪlz] [ædz] [ɪ'nɔːməslɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

or	material	in	attending	to	these	details	adds	enormously	to	the	expense	of
或者	材料	在	参加	到	这些	细节	添加	非常	到	这	费用	的

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] .

the	product	.
这	产品	.

或者，在处理这些细节上投入的材料会大大增加产品的成本。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ]

And	so	it	is	becoming
和	所以	它	是	成为

因此，它正在变成

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [gʊd] ['mænɪdʒər] [tuː; tə][juːz][keɪsɪz][mɔː(r)] [ə'bʌndəntlɪ] [ðæn; ðən] ['fɔːməlɪ]

the	practice	of	good	managers	to	use	cases	more	abundantly	than	formerly
这	实践	的	好的	经理	到	使用	案例	更多的	大量	比	以前

[ænd; ənd][tuː; tə][stɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn] [kən'viːniənt] [ræks] [ænd; ənd]['kæbɪnəts] ,

and	to	store	them	in	convenient	racks	and	cabinets	,
和	到	店铺	他们	在	方便的	货架	和	橱柜	,

优秀管理者通常会比以往更频繁地使用案例，并将它们存放在方便的架子和柜子里。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [lɑːdʒ] [mæs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd]

so	that	this	large	mass	of	material	may	be	kept	classified	and	may	be	obtained
所以	那	这	大的	大量的	的	材料	可能	是	保留	分类	和	可能	是	获得

['kwɪklɪ] [wen] ['niːdɪd] .

quickly	when	needed	.
迅速地	什么时候	需要	.

这样，就可以对大量材料进行分类保存，并在需要时迅速获取。

[fɪg] . - .
Fig . 11 .
如图 . - .

图 11。

[liːd] [ænd; ənd] [slʌg] [keɪs] .
Lead and Slug Case .
带领 和 蛞蝓 案件 .

铅弹壳和弹丸壳。

[fɪg] . - .
Fig . 12 .
如图 . - .

图12。

[wʊd] [taɪp] [keɪs] .
Wood Type Case .
木头 类型 案件 .

木质活字盒。

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

['met(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [keɪs] .
Metal Furniture Case .
金属 家具 案件 .

金属家具箱。

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

[wʊd] [taɪp] [keɪs] , [wɪð] [krɒs] [bɑː(r)] .
Wood Type Case , with cross bar .
木头 类型 案件 , 和 叉 酒吧 .

木质活字盒，带横杆。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[blæŋk] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] .
Blank Case for electrotypes .
空白的 案件 为了 电铸 .

电铸用空白外壳。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][peə(r)][ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [keɪs] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [keɪs] ,
Besides the ordinary pair of upper case and lower case ,
除了 这 普通的 一对 的 上 案件 和 降低 案件 ,

除了普通的大写和小写字母之外，

['meni] [staɪlz] [ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fɒnt][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ,
many styles of single cases are made to hold a complete font of capitals ,
许多 风格 的 单身的 案例 是 制成 到 抓住 一个 完全的 字体 的 首都 ,

许多款式的单筒信封都是为了容纳一整套大写字母字体而设计的。

['ləʊə(r)] [keɪs] , ['fɪgəz] , [pɔɪnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɑ:(r); ə(r)] [plænd] [tu:; tə]

lower	case	,	figures	,	points	,	etc	.	,	and	others	are	planned	to
降低	案件	,	数据	,	积分	,	ETC	.	,	和	其他的	是	计划	到

[həʊld] [smɔ:l] ['kæpɪtlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] .

hold	small	capitals	in	addition	.
抓住	小的	首都	在	添加	.

小写字母、数字、点号等，以及其他一些元素，计划用于容纳小写字母。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [fɒnts] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] , ['fɪgəz] , [ænd; ənd] [pɔɪnts] ['əʊnli] ;

Some	are	made	for	fonts	of	capitals	,	figures	,	and	points	only	;
一些	是	制成	为了	字体	的	首都	,	数据	,	和	积分	仅有的	;

有些字体仅包含大写字母、数字和点；

[sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪgəz] ['əʊnli] ([ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm] - ['teɪblz] [ænd; ənd]['tæbjələ(r)] [wɜ:k]) ,

some	for	figures	only	(	especially	for	time	-	tables	and	tabular	work	)	,
一些	为了	数据	仅有的	(	尤其	为了	时间	-	表格	和	表格	工作	)	,

[fɔ:(r); fə(r)] ['frækʃnz] , ['æksentɪd] ['lɛtəz] ,

for	fractions	,	accented	letters	,
为了	分数	,	重音	信件	,

有些仅用于数字（尤其是用于时间表和表格工作），有些用于分数、带重音符号的字母，

['speʃ(ə)l] ['kærəktəz] [ænd; ənd][sɔ:rts] , [fɔ:(r); fə(r)] ['li:dəz] , [taɪp] ['bɔ:dəz] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] ,

special	characters	and	sorts	,	for	leaders	,	type	borders	and	ornaments	,
特别的	人物	和	排序	,	为了	领导人	,	类型	边界	和	装饰品	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

特殊字符和类型，用于引导线、字体边框和装饰等。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [və'raɪəti][ɒv; əv][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [fɒnts] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ru:l]

A	large	variety	of	cases	are	planned	for	labor	-	saving	fonts	of	brass	rule
一个	大的	种类	的	案例	是	计划	为了	劳动	-	保存	字体	的	黄铜	规则

.

:

.

计划推出多种省力型铜尺字体案例。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)]['speɪsɪz][ænd; ənd] [kwɒdz] , [fɔ:(r); fə(r)] [li:dz] [ænd; ənd]

Others	are	made	especially	for	spaces	and	quads	,	for	leads	and
其他的	是	制成	尤其	为了	空间	和	四轮摩托车	,	为了	线索	和

[slʌgz] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['met(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

slugs	,	and	for	metal	furniture	.
蛞蝓	,	和	为了	金属	家具	.

其他一些则是专门为太空舱和四边形舱、铅弹和弹丸以及金属家具而设计的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['meni] ['saɪzɪz] , [frɒm; fræm][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] - [ænd; ənd] - [ru:l] [keɪs] , [faɪv]

These	are	made	in	many	sizes	,	from	the	small	space	-	and	-	rule	case	,	5
这些	是	制成	在	许多	尺寸	,	从	这	小的	空间	-	和	-	规则	案件	,	5

['ɪntʃɪz] [baɪ] 6¼ ['ɪntʃɪz] ,

inches	by	6¼	inches	,
英寸	经过	6¼	英寸	,

这些产品有多种尺寸可供选择，最小的尺寸是 5 英寸 x 6¼ 英寸的空格尺盒。

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd][ðə; ði] - ['gæli] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ]

which	can	be	placed	beside	the	compositor's	galley	,	up	to	the	mammoth
哪个	能	是	放置	旁	这	-	厨房	,	向上	到	这	长毛象

['met(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [keɪs] ,

metal	furniture	case	,
金属	家具	案件	,

它可以放置在排字工的工作台旁边，一直延伸到巨大的金属家具箱旁边。

- ['ɪntʃɪz] [baɪ] - ['ɪntʃɪz] , ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stænd] .

18	inches	by	72	inches	,	covering	a	space	equal	to	the	top	of	a	double	stand	.
-	英寸	经过	-	英寸	,	覆盖	一个	空间	平等的	到	这	顶部	的	一个	双倍的	站立	.

尺寸为 18 英寸 x 72 英寸，覆盖面积相当于双人支架的顶部。

['dilər] - ['kætəlɒgz] [naʊ] [ʃəʊ] [frɒm; frəm]['sev(ə)nti] - [faɪv][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['dɪfrənt]

Dealers	'	catalogs	now	show	from	seventy	-	five	to	a	hundred	or	more	different
经销商	-	产品目录	现在	展示	从	七十	-	五	到	一个	百	或者	更多的	不同的

[kaɪndz][ɒv; əv][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['printərz] - [juːz] .

kinds	of	cases	for	printers	'	use	.
种类	的	案例	为了	打印机	-	使用	.

经销商的产品目录现在展示了 75 到 100 多种不同的印刷用纸箱。

- [wɜːk] [stændz]

Compositor's	Work	Stands
-	工作	站立

排版员的工作台

[fɪg] . - .

Fig	.	16	.
如图	.	-	.

图16。

- [wɜːk] [stænd] — [frʌnt] [saɪd] .

Compositor's	Work	Stand	—	Front	Side	.
-	工作	站立	—	正面	边	.

排版员工作台——正面。

[praɪ'merəli][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [keɪs] - [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] [sɜːrvz] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] .

Primarily	a	working	case	-	stand	for	a	compositor	serves	two	purposes	.
主要	一个	在职的	案件	-	站立	为了	一个	排字机	服务	二	目的	.

排字机的工作台架主要有两个用途。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ðə; ði][keɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [wɜːk] [wɪð] ['riːznəbl]

It	should	hold	the	cases	in	a	position	where	he	can	work	with	reasonable
它	应该	抓住	这	案例	在	一个	位置	在哪里	他	能	工作	和	合理的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

这样一来，案件的处理方式应该让他能够比较安心地进行工作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɪtɪd] [tuː; tə][kən'teɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	it	should	be	fitted	to	contain	the	necessary	material	for	his
和	它	应该	是	适配	到	包含	这	必要的	材料	为了	他的

[ɪ'miːdiət] [juːz] .

immediate	use	.
即时	使用	.

它应该配备足够的空间来容纳他立即需要使用的材料。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , ['wɜːkɪŋ] [tɒp] , [ɔː(r)] [ʃelf] ,

For	the	first	purpose	the	height	of	the	case	,	working	top	,	or	shelf	,
为了	这	第一的	目的	这	高度	的	这	案件	,	在职的	顶部	,	或者	架子	,

首先，要考虑箱子、工作台面或架子的高度。

[ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔ:m] [ə'prɒksɪmətlɪ] [tu:; tə][ə; eɪ]['levə(ə)l] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
should **conform** **approximately** **to** **a** **level** **that** **will** **be** **comfortable** **for** **the**
应该 符合 大约 到 一个 等级 那 将要 是 舒服的 为了 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜ:kmən] .
individual **workman** **.**
个人 工人 .

应大致符合每位工人感觉舒适的水平。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] [meɪ] [wɜ:k] ['i:zəli] [æt; ət][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
A **tall** **man** **may** **work** **easily** **at** **a** **case** **which** **would** **be** **too** **high** **for** **the**
一个 高的 男人 可能 工作 容易地 在 一个 案件 哪个 会 是 也 高的 为了 这
['kʌmfət] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prentɪs] ,
comfort **of** **an** **apprentice** **,**
舒适 的 一个 学徒 ,

一个身材高大的人可以轻松操作对学徒来说太高的箱子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [wʊd]
and **a** **case** **at** **the** **right** **elevation** **for** **one** **below** **the** **average** **height** **would**
和 一个 案件 在 这 正确的 海拔 为了 一 以下 这 平均的 高度 会
[kɔ:z] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['taɪəsəm] ,
cause **a** **habit** **of** **tiresome** **,**
原因 一个 习惯 的 令人厌烦 ,

对于身高低于平均水平的人来说，在合适的高度放置一个箱子会导致一种令人厌烦的习惯。

[ɪf] [nɒt] [ʌn'helθfʊl] , ['stu:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:l]['pɜ:s(ə)n] .
if **not** **unhealthful** **,** **stooping** **in** **a** **tall** **person** **.**
如果 不是 不健康的 , 弯腰 在 一个 高的 人 .

即使不危害健康，高个子弯腰也是不健康的。

[ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [wɪ'ðaʊt]
It **often** **happens** **in** **some** **places** **that** **such** **conditions** **may** **not** **be** **adjusted** **without**
它 经常 发生 在 一些 地方 那 这样的 状况 可能 不是 是 调整 没有
[sʌm; səm]['bɒðə(r)] ,
some **bother** **,**
一些 打扰 ,

在某些地方，这种情况往往需要一些麻烦才能解决。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['temprəri] [pə'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt][bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and **an** **uncomfortable** **temporary** **position** **may** **not** **be** **a** **serious** **matter** **for**
和 一个 不舒服 暂时的 位置 可能 不是 是 一个 严肃的 事情 为了
['veri] [bri:f] [pɪərɪədz] .
very **brief** **periods** **.**
非常 简短的 时期 .

短暂的不适状态可能并非严重问题。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn] [wel] - ['mænɪdʒd] ['wə:krum, -ru:m] , [haʊ'evə(r)] ,
The **tendency** **in** **well** **-** **managed** **workrooms** **,** **however** **,**
这 趋势 在 出色地 - 管理 工作室 , 然而 ,

然而，在管理良好的工作室中，这种趋势是：

[ɪz][tu:; tə] ['remədi] [sʌtʃ] [ɪm'prɒpə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [pə'mɪt] ['wɜ:kmən] [tu:; tə] [wɜ:k]
is **to** **remedy** **such** **improper** **situations** **and** **not** **to** **permit** **workmen** **to** **work**
是 到 补救 这样的 不当 情况 和 不是 到 允许 工人 到 工作
[hə'bɪtʃuəli] ['ʌndə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪm'pru:vd] .
habitually **under** **conditions** **which** **may** **be** **easily** **improved** **.**
习惯性地 在下面 状况 哪个 可能 是 容易地 改进 .

目的是纠正这种不合理的状况，并且不允许工人在很容易改善的条件下长期工作。

“ [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] , ” [sed] [æn; ən] ['ɜːli] [ɔː'θɒrəti]
“ The height of a compositor and his frame , ” said an early authority
“ 这 高度 的 一个 排字机 和 他的 框架 , ” 说 一个 早期的 权威
[ə'mʌŋ] ['printərz] ,
among printers ,
之中 打印机 ,

“排字工的身高和体格，”一位早期的印刷业权威人士说道。

“ [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ]
“ should be so
“ 应该 是 所以

“应该如此。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'dʒʌstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elbəʊ] [meɪ] [dʒʌst][klɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [keɪs] [baɪ][ðə; ði]
adjusted that his right elbow may just clear the front of the lower case by the
调整 那 他的 正确的 弯头 可能 只是 清除 这 正面 的 这 降低 案件 经过 这
[ə; eɪ][bɒks] ,
a box ,
一个 盒子 ,

调整了一下，他的右肘可能刚好能越过盒子前面的小写字母，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ” ; [ænd; ənd] [ðɪs] [siːm] [ə; eɪ][waɪz]
without the smallest elevation of the shoulder ” ; and this seems a wise
没有 这 最小 海拔 的 这 肩膀 ” ; 和 这 似乎 一个 明智的
['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] .
general rule to observe .
一般的 规则 到 观察 .

“肩膀不能有丝毫抬高”；这似乎是一条值得遵守的明智普遍原则。

[fɪg] . - .
Fig . 17 .
如图 . - .

图17。

- [wɜːk] [stænd] — [rɪə(r)] [vjuː] .
Compositor's Work Stand — Rear View .
- 工作 站立 — 后部 看法 .

排版员工作台——后视图。

[wen] [ðə; ði] [taɪp] [keɪs] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] [meɪ] [stænd]
When the type case is placed at a height at which the compositor may stand
什么时候 这 类型 案件 是 放置 在 一个 高度 在 哪个 这 排字机 可能 站立
[ɪ'rekt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
erect before it ,
直立 前 它 ,

当字盒放置在排字工可以直立站在其前的高度时，

[ðə; ði]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['redɪli] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ɪf] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz]
the boxes are more readily reached by the hand if the back of the case is
这 盒子 是 更多的 容易 达到 经过 这 手 如果 这 后退 的 这 案件 是
[æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
at a slight elevation .
在 一个 轻微 海拔 .

如果箱子背面略微抬高，就更容易用手够到箱子里的物品。

[ə; eɪ] [keɪs] ['laɪɪŋ] ['pɜːfɪktli] [flæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['ləʊə(r)] , [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

A	case	lying	perfectly	flat	must	be	somewhat	lower	,	in	relation	to	the
一个	案件	说谎	完美	平坦的	必须	是	有些	降低	,	在	关系	到	这

-

[ɑːmz] ,

compositor's	arms	,
-	武器	,

完全平放的纸箱相对于排字工的手臂来说，高度必须略低一些。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restɪŋ] [æt; ət][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

than	when	it	is	resting	at	an	inclination	,
比	什么时候	它	是	休息	在	一个	倾角	,

比它倾斜静止时更是如此，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [taɪps] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [fə'sɪləti] .

in	order	to	take	types	from	it	with	the	same	facility	.
在	命令	到	拿	类型	从	它	和	这	相同的	设施	.

为了能够使用相同的设备从中提取类型。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [tɒps][ɔː(r)] [ʃelvz]

Consequently	the	custom	is	to	place	working	cases	and	working	tops	or	shelves
最后	这	风俗	是	到	地方	在职的	案例	和	在职的	最高额	或者	货架

[æt; ət][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .

at	an	inclination	upward	from	the	front	to	the	back	.
在	一个	倾角	向上	从	这	正面	到	这	后退	.

因此，人们习惯将工作柜、工作台面或搁板从前向后倾斜放置。

[ðɪs] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [sɜːrvz] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rest][fɔː(r); fə(r)]

This	inclination	serves	also	as	the	most	convenient	kind	of	a	rest	for
这	倾角	服务	还	作为	这	最多	方便的	种类	的	一个	休息	为了

['gæliz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [luːs] [laɪnz] [ɒv; əv] [kəm'pəʊzd] ['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hændld] .

galleys	upon	which	loose	lines	of	composed	matter	are	handled	.
厨房	之上	哪个	松动的	线条	的	由	事情	是	处理	.

这种倾斜角度也为处理散乱的已完成稿件提供了最方便的搁板。

[laɪnz] [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪp] [wɪl] [nɒt][stænd] ['ʌpraɪt] [wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Lines	of	small	type	will	not	stand	upright	without	support	of	some	kind	,
线条	的	小的	类型	将要	不是	站立	直立	没有	支持	的	一些	种类	,

细小的字体如果没有某种支撑就无法直立。

['iːv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['lev(ə)l] , [smuːð] , ['rɪdʒɪd] ['sɜːfɪs] .

even	on	a	perfectly	level	,	smooth	,	rigid	surface	.
甚至	在	一个	完美	等级	,	光滑的	,	死板的	表面	.

即使是在完全水平、光滑、坚硬的表面上。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] ['gæliz] [ɒv; əv] [taɪp] ['mætə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ]

The	universal	custom	,	therefore	,	is	to	place	galleys	of	type	matter	in	a	slanting
这	普遍的	风俗	,	所以	,	是	到	地方	厨房	的	类型	事情	在	一个	斜

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

因此，普遍的做法是将活字印刷稿倾斜放置。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] ['haɪə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪl] [rest]

so	that	the	ends	of	the	lines	will	be	higher	and	all	the	matter	will	rest
所以	那	这	结束	的	这	线条	将要	是	更高	和	全部	这	事情	将要	休息

['fɜːmli] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæli] .

firmly	against	the	lower	rim	of	the	galley	.
牢牢	反对	这	降低	轮缘	的	这	厨房	.

这样，绳索的末端就会更高，所有东西都会牢牢地靠在船舱的下边缘上。

[ə; eɪ] ['gæli] [ɪn] [ðɪs] ['slɑːntɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
A **galley** **in** **this** **slanting** **position** **,**
一个 厨房 在 这 斜 位置 ,

倾斜的船体，

[wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪn] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz]
with **the** **first** **letter** **in** **the** **line** **resting** **against** **the** **lower** **rim** **and** **the** **words**
和 这 第一的 信 在 这 线 休息 反对 这 降低 轮缘 和 这 字
['riːdɪŋ] ['ʌpwəd] ,
reading **upward** **,**
阅读 向上 ,

一行中的第一个字母抵住下边缘，文字向上阅读，

[ɪz][ðə; ði]['seɪfɪst][ænd; ənd][məʊst] ['præktɪkəbl]
is **the** **safest** **and** **most** **practicable**
是 这 最安全 和 最多 切实可行的

是最安全、最可行的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **18** **]**
[页 -]

[第18页]

['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [kə'rekʃnz] , [lɪft] [aʊt] [ɔː(r)] [ɪn'sɜːt] [həʊl] [laɪnz] ['sɪŋgli] [ɔː(r)][ɪn]
manner **in** **which** **to** **make** **corrections** **,** **lift** **out** **or** **insert** **whole** **lines** **singly** **or** **in**
方式 在 哪个 到 制作 更正 , 举起 出去 或者 插入 所有的 线条 单独 或者 在
[gruːps] ,
groups **,**
团体 ,

修改、删除或插入整行或多行文本的方式

[ɔː(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l] [taɪps] ['dʒen(ə)rəli][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['meɪkɪŋ] - [ʌp]['peɪdʒɪz] ,
or **to** **handle** **types** **generally** **in** **certain** **difficult** **composition** **,** **making** **-** **up** **pages** **,**
或者 到 处理 类型 一般来说 在 肯定 难的 作品 , 制作 - 向上 页面 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

或者处理某些复杂排版中的各种字体，例如排版页面等。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][taɪd][ʌp][ɔː(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][saɪd] [sə'pɔːrts] [ɪn][sʌm; səm]['mænə(r)]
After **the** **pages** **are** **tied** **up** **or** **surrounded** **by** **side** **supports** **in** **some** **manner**
后 这 页面 是 系 向上 或者 包围 经过 边 支持 在 一些 方式
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'viːniəntli] ['hændld] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] .
they **may** **be** **conveniently** **handled** **on** **a** **level** **surface** **.**
他们 可能 是 方便 处理 在 一个 等级 表面 .

将书页捆扎好或用侧面支撑物固定好后，就可以方便地在水平面上搬运了。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lainəˌtaipt] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [laɪn][ɒv; əv]
Ordinary **linotyped** **matter** **,** **which** **consists** **of** **a** **single** **piece** **for** **each** **line** **of**
普通的 排字机 事情 , 哪个 由 的 一个 单身的 片 为了 每个 线 的
[wɜːdz] ,
words **,**
字 ,

普通的排字印刷品，每行文字都由一张纸组成，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪz][nɒt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][paɪ] , [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,
and **consequently** **is** **not** **liable** **to** **pi** **,** **may** **be** **,** **and** **usually** **is** **,**
和 最后 是 不是 容易 到 π , 可能 是 , 和 通常 是 ,
['hændld] [θruː'aʊt] [ɒn]['lev(ə)l] ['teɪblz] ;
handled **throughout** **on** **level** **tables** **;**
处理 自始至终 在 等级 表格 ;

因此不承担 pi 责任，可能（而且通常）在水平表中处理；

[bʌt; bət] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ['hændld] ['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst]
but **types** **are** **easily** **and** **safely** **handled** **only** **when** **they** **may** **be** **placed**
但 类型 是 容易地 和 安全 处理 仅有的 什么时候 他们 可能 是 放置
[ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪm][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'klaɪnd] ['gæli] .
against **the** **lower** **rim** **of** **an** **inclined** **galley** **.**
反对 这 降低 轮缘 的 一个 倾斜 厨房 .

但只有当字模可以靠在倾斜的厨房台面的下边缘时，才能轻松安全地进行搬运。

[keɪs] [stændz][ænd; ənd] [ræks]
Case **Stands** **and** **Racks**
案件 站立 和 货架

箱子支架和架子

[fɪg] . - .
Fig **.** **18** **.**
如图 . - .

图18。

['sɪŋg(ə)l][stænd]
Single **Stand**
单身的 站立

单支架

[fɪg] . - .
Fig **.** **19** **.**
如图 . - .

图19。

['aɪən] [keɪs] [stænd] [wɪð] ['gæli] [rest] [ɒn][saɪd] .
Iron **Case** **Stand** **with** **Galley** **Rest** **on** **side** **.**
铁 案件 站立 和 厨房 休息 在 边 .

铁制箱子支架，侧面带有厨房搁架。

[fɪg] . - .
Fig **.** **20** **.**
如图 . - .

图 20。

['dʌb(ə)l] [stænd] [wɪð] ['gæli] [rest] [bɪ'twiːn] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz] .
Double **Stand** **with** **Galley** **Rest** **between** **working** **cases** **.**
双倍的 站立 和 厨房 休息 之间 在职的 案例 .

双人工作台，工作台之间设有厨房支架。

[fɪg] . - .
Fig **.** **21** **.**
如图 . - .

图21。

['dʌb(ə)l] [stænd][fɔː(r); fə(r)][tɪə(r)][ɒv; əv] [fʊl] [saɪz] [keɪsɪz][ænd; ənd][tɪə(r)][ɒv; əv] [tuː] - [θɜːd] [keɪsɪz] .
Double **Stand** **for** **tier** **of** **full** **size** **cases** **and** **tier** **of** **two** **-** **third** **cases** **.**
双倍的 站立 为了 层级 的 满的 尺寸 案例 和 层级 的 二 - 第三 案例 .

双层支架，可放置一层全尺寸箱子和一层三分之二尺寸箱子。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['wɜːkɪŋ] [stænd][tuː; tə][həʊld] [taɪp] [keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [ɪz]
A **simple** **and** **inexpensive** **working** **stand** **to** **hold** **type** **cases** **for** **composing** **is**
一个 简单的 和 价格低廉 在职的 站立 到 抓住 类型 案例 为了 构成 是
[ðæt] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . - .
that **shown** **in** **Fig** **.** **18** **.**
那 所示 在 如图 . - .

图 18 所示的是一种简单而廉价的活字盒工作支架，用于排版。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ræk] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ]

This	is	made	of	wood	and	has	a	rack	in	the	lower	part	for	holding
这	是	制成	的	木头	和	有	一个	架子	在	这	降低	部分	为了	保持

['ekstrə] [keɪsɪz] .

extra	cases	.
额外的	案例	.

这是木制的，底部有一个架子，可以放置额外的箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ræk] [ɪz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fʊl] - [saɪz]

It	will	be	noticed	that	because	the	rack	is	wide	enough	to	take	the	full	-	size
它	将要	是	注意到	那	因为	这	架子	是	宽的	足够的	到	拿	这	满的	-	尺寸

[keɪs] ,

case	,
案件	,

会发现，由于架子足够宽，可以容纳全尺寸的箱子，

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stænd] [ɪz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [keɪs] ,

the	top	of	the	stand	is	several	inches	wider	than	the	case	,
这	顶部	的	这	站立	是	一些	英寸	更广泛	比	这	案件	,

支架顶部比机箱宽几英寸，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪd] [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ə'pɑːt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv]

and	the	side	frames	are	therefore	too	far	apart	to	support	the	ends	of
和	这	边	框架	是	所以	也	远的	除	到	支持	这	结束	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

因此，侧框之间的距离太远，无法支撑箱体的两端。

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ['seɪfli] ,

To	enable	the	cases	to	be	held	safely	,
到	使能够	这	案例	到	是	握住	安全	,

为了确保案件能够安全审理，

[æn; ən] ['ekstrə] [ɑːm] [ɪz] [pleɪst] [ˌɪn'saɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] [tuː; tə] [həʊld] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs]

an	extra	arm	is	placed	inside	near	the	side	frame	to	hold	one	end	of	the	case
一个	额外的	手臂	是	放置	里面	靠近	这	边	框架	到	抓住	一	结尾	的	这	案件

.

:

.

在侧框附近内部安装了一个额外的支架，用于固定箱子的一端。

[ðə; ði] ['sɜːpləs] [speɪs] [bɪ'saɪd]

The	surplus	space	beside
这	剩余	空间	旁

旁边多余的空间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [ʃelf] [ɔː(r)] ['nærəʊ] ['gæli] [rest]

the	working	cases	is	usually	furnished	with	a	sloping	shelf	or	narrow	galley	rest
这	在职的	案例	是	通常	提供	和	一个	倾斜的	架子	或者	狭窄的	厨房	休息

[kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['gæli] ,

convenient	for	holding	a	galley	,
方便的	为了	保持	一个	厨房	,

工作台通常配有倾斜的搁板或狭窄的厨房支架，方便放置厨房用具。

[liːdz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] , [ðʌs] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

leads	,	or	other	articles	,	thus	allowing	the	case	to	be	kept	clear	for
线索	，	或者	其他	文章	，	因此	允许	这	案件	到	是	保留	清除	为了

[kəm'pəʊzɪŋ] .

composing	.
构成	.

引言或其他文章，从而使案件保持清晰，便于撰写。

([siː] [fɪg] . - .)

(	See	Fig	.	19	.	)
(	看	如图	.	-	.	)

（见图19。）

[fɪg] . - .

Fig	.	22	.
如图	.	-	.

图22。

[keɪs] [ræk]

Case	Rack
案件	架子

箱子架

[fɪg] . - .

Fig	.	23	.
如图	.	-	.

图23。

['dʌb(ə)l] [stænd] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz] [held] [ɒn] ['aɪən] ['brækɪts] .

Double	Stand	with	working	cases	held	on	iron	brackets	.
双倍的	站立	和	在职的	案例	握住	在	铁	括号	.

双支架，工作箱由铁支架固定。

[ə; eɪ] [ræk] [juːst] [tuː; tə][həʊld][keɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . - .

A	rack	used	to	hold	cases	that	are	not	often	used	is	shown	in	Fig	.	22	.
一个	架子	用过的	到	抓住	案例	那	是	不是	经常	用过的	是	所示	在	如图	.	-	.

图 22 所示为用于存放不常用箱子的架子。

[ræks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][tuː; tə][həʊld][ten][tuː; tə] ['θɜːti] [keɪsɪz] ,

Racks	of	this	kind	are	made	in	different	sizes	to	hold	ten	to	thirty	cases	,
货架	的	这	种类	是	制成	在	不同的	尺寸	到	抓住	十	到	三十	案例	,

这种货架有多种尺寸，可容纳十到三十个箱子。

[ænd; ənd][ɪn]['dʌb(ə)l] [tɪəz] [tuː; tə][həʊld] ['fɔːti] [tuː; tə]['sɪksti][keɪsɪz] .

and	in	double	tiers	to	hold	forty	to	sixty	cases	.
和	在	双倍的	层级	到	抓住	四十	到	六十	案例	.

双层设计，可容纳 40 至 60 个箱子。

[tɔːl] [ræks] [wɪtʃ] [həʊld][keɪsɪz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

Tall	racks	which	hold	cases	too	high	to	be	reached	comfortably	by	a	person
高的	货架	哪个	抓住	案例	也	高的	到	是	达到	舒适地	经过	一个	人

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] .

standing	on	the	floor	are	not	to	be	commended	.
常设	在	这	地面	是	不是	到	是	赞扬	.

高度过高的货架，使得站在地板上的人难以舒适地取放货物，这种做法不值得提倡。

[waɪl] [ðeɪ] [meɪ] ['ɒkjupaɪ] [les] [flɔː(r)] [speɪs] [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

While	they	may	occupy	less	floor	space	and	because	of	this	seem	to	be
尽管	他们	可能	占据	较少的	地面	空间	和	因为	的	这	似乎	到	是

[æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [keɪsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [juːst] ,

an	advantage	where	there	are	a	great	many	cases	that	are	seldom	used	,
一个	优势	在哪里	那里	是	一个	伟大的	许多	案例	那	是	很少	用过的	,

虽然它们占用空间较小，因此在许多很少使用的案例中似乎是一个优势，

[ðɪs] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['ɒfset] [baɪ][ðeə(r)] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

this	advantage	is	usually	more	than	offset	by	their	disadvantages	.
这	优势	是	通常	更多的	比	抵消	经过	他们的	缺点	.

这种优势通常会被他们的劣势所抵消。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][paɪd] .

The	upper	cases	are	difficult	to	handle	and	are	liable	to	be	pied	.
这	上	案例	是	难的	到	处理	和	是	容易	到	是	馅饼	.

大写字母难以处理，容易被弄脏。

[ɪf] [ðə; ði][tɔ:l] [ræks] [ɑ:(r); ə(r)][nɪə(r)][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [əb'strʌkt] [ðə; ði] [laɪt] .

If	the	tall	racks	are	near	a	window	they	obstruct	the	light	.
如果	这	高的	货架	是	靠近	一个	窗户	他们	阻碍	这	光	.

如果高高的货架靠近窗户，就会挡住光线。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [stænd][ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['kærəktə(r)][tu:; tə][fɪg] .

A	double	stand	of	similar	character	to	Fig	.
一个	双倍的	站立	的	相似的	特点	到	如图	.

与图 1 类似的双股线

- [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .

18	is	shown	in	Fig	.
-	是	所示	在	如图	.

图 18 显示了

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [ɪz] ['fʊli] ['ju:təlaɪzd][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ræks] ,

21	,	in	which	the	space	below	is	fully	utilized	for	two	racks	,
-	,	在	哪个	这	空间	以下	是	完全	利用	为了	二	货架	,

21，其中下方的空间被充分利用，放置了两个架子，

[wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] - [saɪz][keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] - [θɜ:d] [keɪsɪz] .

one	for	full	-	size	cases	and	the	other	for	two	-	third	cases	.
一	为了	满的	-	尺寸	案例	和	这	其他	为了	二	-	第三	案例	.

一个用于全尺寸箱子，另一个用于三分之二尺寸的箱子。

['meni] ['fɔ:mən] [du:; də][nɒt] [ə'pru:v] [ðə; ði][smɔ:l][saɪz][keɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)] [taɪp] [ɪn] ['kɒmən] [ju:z] ,

Many	foremen	do	not	approve	the	small	size	cases	for	type	in	common	use	,
许多	工头	做	不是	批准	这	小的	尺寸	案例	为了	类型	在	常见的	使用	,

许多工头不赞成使用常见的小型活字盒。

[prɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l]

preferring	to	have	all
偏好	到	有	全部

宁愿拥有全部

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ðə; ði][keɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [saɪz] ,

the	cases	of	a	standard	size	,
这	案例	的	一个	标准	尺寸	,

标准尺寸的箱子，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [fɪt][ðə; ði]['regjələ(r)] [ræks] [ænd; ənd][stændz][ænd; ənd][bi:; bi] [ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l]

so	that	they	may	fit	the	regular	racks	and	stands	and	be	interchangeable
所以	那	他们	可能	合身	这	常规的	货架	和	站立	和	是	可互换

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] .

throughout	the	department	.
自始至终	这	部门	.

这样它们就可以适配常规的货架和支架，并在整个部门内互换使用。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

To	**provide**	**for**	**this**	**,**
到	提供	为了	这	,

为了实现这一点，

['dʌb(ə)l] [stændz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tɪə(r)] [ɒv; əv] [ræks] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [saɪz]

double	**stands**	**are**	**made**	**which**	**have**	**a**	**double**	**tier**	**of**	**racks**	**for**	**full**	**size**
双倍的	站立	是	制成	哪个	有	一个	双倍的	层级	的	货架	为了	满的	尺寸

[keɪsɪz] ,

cases	**,**
案例	,

双层展示架是指带有双层搁架，用于放置全尺寸箱子的展示架。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . - .

as	**shown**	**in**	**Fig**	**.**	**20**	**.**
作为	所示	在	如图	.	-	.

如图 20 所示。

[ðɪs] ['dʌb(ə)l] [stænd] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ekstrə] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ['juːtəlaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gæli] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] [keɪs] [sə'pɔːrts] .

This	**double**	**stand**	**has**	**the**	**extra**	**space**	**on**	**the**	**top**	**utilized**	**by**	**a**	**narrow**	**galley**
这	双倍的	站立	有	这	额外的	空间	在	这	顶部	利用	经过	一个	狭窄的	厨房

shelf	**in**	**the**	**middle**	**between**	**the**	**inclined**	**case**	**supports**	**.**
架子	在	这	中间	之间	这	倾斜	案件	支持	.

这款双支架顶部的额外空间被用作倾斜的箱体支架中间的狭窄厨房搁板。

[ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wʊdn] [keɪs] - [stændz] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [freɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] [tɒp] [ɔː(r)] ['teɪb(ə)l] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['aɪən] ['brækɪts] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Another	**class**	**of**	**wooden**	**case**	**-**	**stands**	**is**	**made**	**with**	**the**	**frame**	**having**	**a**	**flat**	**top**	**or**
其他	班级	的	木制的	案件	-	站立	是	制成	和	这	框架	拥有	一个	平坦的	顶部	或者

table	**upon**	**which**	**is**	**fastened**	**a**	**set**	**of**	**iron**	**brackets**	**to**	**hold**	**the**	**working**	**cases**
桌子	之上	哪个	是	系紧	一个	放	的	铁	括号	到	抓住	这	在职的	案例

in	**an**	**inclined**	**position**	**.**
在	一个	倾斜	位置	.

另一类木制箱架的框架顶部或桌面是平的，上面固定有一组铁支架，用于将工作箱固定在倾斜的位置。

[ðiːz] [staɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .

These	**styles**	**are**	**illustrated**	**in**	**Fig**	**.**	**23**	**.**
这些	风格	是	插图	在	如图	.	-	.

这些样式如图 23 所示。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [taɪp] ['kæbɪnət]

The	**Modern**	**Type**	**Cabinet**
这	现代的	类型	内阁

现代型柜

[fɪg] . - .

Fig	**.**	**24**	**.**
如图	.	-	.

图24。

“ ['ædmæn] ” ['kæbɪnət] [hæz; həz] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kəm'pɒzɪtə(r)] ,

“	**Adman**	**”**	**Cabinet**	**has**	**equipment**	**for**	**two**	**compositors**	**,**
“	广告人	”	内阁	有	设备	为了	二	排版机	,

“Adman”机柜配备了两台排版机的设备，

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [liːdz] [ænd; ənd] [slʌgz] [ænd; ənd] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [mə'tɪərɪəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] [brɑːs]
supply **of** **leads** **and** **slugs** **and** **assortment** **of** **materials** **such** **as** **brass**
供应 的 线索 和 蛞蝓 和 品种 的 材料 这样的 作为 黄铜
[ænd; ənd] ['kɒpə(r)] [θɪn] ['speɪsɪz] [ænd; ənd] [kwɒdz] .
and **copper** **thin** **spaces** **and** **quads** **.**
和 铜 薄的 空间 和 四轮摩托车 .

供应铅芯和铅块，以及各种材料，例如黄铜和铜薄片和四方片。

[fɪg] . - .
Fig **.** **25** **.**
如图 . - .

图25。

['dʌb(ə)l] “ ['sɪti] ” [stænd] [wɪð] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [keɪs] [ræks] .
Double **“** **City** **”** **Stand** **with** **working** **cases** **and** **case** **racks** **.**
双倍的 “ 城市 ” 站立 和 在职的 案例 和 案件 货架 .

双“城市”展架，配有工作箱和箱子架。

[nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] [pʊʃt] [ʌp] [wen] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['ækses] [tuː; tə]
Note **that** **the** **lower** **case** **may** **be** **pushed** **up** **when** **necessary** **to** **allow** **access** **to**
笔记 那 这 降低 案件 可能 是 推动 向上什么时候 必要的 到 允许 使用权 到
['gæli] [ˌʌndə'niːθ] .
galley **underneath** **.**
厨房 下 .

请注意，必要时可以向上推起小写字母，以便进入下面的厨房。

[ðə; ði] [kləʊzd] - [ɪn] ['kæbɪnət] [ɪz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪŋ] [stænd]
The **closed** **-** **in** **cabinet** **is** **the** **modern** **plan** **for** **a** **compositor's** **working** **stand**
这 关闭 - 在 内阁 是 这 现代的 计划 为了 一个 - 在职的 站立
[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [taɪp] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] .
and **for** **holding** **cases** **of** **type** **in** **common** **use** **.**
和 为了 保持 案例 的 类型 在 常见的 使用 .

封闭式柜体是现代排字工工作台的设计方案，也是常用活字盒的存放场所。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [freɪm] [ɔː(r)] [stænd] [ɪn'kləʊzd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [dʌst]
This **is** **a** **frame** **or** **stand** **enclosed** **at** **the** **sides** **and** **back** **to** **exclude** **dust**
这 是 一个 框架 或者 站立 内 在 这 侧面 和 后退 到 排除 灰尘
[ænd; ənd] ['debriː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪsɪz] .
and **debris** **from** **the** **cases** **.**
和 碎片 从 这 案例 .

这是一个四周和背面封闭的框架或支架，可以防止灰尘和碎屑进入箱子。

[ðə; ði] [keɪs] [rʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] (['ɒf(ə)n] [ɒv; əv] [stiːl]) [ænd; ənd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The **case** **runs** **are** **thin** **(** **often** **of** **steel** **)** **and** **close** **together** **and** **the**
这 案件 跑步 是 薄的 (经常 的 钢) 和 关闭 一起 和 这
[frʌnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] ['ekstrə] [haɪ] [rɪmz] ,
fronts **of** **the** **cases** **are** **made** **with** **extra** **high** **rims** **,**
前线 的 这 案例 是 制成 和 额外的 高的 轮辋 ,

表壳的管身很薄（通常由钢制成），而且管间距很窄，表壳正面边缘也做得很高。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [pʊʃt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] [kləʊzd] [frʌnt] ['ɔːlsəʊ] .
so **that** **when** **all** **are** **pushed** **into** **place** **they** **present** **a** **closed** **front** **also** **.**
所以 那 什么时候 全部 是 推动 进入 地方 他们 展示 一个 关闭 正面 还 .

因此，当所有部件都就位后，它们也呈现出一个封闭的正面。

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['kæbɪnət] [ɪz] [naʊ] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪlz] [ænd; ənd] [ɪn] ['sevrəl] ['saɪzɪz]
The **printer's** **cabinet** **is** **now** **made** **in** **a** **multiplicity** **of** **styles** **and** **in** **several** **sizes**
这 打印机的 内阁 是 现在 制成 在 一个 多重性 的 风格 和 在 一些 尺寸
.
:
.

打印机机柜现在有多种款式和多种尺寸。

[ðə; ði] [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][hɑːd] [wʊd] , [bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst][fjuː]

The	frames	are	usually	of	hard	wood	,	but	during	the	past	few
这	框架	是	通常	的	难的	木头	,	但	期间	这	过去的	很少

画框通常由硬木制成，但在过去的几年里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[j'iəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [prest] [stiːl] .

years	they	have	been	made	of	pressed	steel	.
年	他们	有	到过	制成	的	按下	钢	.

多年来，它们一直由压制钢材制成。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['stændəd] ['wʊdn] [keɪsɪz]

Usually	they	provide	for	one	or	more	tiers	of	standard	wooden	cases
通常	他们	提供	为了	一	或者	更多的	层级	的	标准	木制的	案例

[fɔː(r); fə(r)] [taɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	type	,	etc	.
为了	类型	,	ETC	.

通常，他们会提供一层或多层标准木箱，用于存放活字等物品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['pætənz] [kəm'baɪn][ɪn][wʌn]['strʌktʃə(r)] [ræks] [fɔː(r); fə(r)] [taɪp] [keɪsɪz]

Some	of	the	latest	patterns	combine	in	one	structure	racks	for	type	cases
一些	的	这	最新的	图案	结合	在	一	结构	货架	为了	类型	案例

[ænd; ənd] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] [ə'sɔːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv][mə'tɪəriəl]

and	facilities	for	holding	assortments	of	the	various	kinds	of	material
和	设施	为了	保持	品种	的	这	各种各样的	种类	的	材料

[wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)] ['ɔːdnrəli] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,

which	a	compositor	ordinarily	uses	,
哪个	一个	排字机	按说	用途	,

一些最新的设计方案将用于存放字盒的架子和用于存放排版员通常使用的各种材料的设施组合在一个结构中。

[wɪð] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][mə'tɪəriəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['æmpl] ['wɜːkɪŋ] [speɪs]

with	provision	for	some	special	material	,	as	well	as	ample	working	space
和	条款	为了	一些	特别的	材料	,	作为	出色地	作为	充足	在职的	空间

[fɔː(r); fə(r)] ['gæliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

for	galleys	,	etc	.
为了	厨房	,	ETC	.

同时预留了一些特殊材料存放空间，以及充足的厨房等工作空间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [plænd] [tuː; tə]['kɒns(ə)ntreɪt][ðə; ði] ['friːkwəntli] [juːst] [mə'tɪəriəl][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

They	are	planned	to	concentrate	the	frequently	used	material	near	to	the
他们	是	计划	到	集中	这	频繁地	用过的	材料	靠近	到	这

- [hændz] ,

compositor's	hands	,
-	双手	,

它们的设计目的是将常用材料集中在排版员手边。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'baʊt]

to	enable	him	to	save	the	time	occupied	in	going	from	place	to	place	about
到	使能够	他	到	节省	这	时间	占领	在	去	从	地方	到	地方	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

使他能够节省在房间里来回走动所花费的时间。

[fɪg] . - .

Fig	.	26	.
如图	.	-	.

图26。

[pə'li:məs] ['kæbɪnət] , [keɪs] [ræk] [ænd; ənd] ['gæli] [tɒp] .
Polhemus Cabinet , case rack and galley top .
波尔赫姆斯 内阁 , 案件 架子 和 厨房 顶部 .

波尔赫姆斯橱柜、箱子架和厨房台面。

[fɪg] . - .
Fig . 27 .
如图 . - .

图27。

[pə'li:məs] ['kæbɪnət] , ['wɜ:kɪŋ] [saɪd] , ['ləʊə(r)] [keɪs] [ɒn] ['tɪltɪŋ] ['brækɪts] .
Polhemus Cabinet , working side , lower case on tilting brackets .
波尔赫姆斯 内阁 , 在职的 边 , 降低 案件 在 倾斜 括号 .

Polhemus 柜体，工作面，底部外壳安装在倾斜支架上。

[ðə; ði][əʊld] - [staɪl] ['wɜ:kɪŋ] [stænd][ɔ:(r)]['kæbɪnət][æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪgz] . - , - ,
The old - style working stand or cabinet as illustrated in Figs . 20 , 21 ,
这 老的 - 风格 在职的 站立 或者 内阁 作为 插图 在 无花果 . - , - ,

如图 20、21 所示，老式工作台或柜子

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [tu:; tə][stænd] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
usually made it necessary for a workman to stand directly in front of
通常 制成 它 必要的 为了 一个 工人 到 站立 直接地 在 正面 的
[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['reəli] [ju:st] [bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] ['fri:kwəntli] [ju:st]
a number of cases which he rarely used but which might be frequently used
一个 数字 的 案例 哪个 他 很少 用过的 但 哪个 可能 是 频繁地 用过的
[baɪ]['ʌðə(r)] [kəm'pɒzɪtə(r)] .
by other compositors .
经过 其他 排版机 .

通常情况下，这会导致工人必须直接站在许多他很少使用但其他排字工可能经常使用的箱子前面。

[ɪn] [smɔ:l] ['wə:kʃɔps] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['ɒfəz] [nəʊ] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ni:d] [bi:; bi]
In small workshops this arrangement offers no inconvenience and there need be
在 小的 研讨会 这 安排 优惠 不 不便 和 那里 需要 是
['lɪt(ə)l] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔ:(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ə'mʌŋ] ['kɜ:tiəs] ['feləʊ] ['wɜ:kmən] .
little loss of time or patience among courteous fellow workmen .
小的 损失 的 时间 或者 耐心 之中 有礼貌 同伴 工人 .

在小型作坊里，这种安排不会造成任何不便，而且礼貌的工友之间也不需要花费太多时间或耐心。

[ɪn] [lɑ:dʒ] [dɪ'pɑ:rtmənts] , [haʊ'evə(r)] ,
In large departments , however ,
在 大的 部门 , 然而 ,

然而，在大部门中，

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [flɔ:(r)] [speɪs] [ɪz] ['prɪti] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['speɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)]
especially where floor space is pretty fully occupied and the working spaces are
尤其 在哪里 地面 空间 是 漂亮的 完全 占领 和 这 在职的 空间 是
['nærəʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

尤其是在楼层空间几乎被完全占用且工作空间狭窄的情况下，

[ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['wɜ:kstænd] [də'rektli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][keɪsɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli]
a permanent workstand directly over a group of cases that are frequently
一个 永恒的 工作台 直接地 超过 一个 团体 的 案例 那 是 频繁地
[ju:st] [baɪ] ['sevrəl] [p'ɜ:sənz] [hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [taɪm] -
used by several persons has been found to be an annoying and time -
用过的 经过 一些 人 有 到过 成立 到 是 一个 恼人的 和 时间 -
['weɪstɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] .
wasting arrangement .
浪费 安排 .

在多人经常使用的一组箱子上方设置一个固定的工作台，被认为是一种令人烦恼且浪费时间的安排。

[ə'baʊt] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,

About	thirty	years	ago	a	radical	change	of	this	practice	was	proposed	,
关于	三十	年	前	一个	激进的	改变	的	这	实践	曾是	建议的	,

大约三十年前，有人提出了一项彻底改变这种做法的方案。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['mɒd(ə)n] [ɪkw'ɪpmənts] .

and	is	now	being	gradually	adopted	for	modern	equipments	.
和	是	现在	存在	逐步地	已采用	为了	现代的	设备	.

现在正逐步将其应用于现代设备。

[ðɪs] [plæn]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [stænd][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [ræk]

This	plan	places	the	working	stand	on	one	side	of	the	cabinet	and	the	case	rack
这	计划	地方	这	在职的	站立	在	一	边	的	这	内阁	和	这	案件	架子

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

on	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

该方案将工作台放置在柜子的一侧，机箱架放置在另一侧。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['fri:ər] ['ækses] [tu:; tə][keɪsɪz][baɪ][ɔ:l] ['wɜ:kmən] .

so	that	there	is	freer	access	to	cases	by	all	workmen	.
所以	那	那里	是	更自由	使用权	到	案例	经过	全部	工人	.

这样所有工人都能更自由地查阅案件资料。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪlz] [ɒv; əv] [ði:z] [stændz][ænd; ənd]['kæbɪnəts][wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] “ [pə'li:məs] , ”

The	original	styles	of	these	stands	and	cabinets	were	called	“	Polhemus	,	”
这	原来的	风格	的	这些	站立	和	橱柜	是	称为	“	波尔赫姆斯	,	”

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [nju:] [jɔ:k] ['prɪntə(r)] ,

after	a	New	York	printer	,
后	一个	新的	约克	打印机	,

这些展架和柜子的最初款式被称为“Polhemus”，是以纽约一位印刷商的名字命名的。

[dʒɒn] [pə'li:məs] , [hu:]

John	Polhemus	,	who
约翰	波尔赫姆斯	,	WHO

约翰·波勒姆斯，他

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ru:m] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

arranged	his	composing	-	room	in	this	manner	.
安排	他的	构成	-	房间	在	这	方式	.

他这样布置了自己的作曲室。

[ðə; ði] [keɪs] - [frʌnt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][ɪz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gæli] [tɒp][fɔ:(r); fə(r)]['həʊldɪŋ]

The	case	-	front	side	of	the	cabinet	is	provided	with	a	galley	top	for	holding
这	案件	-	正面	边	的	这	内阁	是	假如	和	一个	厨房	顶部	为了	保持

['stændɪŋ] ['mætə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

standing	matter	,	etc	.	,
常设	事情	,	ETC	.	,

柜体正面设有台面，用于放置竖立的物品等。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ([ðə; ði] [kləʊzd] - [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ræk]) [ɪz] [sə:'maunt] [wɪð]

while	the	opposite	side	(	the	closed	-	in	back	of	the	case	rack	)	is	surmounted	with
尽管	这	对面的	边	(	这	关闭	-	在	后退	的	这	案件	架子	)	是	克服	和

['brækɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [taɪp] [keɪsɪz] ,

brackets	for	type	cases	,
括号	为了	类型	案例	,

而另一侧（箱架的封闭背面）则装有用于放置字盒的支架。

['gæli] [ʃelf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wɜːkɪŋ] [stænd] .
galley **shelf** **,** **etc** **.** **,** **and** **is** **used** **as** **the** **working** **stand** **.**
厨房 架子 , ETC . , 和 是 用过的 作为 这 在职的 站立 .

厨房搁板等，并用作工作台。

[pə'liːməs] ['kæbɪnəts] ([fɪgz] . - [ænd; ənd] -) [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ɪm'bɔdɪŋ] [ðɪs] [plæn][hæv; həv]
Polhemus **cabinets** **(** **Figs** **.** **26** **and** **27** **)** **and** **others** **embodying** **this** **plan** **have**
波尔赫姆斯 橱柜 (无花果 . - 和 -) 和 其他的 体现 这 计划 有
[biːn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['saɪzɪz] — ['sɪŋg(ə)l] ,
been **made** **in** **a** **variety** **of** **sizes** **—** **single** **,**
到过 制成 在 一个 种类 的 尺寸 — 单身的 ,

波尔赫姆斯橱柜（图 26 和图 27）以及其他采用这种设计的橱柜有多种尺寸——单件、

['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd]['trɪp(ə)l]['kæbɪnəts] , [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)]['saɪzɪz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gæli] [ræks]
double **,** **and** **triple** **cabinets** **,** **the** **larger** **sizes** **providing** **for** **galley** **racks**
双倍的 , 和 三倍 橱柜 , 这 更大的 尺寸 提供 为了 厨房 货架
[ænd; ənd][sɔːrts] [drɔːz] ,
and **sorts** **drawers** **,**
和 排序 抽屉 ,

双层和三层橱柜，较大的尺寸可用于放置厨房架和分类抽屉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θriː] [tɪəz] [ɒv; əv] [taɪp] [keɪsɪz] .
as **well** **as** **the** **three** **tiers** **of** **type** **cases** **.**
作为 出色地 作为 这 三 层级 的 类型 案例 .

以及三种类型的类型。

['aɪən] [keɪs] ['brækɪts]
Iron **Case** **Brackets**
铁 案件 括号

铁壳支架

[fɪg] . - .
Fig **.** **28** **.**
如图 . - .

图28。

“ ['wɪndəʊ] ” ['kæbɪnət] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kəm'pɒzɪtə(r)] .
“ **Window** **”** **Cabinet** **,** **for** **two** **compositors** **.**
“ 窗户 ” 内阁 , 为了 二 排版机 .

“窗口”柜，适用于两台排字机。

[fɪg] . - .
Fig **.** **29** **.**
如图 . - .

图29。

[keɪs] ['kæbɪnət] [wɪð] ['aɪən] ['brækɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz][ɒn][tɒp] .
Case **Cabinet** **with** **iron** **brackets** **for** **working** **cases** **on** **top** **.**
案件 内阁 和 铁 括号 为了 在职的 案例 在 顶部 .

带有铁支架的箱柜，顶部用于放置工作箱。

[fɪg] . - .
Fig **.** **30** **.**
如图 . - .

图 30。

['kwɒdrʊp(ə)l][stænd] .
Quadruple **Stand** **.**
四倍 站立 .

四联支架。

[ðə; ði][kɑ:st] - ['aɪən] [keɪs] ['brækɪts] [ju:st] [ɒn] [flæt] - [tɒp] ['wʊdn] ['kæbɪnəts][ænd; ənd] [keɪs] [ræks]
The cast - iron case brackets used on flat - top wooden cabinets and case racks
这 投掷 - 铁 案件 括号 用过的 在 平坦的 - 顶部 木制的 橱柜 和 案件 货架
[ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [staɪlz] .
are made in a variety of styles .
是 制成 在 一个 种类 的 风格 .

用于平顶木制柜子和柜架的铸铁支架有多种款式。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əd'væntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪs] [sə'pɔ:rts] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][saɪd] [freɪmz]
They have advantages over the case supports formed by the top of side frames
他们 有 优势 超过 这 案件 支持 形成 经过 这 顶部 的 边 框架
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [staɪl] ['wʊdn] [stændz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .
of the old style wooden stands shown in Fig .
的 这 老的 风格 木制的 站立 所示 在 如图 .

与图中所示的旧式木制支架的侧框顶部形成的箱体支撑相比，它们具有优势。

- , [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][keɪsɪz] ,
21 , in that they allow use of the space below the cases ,
- , 在 那 他们 允许 使用 的 这 空间 以下 这 案例 ,

21，因为它们允许使用箱子下面的空间，

[ænd; ənd][prə'vaɪd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [keɪs] .
and provide a more convenient placing of the upper case .
和 提供 一个 更多的 方便的 放置 的 这 上 案件 .

并提供更方便的大写字母放置位置。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['brækɪt] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði][stændz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ə'laʊz]
The style of bracket shown on the stands illustrated in Figs . 23 and 30 allows
这 风格 的 括号 所示 在 这 站立 插图 在 无花果 . - 和 - 允许
[ðə; ði]['ʌpə(r)] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
the upper case to be brought nearer to the front ,
这 上 案件 到 是 带来 更近 到 这 正面 ,

图 23 和图 30 所示支架上的支架样式可以将上机壳向前移动得更近。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zɪə] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['bɒksɪz][ænd; ənd] [jet] [li:v] ['æmpl] [ru:m]
making it easier to reach all the boxes and yet leave ample room
制作 它 更轻松 到 抵达 全部 这 盒子 和 然而 离开 充足 房间

这样既方便取用所有箱子，又能留出充足的空间。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [keɪs] .
to get at the upper boxes of the lower case .
到 得到 在 这 上 盒子 的 这 降低 案件 .

进入小写字母的上半部分。

[ðə; ði][stænd][ɔ:(r)]['kæbɪnət] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [kləʊz] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [freɪm] ,
The stand or cabinet may be placed close against a wall or other frame ,
这 站立 或者 内阁 可能 是 放置 关闭 反对 一个 墙 或者 其他 框架 ,

支架或柜子可以紧贴墙壁或其他框架放置，

[æz; əz][ðə; ði]['ʌpə(r)] [keɪs] [dʌz] [nɒt]['əʊvəˌhæŋ; ˌəʊvə'hæŋ][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
as the upper case does not overhang at the back .
作为 这 上 案件 做 不是 悬垂 在 这 后退 .

因为大写字母在后面没有突出。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'klaɪnd] ['wɜːkɪŋ] [keɪsɪz][ɒn][tɒp] [meɪ][biː; bi] [fɪkst] [æt; ət]['eni] [dɪ'zaɪəd]

The	position	of	the	inclined	working	cases	on	top	may	be	fixed	at	any	desired
这	位置	的	这	倾斜	在职的	案例	在	顶部	可能	是	固定的	在	任何	想要的

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brækɪts] .

place	on	the	top	of	the	cabinet	by	changing	the	position	of	the	brackets	.
地方	在	这	顶部	的	这	内阁	经过	变化	这	位置	的	这	括号	.

通过改变支架的位置，可以将倾斜工作台固定在柜体顶部的任何所需位置。

[wʌn] [staɪl] [ɒv; əv] ['brækɪt] ([fɪg] . -) [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fɔː(r)] [edʒ]

One	style	of	bracket	(	Fig	.	29	)	is	made	to	fasten	to	the	extreme	fore	edge
一	风格	的	括号	(	如图	.	-	)	是	制成	到	系	到	这	极端	前	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelf] ,

of	the	shelf	,
的	这	架子	,

其中一种支架（图 29）是设计用来固定在搁板的最前缘的，

[ðɪs] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [keɪs] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

this	bringing	the	front	of	the	lower	case	out	beyond	the	front	line	of	the
这	带来	这	正面	的	这	降低	案件	出去	超过	这	正面	线	的	这

['kæbɪnət] .

cabinet	.
内阁	.

这样一来，下部外壳的前部就超出了机柜的前缘。

[fɪg] . - .

Fig	.	31	.
如图	.	-	.

图31。

['gæli] ['brækɪts] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ræk] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [wɔːl] .

Galley	Brackets	forming	a	rack	fastened	to	wall	.
厨房	括号	成型	一个	架子	系紧	到	墙	.

厨房支架组成一个固定在墙上的架子。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] ['brækɪt] ([ʃəʊn] [ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] -) [fɔː(r); fə(r)]

A	number	of	years	ago	a	tilting	bracket	(	shown	in	Figs	.	27	and	28	)	for
一个	数字	的	年	前	一个	倾斜	括号	(	所示	在	无花果	.	-	和	-	)	为了

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

the	lower	case	was	introduced	and	this	has	been	used	to	some	extent	.
这	降低	案件	曾是	介绍	和	这	有	到过	用过的	到	一些	程度	.

几年前，引入了一种用于小写字母的倾斜支架（如图 27 和 28 所示），并且已经在一定程度上使用了这种支架。

[ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪltɪd] [ʌp]

The	ostensible	advantage	of	this	is	to	allow	the	lower	case	to	be	tilted	up
这	表面上的	优势	的	这	是	到	允许	这	降低	案件	到	是	斜	向上

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [səʊ] [ðæt] ['iːzɪə] ['ækses] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæli] [ʃelf] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [speɪs]

from	the	front	so	that	easier	access	is	given	to	a	galley	shelf	or	other	space
从	这	正面	所以	那	更轻松	使用权	是	给定	到	一个	厨房	架子	或者	其他	空间

['ʌndə(r)][ðə; ði] [keɪs] .

under	the	case	.
在下面	这	案件	.

这样做的表面优点是可以让下层箱体从前面向上倾斜，以便更容易地取用箱体下方的搁板或其他空间。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] ,

This	is	a	convenience	in	some	instances	,
这	是	一个	方便	在	一些	实例	,

在某些情况下，这是一种便利。

[bʌt; bət][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [sə'pɔ:t] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

but	the	unstable	nature	of	the	case	support	is	liable	to	be	a
但	这	不稳定	自然	的	这	案件	支持	是	容易	到	是	一个

[ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ;

disadvantage	;
劣势	;

但案件支持的不稳定性可能会成为不利因素;

[ə; eɪ] [fʊl] [keɪs] ['sʌd(ə)nli] ['tɪltɪd] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [kɔ:z] [taɪps] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

a	full	case	suddenly	tilted	is	likely	to	cause	types	to	be	thrown	into	adjoining
一个	满的	案件	突然	斜	是	可能	到	原因	类型	到	是	抛掷	进入	相邻的

['bɒksɪz] ;

boxes	;
盒子	;

装满字的盒子突然倾斜，很可能导致字模掉入相邻的盒子里;

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['gæli] , [li:dz] ,

or	a	galley	,	leads	,
或者	一个	厨房	,	线索	,

或者说，一艘帆船，领航员，

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)][mə'tɪərɪəl][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [slaɪd] [daʊn] [bæk] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tɪpt]

or	other	material	on	top	of	the	case	may	slide	down	back	when	the	case	is	tipped
或者	其他	材料	在	顶部	的	这	案件	可能	滑动	向下	后退	什么时候	这	案件	是	倾斜

['fɔ:wəd] .

forward	.
向前	.

或者，当箱子向前倾斜时，箱子顶部的其他材料可能会滑落下来。

[ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['brækɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pru:vd] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ʃəʊn]

A	style	of	bracket	which	has	proved	serviceable	is	that	shown
一个	风格	的	括号	哪个	有	已证实	可用	是	那	所示

图中所示的支架样式已被证明是实用有效的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ɒn][ðə; ði] [keɪs] [stænd][ɪn][fɪg] . - .

on	the	case	stand	in	Fig	.	30	.
在	这	案件	站立	在	如图	.	-	.

如图 30 所示，在案例支架上。

[fɪg] . - .

Fig	.	32	.
如图	.	-	.

图32。

['gæli] ['kæbɪnət] .

Galley	Cabinet	.
厨房	内阁	.

厨房橱柜。

['brækɪts] [fɔ:(r); fə(r)]['həʊldɪŋ] ['gæliz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɜ:nɪʃt] [ɪn] ['sevrəl] [və'raɪətiz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]

Brackets	for	holding	galleys	are	furnished	in	several	varieties	,	one	of	which	is
括号	为了	保持	厨房	是	提供	在	一些	品种	,	一	的	哪个	是

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][fɪg] .

illustrated	in	Fig	.
插图	在	如图	.

用于固定厨房用具的支架有多种类型，其中一种如图所示。

- , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

31	**,**	**etc**	**.**
-	,	ETC	.

31，等等。

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	['temprəri]	[rests]	[fɔː(r); fə(r)]	['gæliz]	,	[waɪl]	[ðə; ðɪ]['mætə(r)]	[ɒn][ðem; ðəm]	[ɪz]	['weɪtɪŋ]
These	**are**	**temporary**	**rests**	**for**	**galleys**	**,**	**while**	**the**	**matter**	**on**	**them**	**is**	**waiting**
这些	是	暂时的	休息	为了	厨房	,	尽管	这	事情	在	他们	是	等待

[fɔː(r); fə(r)]	[rɪ'tɜːn]	[ɒv; əv]	[pruːfs]	,
for	**return**	**of**	**proofs**	**,**
为了	返回	的	证明	,

这些是稿件的临时存放处，稿件上的文字正在等待校样返回。

[fɔː(r); fə(r)]	['meɪkɪŋ]	[ʌp]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
for	**making**	**up**	**,**	**etc**	**.**
为了	制作	向上	,	ETC	.

用于弥补等。

[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]	['fɑːsənd]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[wɔːl]	[ɔː(r)]	[strɒŋ]	[freɪm]	[ɪn][sʌm; səm]	[aʊt]	- [ɒv; əv]	- [ðə; ðɪ]	- [weɪ]
They	**are**	**fastened**	**to**	**a**	**wall**	**or**	**strong**	**frame**	**in**	**some**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**
他们	是	系紧	到	一个	墙	或者	强的	框架	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式

[pleɪs]	,
place	**,**
地方	,

它们被固定在某个偏僻地方的墙壁或坚固的框架上。

[ɔː(r)]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['fɪtɪd]	[ɒn]	['speʃ(ə)l]	['stændədz]	[nɪə(r)][ðə; ðɪ]	[taɪp]	[keɪsɪz]	[ɔː(r)][ðə; ðɪ]	[meɪk]	- [ʌp]
or	**they**	**may**	**be**	**fitted**	**on**	**special**	**standards**	**near**	**the**	**type**	**cases**	**or**	**the**	**make**	**-**	**up**
或者	他们	可能	是	适配	在	特别的	标准	靠近	这	类型	案例	或者	这	制作	-	向上

['teɪb(ə)l]	.
table	**.**
桌子	.

或者它们可以安装在活字盒或排字台附近的特殊支架上。

[ðə; ðɪ]	['gæli]	['kæbɪnət]	,	['sɪmələ(r)][tuː; tə]	[ðæt]	['ɪləstreɪtɪd]	[ɪn]	[fɪg]	.
The	**galley**	**cabinet**	**,**	**similar**	**to**	**that**	**illustrated**	**in**	**Fig**	**.**
这	厨房	内阁	,	相似的	到	那	插图	在	如图	.

厨房橱柜，类似于图中所示的橱柜。

-	,	[ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)]	[ɪk'spensɪv]	['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]	['fɜːnɪtʃə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['pɜːpəs]	,	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
32	**,**	**is**	**a**	**more**	**expensive**	**article**	**of**	**furniture**	**for**	**this**	**purpose**	**,**	**but**	**it**	**is**
-	,	是	一个	更多的	昂贵的	文章	的	家具	为了	这	目的	,	但	它	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli][mɔː(r)]	[ˌsætɪs'fæktəri]	.
usually	**more**	**satisfactory**	**.**
通常	更多的	令人满意的	.

32，就此用途而言，它是一款价格较高的家具，但通常也更令人满意。

[wʊd]	[rʌnz]	[ænd; ənd]	[stiːl]	[rʌnz]
Wood	**Runs**	**and**	**Steel**	**Runs**
木头	跑步	和	钢	跑步

木材运输和钢铁运输

['ɜːli]	['wʊdn]	[keɪs]	[ræks]	[wɜː(r); wə(r)]	['fɪtɪd]	[wɪð]	[strɪps]	[ɒv; əv]	[θɪn]	[wʊd]	[ə'pɒn]	[wɪtʃ]	[ðə; ðɪ]	[keɪsɪz]
Early	**wooden**	**case**	**racks**	**were**	**fitted**	**with**	**strips**	**of**	**thin**	**wood**	**upon**	**which**	**the**	**cases**
早期的	木制的	案件	货架	是	适配	和	条状物	的	薄的	木头	之上	哪个	这	案例

[wɜː(r); wə(r)]	[muːvd]	[ɪn][ænd; ənd]	[aʊt]	.
were	**moved**	**in**	**and**	**out**	**.**
是	已搬	在	和	出去	.

早期的木制箱子架上装有薄木条，箱子就通过这些木条进行移动。

[ðiːz] ['slendə(r)] [strɪps] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [greɪn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt]

These	slender	strips	were	not	always	of	perfect	grain	and	were	difficult
这些	苗条	条状物	是	不是	总是	的	完美的	粮食	和	是	难的

[tuː; tə] [ə'tætʃ] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] .

to	attach	firmly	to	the	side	frame	.
到	附	牢牢	到	这	边	框架	.

这些细长的木条纹理并不总是完美，而且很难牢固地固定在侧框上。

[ðeɪ] [wɔːpt] [ænd; ənd] [splɪt] ['iːzəli] ,

They	warped	and	split	easily	,
他们	扭曲的	和	分裂	容易地	,

它们很容易变形和开裂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [wʊd] [wɜːk] [luːs] .

and	the	nails	and	screws	with	which	they	were	fastened	would	work	loose	.
和	这	指甲	和	螺丝	和	哪个	他们	是	系紧	会	工作	松动的	.

固定它们的钉子和螺丝会松动。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪk] ,

In	order	to	have	them	strong	they	had	to	be	thick	,
在	命令	到	有	他们	强的	他们	有	到	是	厚的	,

为了使它们坚固耐用，它们必须足够厚实。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['θɪknəs] [geɪv] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [keɪsɪz] [səʊ] [ðæt] ['fjuːə(r)] [keɪsɪz]

and	this	thickness	gave	a	wide	space	between	the	cases	so	that	fewer	cases
和	这	厚度	给予	一个	宽的	空间	之间	这	案例	所以	那	更少	案例

[kʊd; kəd] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [speɪs] .

could	be	kept	in	a	given	space	.
可以	是	保留	在	一个	给定	空间	.

这种厚度使得箱子之间有较大的空间，因此在给定的空间内可以放置较少的箱子。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðiːz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [keɪs] [rʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [flæt] [strɪps] [ɒv; əv] [stiːl]

To	avoid	these	disadvantages	case	runs	are	now	made	of	flat	strips	of	steel
到	避免	这些	缺点	案件	跑步	是	现在	制成	的	平坦的	条状物	的	钢

['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] [ɔː(r)] ['kæbɪnət] .

fastened	to	the	side	frames	of	the	rack	or	cabinet	.
系紧	到	这	边	框架	的	这	架子	或者	内阁	.

为了避免这些缺点，现在机箱导轨是用扁平的钢条制成，并固定在机架或机柜的侧框架上。

[ɪn] [sʌm; səm] ['kæbɪnəts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪtɪd] [bɪ'twiːn] [saɪd] [slæts] [ɒv; əv] [wʊd] ,

In	some	cabinets	they	are	fitted	between	side	slats	of	wood	,
在	一些	橱柜	他们	是	适配	之间	边	板条	的	木头	,

有些橱柜里，它们是安装在木条侧板之间的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ['aɪən] [rɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌn] [θruː] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [slæts]

and	a	couple	of	perpendicular	iron	rods	are	run	through	holes	in	the	slats
和	一个	夫妻	的	垂直	铁	杆	是	跑步	通过	孔	在	这	板条

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːl] [strɪps] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ræk] ,

and	the	steel	strips	from	top	to	bottom	of	the	rack	,
和	这	钢	条状物	从	顶部	到	底部	的	这	架子	,

几根垂直的铁杆穿过板条上的孔和钢条，从架子的上到下贯穿整个架子。

['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli]

binding	the	pieces	together	and	to	the	side	frame	,	making	a	particularly
结合	这	件	一起	和	到	这	边	框架	,	制作	一个	特别

[səb'stænʃ(ə)l] [ræk] .

substantial	rack	.
重大的	架子	.

将各个部件捆绑在一起并固定到侧框上，制成一个特别结实的架子。

[ə'nʌðə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] [stiːl] [rʌn] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [strɪp] [ɒv; əv]['aɪən] [bent] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
Another **style** **of** **steel** **run** **is** **made** **of** **a** **wider** **strip** **of** **iron** **bent** **the** **entire**
其他 风格 的 钢 跑步 是 制成 的 一个 更广泛 条 的 铁 弯曲 这 全部的
[leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ə; eɪ] [raɪt] - ['æŋg(ə)l] [ʃeɪp] .
length **into** **a** **right** **-** **angle** **shape** **.**
长度 进入 一个 正确的 - 角度 形状 .

另一种钢轨是用较宽的铁条弯成直角形状制成的。

[skruː] [həʊlz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] [strɪp] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd]
Screw **holes** **on** **one** **side** **of** **this** **angle** **strip** **enable** **it** **to** **be** **fastened**
拧紧 孔 在 一 边 的 这 角度 条 使能够 它 到 是 系紧

该角条一侧的螺丝孔使其可以固定。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [freɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪp] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]
to **the** **side** **frame** **,** **the** **other** **angle** **of** **the** **strip** **being** **used** **to** **support** **the**
到 这 边 框架 , 这 其他 角度 的 这 条 存在 用过的 到 支持 这
[keɪs] .
case **.**
案件 .

到侧框，条带的另一个角度用来支撑外壳。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnts] [ænd; ənd] [bæks]
Extension **Fronts** **and** **Backs**
扩大 前线 和 背部

扩展前部和后部

[fɪg] . - .
Fig **.** **33** **.**
如图 . - .

图33。

['dʌb(ə)l] [keɪs] [stænd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ɪn] [ræk] [pʊʃt] [bæk] [frɒm; frəm] [frʌnt] ,
Double **Case** **Stand** **,** **showing** **the** **cases** **in** **rack** **pushed** **back** **from** **front** **,**
双倍的 案件 站立 , 显示 这 案例 在 架子 推动 后退 从 正面 ,

双箱架，图中显示箱子从前面推到后面。

[tuː; tə] [pə'mɪt] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ['bɒksɪz] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] ['pʊld] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ]
to **permit** **exposure** **of** **all** **boxes** **when** **a** **case** **is** **pulled** **forward** **for** **setting**
到 允许 接触 的 全部 盒子 什么时候 一个 案件 是 拉 向前 为了 环境
[taɪp] .
type **.**
类型 .

以便将字盒拉出进行排版时，所有字盒都能完全暴露出来。

[ɪn] [ɔːl] [kəm'pəʊzɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [keɪsɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
In **all** **composing** **-** **rooms** **there** **are** **many** **cases** **at** **which** **it** **is** **necessary** **to**
在 全部 构成 - 房间 那里 是 许多 案例 在 哪个 它 是 必要的 到
[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
work **for** **only** **a** **few** **moments** **at** **a** **time** **,**
工作 为了 仅有的 一个 很少 时刻 在 一个 时间 ,

在所有作曲室中，都有很多时候只需要一次工作很短的时间。

[tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kə'rekʃn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to **set** **a** **single** **line** **,** **or** **to** **make** **a** **correction** **,** **etc** **.**
到 放 一个 单身的 线 , 或者 到 制作 一个 更正 , ETC .

设置单行，或进行更正等。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [keɪsɪz] [kept] [ɪn] [ræks] [ɔː(r)]['kæbɪnəts] [meɪ] [biː; bi] [juːst] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri]
In order that cases kept in racks or cabinets may be used quickly it is necessary
在 命令 那 案例 保留 在 货架 或者 橱柜 可能 是 用过的 迅速地 它 是 必要的
[ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'bʌv] ,
that each one may be pulled out clear of the case above ,
那 每个 一 可能 是 拉 出去 清除 的 这 案件 多于 ,

为了便于快速使用存放在架子或柜子里的箱子，每个箱子都必须能够从上面的箱子中轻松拉出。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ək'sesəb(ə)l] .
so that all the boxes at the rear are accessible .
所以 那 全部 这 盒子 在 这 后部 是 可访问 .

这样一来，后面的所有箱子都可以取用了。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [ræks] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'teɪnd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌnz] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [lɒŋgə(r)]
In the old - style racks this was attained by having the runs several inches longer
在 这 老的 - 风格 货架 这 曾是 已达到 经过 拥有 这 跑步 一些 英寸 更长
[ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
than the width of the case ,
比 这 宽度 的 这 案件 ,

旧式货架是通过让货架的横梁比货架的宽度长几英寸来实现这一点的。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [strɪp] [ɔː(r)] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][keɪsɪz][tuː; tə]
and placing an upright strip or stop at the rear to allow the cases to
和 放置 一个 直立 条 或者 停止 在 这 后部 到 允许 这 案例 到
[biː; bi] [pʊʃt] [bæk] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] [ɪk'spəʊzd]
be pushed back far enough to leave three or more inches of the run exposed
是 推动 后退 远的 足够的 到 离开 三 或者 更多的 英寸 的 这 跑步 裸露
[ɪn] [frʌnt] .
in front .
在 正面 .

在后部放置一个竖直的条状物或挡块，以便将箱体向后推足够远，使前面露出三英寸或更多的管段。

[ðɪs] [frʌnt] [speɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [keɪs] ['temprərəli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʊld] [aʊt]
This front space is sufficient to support the case temporarily while it is pulled out
这 正面 空间 是 充足的 到 支持 这 案件 暂时地 尽管 它 是 拉 出去
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ɪn] [fʊl] [vjuː] .
from those above in full view .
从 那些 多于 在 满的 看法 .

前面的空间足以暂时支撑机箱，同时可以将其从上面的机箱中完全拉出。

([fɪg] . - .)
(Fig . 33 .)
(如图 . - .)

(图33)

[fɪg] . - .
Fig . 34 .
如图 . - .

图34。

[ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnt] [keɪs] [ræk] .
Extension Front Case Rack .
扩大 正面 案件 架子 .

扩展型前置机箱架。

[ɪn] ['meni] [taɪp] ['kæbɪnəts] , [haʊ'evə(r)] ,
In many type cabinets , however ,
在 许多 类型 橱柜 , 然而 ,

然而，在许多类型的柜子中，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ɔ:l] [keɪsɪz] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	practice	is	to	keep	the	front	of	all	cases	flush	with	the	front	of	the
这	实践	是	到	保持	这	正面	的	全部	案例	冲洗	和	这	正面	的	这

['kæbɪnət] [freɪm] .

cabinet	frame	.
内阁	框架	.

做法是使所有箱子的正面与柜体框架的正面齐平。

[ðɪs] [ə'laʊz] [nəʊ] [frʌnt] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [ɪz] ['pʊld] [aʊt] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪk'spəʊz]

This	allows	no	front	support	for	a	case	that	is	pulled	out	far	enough	to	expose
这	允许	不	正面	支持	为了	一个	案件	那	是	拉	出去	远的	足够的	到	暴露

[ɔ:l][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

all	the	boxes	,
全部	这	盒子	,

这样一来，当机箱拉出足够远以致所有盒子都露出来时，就没有任何前部支撑了。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][saɪd] [freɪmz] [ɔ:(r)][rɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'stendɪd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)]

and	so	the	side	frames	or	rims	of	the	cases	are	extended	three	or	four
和	所以	这	边	框架	或者	轮辋	的	这	案例	是	扩展	三	或者	四

['ɪntʃɪz] [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪt'self] .

inches	back	beyond	the	case	itself	.
英寸	后退	超过	这	案件	本身	.

因此，箱子的侧框或边缘向后延伸了三到四英寸，超出箱子本身。

[ði:z] [ɛkst'ɛnʃənz] [sɜ:v] [æz; əz] [staʊt] [ɑ:mz] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][həʊld][ˌaɪ 'ti:]

These	extensions	serve	as	stout	arms	at	the	rear	of	the	case	to	hold	it
这些	扩展	服务	作为	肥硕	武器	在	这	后部	的	这	案件	到	抓住	它

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræk] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['pʊld] ['fɔ:wəd] .

in	the	front	of	the	rack	when	the	case	is	pulled	forward	.
在	这	正面	的	这	架子	什么时候	这	案件	是	拉	向前	.

这些延伸部分就像坚固的臂膀一样固定在机箱后部，当机箱向前拉动时，可以将机箱固定在机架的前面。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['keəfəli] ['hændld] [ðɪs] [plæn] [sɜ:rvz] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɪf] [ðə; ði] [ɛkst'ɛnʃənz]

When	the	case	is	carefully	handled	this	plan	serves	the	purpose	if	the	extensions
什么时候	这	案件	是	小心	处理	这	计划	服务	这	目的	如果	这	扩展

[ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [drɔ:n] [ɪn'taɪəli] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ə'bʌv] .

themselves	are	not	drawn	entirely	clear	of	the	case	above	.
他们自己	是	不是	绘制	完全	清除	的	这	案件	多于	.

如果案件处理得当，即使延期本身没有完全与上述案件相悖，该方案也能达到目的。

[ɪts][sɪ'kjʊərətɪ] [dɪ'pendz] ['sʌmwɒt] [ə'pɒn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌnz] [ænd; ənd] [haʊ] ['keəfəli] [ðə; ði]

Its	security	depends	somewhat	upon	the	style	of	the	runs	and	how	carefully	the
它是	安全	取决于	有些	之上	这	风格	的	这	跑步	和	如何	小心	这

[keɪsɪz] [fɪt]

cases	fit
案例	合身

其安全性在一定程度上取决于走线方式以及外壳的贴合程度。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

their	places	.
他们的	地方	.

他们的位置。

[ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [plæn][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][keɪsɪz] ['hævɪŋ] [ðiːz] [lɒŋ] [rɪə(r)] [ɛkst'ɛnʃənz]
A disadvantage of this plan is that the cases having these long rear extensions
一个 劣势 的 这 计划 是 那 这 案例 拥有 这些 长的 后部 扩展
[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːkwəd] [tuː; tə] [pleɪs] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ræks] [tuː; tə][biː; bi]
are awkward to place when they are taken from their racks to be
是 尴尬的 到 地方 什么时候 他们 是 已采取 从 他们的 货架 到 是
[juːst] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɜːkɪŋ] [stændz] .
used on top of ordinary working stands .
用过的 在 顶部 的 普通的 在职的 站立 .

该方案的一个缺点是，带有这些长后延伸部分的箱子从架子上取下来，放在普通的工作台上使用时，放置起来很不方便。

[ðə; ði]['leɪtə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][keɪsɪz] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn]
The later method of providing for this is to place the cases further back in
这 之后 方法 的 提供 为了 这 是 到 地方 这 案例 更远 后退 在
[ðə; ði] [ræk] ,
the rack ,
这 架子 ,

后一种方法是将箱子放置在货架的更靠后的位置。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][əʊld] - [staɪl] [stænd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [rʌnz] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪnət] [ɪk'stendɪd]
as in the old - style stand , and have the runs on the cabinet extended
作为 在 这 老的 - 风格 站立 , 和 有 这 跑步 在 这 内阁 扩展
[ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
entirely to the front .
完全 到 这 正面 .

就像老式的支架一样，柜体上的横梁完全延伸到前面。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n] [frʌnt] , [ænd; ənd][ɪn]['mɒd(ə)n]['kæbɪnəts][ðə; ði][rɪmz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [θɪn]
This is the extension front , and in modern cabinets the rims are of thin
这 是 这 扩大 正面 , 和 在 现代的 橱柜 这 轮辋 是 的 薄的
[stiːl] ,
steel ,
钢 ,

这是延伸面板，现代橱柜的边缘是用薄钢板制成的。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
as already described .
作为 已经 描述 .

如前所述。

([fɪg] . - .)
(Fig . 34 .)
(如图 . - .)

（图 34）

[wɪð] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði][keɪsɪz][hæv; həv][nəʊ] [prə'truːdɪŋ] [ɑːmz][ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi]
With this arrangement the cases have no protruding arms and can be
和 这 安排 这 案例 有 不 突出 武器 和 能 是
[kən'viːniəntli] [pleɪst] ['eniweə(r)] ;
conveniently placed anywhere ;
方便 放置 任何地方 ;

这种设计使得箱子没有突出的臂杆，可以方便地放置在任何地方；

['stændəd] ['kæbɪnət][keɪsɪz][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['wɜːkɪŋ] [stændz][ɔː(r)] ['temprərəli] [ɪn]['eni]
standard cabinet cases can be placed on working stands or temporarily in any
标准 内阁 案例 能 是 放置 在 在职的 站立 或者 暂时地 在 任何
[kən'viːniənt] [keɪs] [ræk] .
convenient case rack .
方便的 案件 架子 .

标准柜体可以放置在工作台上，也可以临时放置在任何方便的柜架上。

['fɜːnɪtʃə(r)] [ræks]
Furniture Racks
家具 货架

家具架

[fɪg] . - .
Fig . 35 .
如图 . - .

图35。

['fɜːnɪtʃə(r)] ['kæbɪnət][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [fɒnts] [ɒv; əv] [wʊd] [ɔː(r)]['met(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
Furniture Cabinet for labor - saving fonts of wood or metal furniture .
家具 内阁 为了 劳动 - 保存 字体 的 木头 或者 金属 家具 .

用于省力摆放木制或金属家具的家具柜。

[fɪg] . - .
Fig . 36 .
如图 . - .

图36。

[ɪm'pəʊzɪŋ] [stəʊn] [freɪm] [wɪð] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][saɪd] .
Imposing Stone Frame with labor - saving furniture in side .
气势磅礴 石头 框架 和 劳动 - 保存 家具 在 边 .

气势恢宏的石砌框架，内部配备省力家具。

[fɪg] . - .
Fig . 37 .
如图 . - .

图37。

['stændɪŋ] ['gæli] , [ɔː(r)][bæŋk] , [wɪð] ['letə(r)] [bɔːdz] , ['gæli] [ræks] , [ænd; ənd] ['gæli] [tɒp] .
Standing Galley , or Bank , with letter boards , galley racks , and galley top .
常设 厨房 , 或者 银行 , 和 信 板 , 厨房 货架 , 和 厨房 顶部 .

立式厨房，或称厨房台，配有信箱板、厨房架和厨房台面。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'gəʊ] — [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [ɪn][sʌm; səm]
In the composing - room of a generation ago — and unfortunately in some
在 这 构成 - 房间 的 一个 一代 前 — 和 很遗憾 在 一些
[ˌʌnprə'gresɪv] ['pleɪsɪz] [tə'deɪ] — [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv][blæŋk][mə'tɪəriəl] [nəʊn] [æz; əz] ['reglɪt] [ænd; ənd]
unprogressive places today — the strips of blank material known as reglet and
不进步的 地方 今天 — 这 条状物 的 空白的 材料 已知 作为 规则 和
[wʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kept] [ɪn] [dɪs'ɔːdəli] ['mænə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɔː(r)]
wood furniture were usually kept in disorderly manner in a large box or
木头 家具 是 通常 保留 在 乱 方式 在 一个 大的 盒子 或者
[drɔː(r)] ['ʌndə(r)][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [stəʊn] .
drawer under or near the imposing stone .
抽屉 在下面 或者 靠近 这 气势磅礴 石头 .

在上一代人的排版室里——不幸的是，在当今一些不进步的地方——被称为样条和木制家具的空白材料条通常杂乱无章地存放在高大石头下方或附近的大盒子或抽屉里。

[ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əb'teɪnd] [ɪn] [leŋθs] [ɒv; əv][wʌn] [jɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]
The material was usually obtained in lengths of one yard and a small
这 材料 曾是 通常 获得 在 长度 的 一 院子 和 一个 小的
[hænd] - [sɔː] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [kʌt] ['eni] [leŋθs] [rɪ'kwaɪəd] .
hand - saw was at hand to cut any lengths required .
手 - 锯 曾是 在 手 到 切 任何 长度 必需的 .

这种材料通常以一码长为单位出售，手边备有一把小手锯，可以根据需要切割成任何长度。

[ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [drɔː(r)]
In time there was an accumulation of all sorts jumbled together in the drawer
在 时间 那里 曾是 一个 积累 的 全部 排序 错杂 一起 在 这 抽屉

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] ['niːdɪd] ['piːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
in a manner to make it difficult to find needed pieces without loss of time .
在 一个 方式 到 制作 它 难的 到 寻找 需要 件 没有 损失 的 时间 .

随着时间的推移，抽屉里堆积了各种各样的东西，杂乱无章地堆放在一起，导致很难在不浪费时间的情况下找到所需的物品。

['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['kwɪkɪst]
Often the quickest
经常 这 最快

通常最快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[wei] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [raɪt] [piːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [wʌn] .
way to obtain the right piece was to cut off a longer one .
方式 到 获得 这 正确的 片 曾是 到 切 离开 一个 更长 一 .

要得到合适的长度，就要从较长的一段上切下来。

[ðɪs] ['weɪstfl] ['meθəd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kʌstəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] -
This wasteful method was the universal custom before the era of the labor -
这 浪费 方法 曾是 这 普遍的 风俗 前 这 时代 的 这 劳动 -
['seɪvɪŋ] [ə'sɔːtmənt] [stɔː(r)d] [ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ['ɪnstənt]
saving assortment stored in orderly fashion in a cabinet and placed within instant
保存 品种 存储 在 秩序 时尚 在 一个 内阁 和 放置 之内 立即的
[riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkmən] .
reach of the workman .
抵达 的 这 工人 .

在将各种材料有序地存放在柜子里，并放在工人触手可及的地方，从而节省人力的时代到来之前，这种浪费的做法是普遍的习俗。

[ðə; ði] ['kɒmən] - [sens] ['mɒd(ə)n] ['meθəd] [ɪz] [ðə; ði] [wel] - [stɒkt] [ræk] [ɔː(r)] ['kæbɪnət] [wɪð] [ə; eɪ]
The common - sense modern method is the well - stocked rack or cabinet with a
这 常见的 - 感觉 现代的 方法 是 这 出色地 - 库存充足 架子 或者 内阁 和 一个
[kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
compartment for each size of the series ,
隔间 为了 每个 尺寸 的 这 系列 ,

现代比较合理的方法是使用摆放整齐的货架或柜子，每个尺寸的系列产品都配有一个隔间。

[wɪð] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] ['nʌmbəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl]
with the compartments numbered and the larger pieces of the material
和 这 隔间 编号 和 这 更大的 件 的 这 材料
['nʌmbəd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] .
numbered to correspond .
编号 到 对应 .

隔间已编号，较大的材料部件也已编号以与之对应。

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [laɪk] [ðɪs] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] [æn; ən] ['ɔːdəli] ['hæbɪt] [ɪn] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd]
An arrangement like this invites an orderly habit in persons who would
一个 安排 喜欢 这 邀请 一个 秩序 习惯 在 人 WHO 会
['ʌðəwaɪz] [biː; bi] ['keələs] .
otherwise be careless .
否则 是 粗心 .

这样的安排能够帮助那些原本粗心大意的人养成井然有序的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活字盒和排字室家具：活字(Type Cases and Composing-room Furniture A)

[ðə; ði]['juːʒuəl] [staɪl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ræk] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . - .
The usual style of furniture rack is shown in Fig . 35 .
这 通常 风格 的 家具 架子 是 所示 在 如图 . - .

图 35 显示了常见的家具架样式。

[ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['saɪzɪz][tuː; tə][həʊld] [kˈwɒntɪtɪz] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
This is made in several sizes to hold quantities large or small according to the
这 是 制成 在 一些 尺寸 到 抓住 数量 大的 或者 小的 根据 到 这
[rɪˈkwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
requirements of the room .
要求 的 这 房间 .

这款产品有多种尺寸可供选择，可根据房间需求盛装不同数量的物品。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ræk] [laɪk] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l][nɪə(r)]
The position of a rack like this should be near the stone at a level near
这 位置 的 一个 架子 喜欢 这 应该 是 靠近 这 石头 在 一个 等级 靠近
[ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['sɜːfɪs] .
the height of the working surface .
这 高度 的 这 在职的 表面 .

像这样的架子应该放在靠近石头的地方，高度接近工作台面的高度。

[əˈnʌðə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['reglɪt] [ræk] [ɪz] [ðæt] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Another style of furniture and reglet rack is that fitted into the frame of the
其他 风格 的 家具 和 规则 架子 是 那 适配 进入 这 框架 的 这
[ɪmˈpəʊzɪŋ] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)]['ɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [stænd][ɔː(r)]['kæbɪnət] .
imposing table or into an adjoining stand or cabinet .
气势磅礴 桌子 或者 进入 一个 相邻的 站立 或者 内阁 .

另一种风格的家具和餐具架是安装在气派的桌子框架内，或者安装在相邻的支架或柜子里。

[ðɪs] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [fɪg] . - .
This is illustrated in Fig . 36 .
这 是 插图 在 如图 . - .

如图 36 所示。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [leŋθs] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði]
It will be noticed that all the different lengths present a surface flush with the
它 将要 是 注意到 那 全部 这 不同的 长度 展示 一个 表面 冲洗 和 这
[ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
outside of the frame .
外部 的 这 框架 .

可以注意到，所有不同长度的部件都呈现出与框架外侧齐平的表面。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɪz]
This is because the depth of the compartments is
这 是 因为 这 深度 的 这 隔间 是

这是因为隔间的深度是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['veərid][tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['sevrəl] [leŋθs] [ɒv; əv]['fɜ:nɪtʃə(r)][æt; ət][ðə; ði][bæk] ,

varied	to	accommodate	the	several	lengths	of	furniture	at	the	back	,
多种多样	到	容纳	这	一些	长度	的	家具	在	这	后退	,

为了适应后方不同长度的家具，摆放方式有所不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . - .

instead	of	at	the	front	as	shown	in	Fig	.	35	.
反而	的	在	这	正面	作为	所示	在	如图	.	-	.

而不是像图 35 中所示那样位于前面。

['speʃ(ə)l]['kæbɪnəts]

Special	Cabinets
特别的	橱柜

特殊柜子

[fɪg] . - .

Fig	.	38	.
如图	.	-	.

图38。

[wɜ:k] [bentʃ] [ænd; ənd] [ɔ:g'zɪliəri] ['kæbɪnət] .

Work	Bench	and	Auxiliary	Cabinet	.
工作	长椅	和	辅助的	内阁	.

工作台和辅助柜。

[fɪg] . - .

Fig	.	39	.
如图	.	-	.

图39。

['kæbɪnət][fɔ:(r); fə(r)][skrɪpt] [taɪp] , ['bɔ:dəz] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][smɔ:l] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][kept]

Cabinet	for	Script	Type	,	Borders	,	or	other	small	characters	which	can	be	kept
内阁	为了	脚本	类型	,	边界	,	或者	其他	小的	人物	哪个	能	是	保留

['stændɪŋ] [feɪs] [ʌp] .

standing	face	up	.
常设	脸	向上	.

用于放置手写体、边框或其他可正面朝上的小型字符的柜子。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nju:] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [sə'plaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [ju:z][ɑ:(r); ə(r)]['kæbɪnəts][fɔ:(r); fə(r)]

Among	the	new	articles	supplied	for	the	compositor's	use	are	cabinets	for
之中	这	新的	文章	供应	为了	这	-	使用	是	橱柜	为了

['həʊldɪŋ] [ə'sɔ:tmənts] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

holding	assortments	of	metal	furniture	,
保持	品种	的	金属	家具	,

为排字工人提供的新物品中包括用于存放各种金属家具的柜子。

[brɑ:s] [ru:lz] , [li:dz] , [slʌgz] , [ænd; ənd] [smɔ:l] [keɪsɪz][ɔ:(r)] [drɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)]['speʃ(ə)l][mə'tɪəriəl] .

brass	rules	,	leads	,	slugs	,	and	small	cases	or	drawers	for	special	material	.
黄铜	规则	,	线索	,	蛞蝓	,	和	小的	案例	或者	抽屉	为了	特别的	材料	.

黄铜尺、铅芯、铅块，以及用于存放特殊材料的小盒子或抽屉。

[ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] ['kæbɪnəts][həʊld][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [ru:l] ['kʌtə(r)][ænd; ənd]

The	tops	of	some	of	these	cabinets	hold	the	lead	and	rule	cutter	and
这	最高额	的	一些	的	这些	橱柜	抓住	这	带领	和	规则	刀具	和

[ðə; ði] [ru:l] - ['maɪtəɪŋ] [mə'ʃi:n] ,

the	rule	-	mitering	machine	,
这	规则	-	斜接	机器	,

有些柜子的顶部放置着铅条切割器、刻字机和斜切机。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [ʃelf] [ə'bʌv] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . - .

with	a	small	inclined	shelf	above	,	as	shown	in	Fig	.	38	.
和	一个	小的	倾斜	架子	多于	,	作为	所示	在	如图	.	-	.

如图 38 所示，上方有一个倾斜的小架子。

[ðiːz] ['kæbɪnəts] [wɪl] [həʊld][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][ɪn] [smɔːl] [speɪs] .

These	cabinets	will	hold	a	large	amount	of	material	in	small	space	.
这些	橱柜	将要	抓住	一个	大的	数量	的	材料	在	小的	空间	.

这些柜子可以在很小的空间内存放大量的物品。

[wen] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃueɪtɪd][ænd; ənd] ['prɒpəli] [sə'plaɪd] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [ðeɪ] [seɪv] [taɪm][ænd; ənd]

When	conveniently	situated	and	properly	supplied	with	material	they	save	time	and
什么时候	方便	位于	和	适当地	供应	和	材料	他们	节省	时间	和

['efət] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] .

effort	on	the	part	of	the	compositor	.
努力	在	这	部分	的	这	排字机	.

如果位置便利且物料供应充足，它们可以节省排版工人的时间和精力。

[fɪg] . - .

Fig	.	40	.
如图	.	-	.

图 40。

[sɔːt] ['kæbɪnət] , [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːrɪdʒ] [ɒv; əv]['ekstrə] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [taɪp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Sort	Cabinet	,	for	storage	of	extra	quantities	of	type	,	etc	.
种类	内阁	,	为了	贮存	的	额外的	数量	的	类型	,	ETC	.

分拣柜，用于存放多余的活字等。

[fɪg] . - .

Fig	.	41	.
如图	.	-	.

图41。

[ræk] [fɔː(r); fə(r)] [liːdz] , [ɔː(r)] [brɑːs] [ruːlz] [ɪn] [ə'sɔːtɪd] ['stændəd] [leŋθs] .

Rack	for	leads	,	or	brass	rules	in	assorted	standard	lengths	.
架子	为了	线索	,	或者	黄铜	规则	在	各种各样的	标准	长度	.

铅条架，或各种标准长度的黄铜尺。

[ə'nʌðə(r)] ['kæbɪnət] [ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [skrɪpt] [taɪp] ['kæbɪnət] .

Another	cabinet	that	is	useful	is	the	script	type	cabinet	.
其他	内阁	那	是	有用	是	这	脚本	类型	内阁	.

另一个很有用的柜子是脚本类型柜子。

[ðɪs] [həʊldz][ðə; ði][keɪsɪz] [ɪn'klaɪnd] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][left] .

This	holds	the	cases	inclined	upward	from	the	left	.
这	持有	这	案例	倾斜	向上	从	这	左边	.

这样可以使箱子从左侧向上倾斜。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , ['rʌnɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] [wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] .

The	compartments	are	narrow	,	running	horizontally	with	the	front	.
这	隔间	是	狭窄的	,	跑步	水平方向	和	这	正面	.

隔间很窄，与正面呈水平走向。

[ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)][held] [feɪs] [ʌp] ,

In	these	the	types	are	held	face	up	,
在	这些	这	类型	是	握住	脸	向上	,

这些字模都是正面朝上放置的。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [muːvd] [bæk]

so	that	they	may	not	be	injured	by	rattling	about	when	the	case	is	moved	back
所以	那	他们	可能	不是	是	受伤	经过	嘎嘎作响	关于	什么时候	这	案件	是	已搬	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	forth	.
和	前进	.

这样，当箱子来回移动时，它们就不会因为碰撞而受伤。

[ðə; ði][keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['bɔːdəz] ,

The	cases	may	be	used	for	borders	,
这	案例	可能	是	用过的	为了	边界	,

这些箱子可以用于边界划分，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['speʃ(ə)l] ['kærəktəz] , [ɔː(r)]['eni] [smɔːl]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [kiːp] ['stændɪŋ] [feɪs]

special	characters	,	or	any	small	items	which	it	is	desired	to	keep	standing	face
特别的	人物	,	或者	任何	小的	项目	哪个	它	是	想要的	到	保持	常设	脸

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

特殊字符，或任何需要保持正面朝上的小物件。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [waɪd][ɔː(r)] ['nærəʊ] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]

The	compartments	of	the	cases	may	be	made	wide	or	narrow	to	accommodate
这	隔间	的	这	案例	可能	是	制成	宽的	或者	狭窄的	到	容纳

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][həʊld] .

the	size	of	the	types	they	are	to	hold	.
这	尺寸	的	这	类型	他们	是	到	抓住	.

盒子的隔间可以根据要存放的字体大小而做成宽的或窄的。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [lɜːn] [ə'baʊt][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][best] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

The	apprentice	who	wants	to	learn	about	the	latest	and	best	feature	of
这	学徒	WHO	想要	到	学习	关于	这	最新的	和	最好的	特征	的

[kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [ɪ'kwɪpmənt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['kætəlɒgz]

composing	room	equipment	should	make	a	special	point	to	examine	the	catalogues
构成	房间	设备	应该	制作	一个	特别的	观点	到	检查	这	产品目录

[ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd] ['dilər] [ɪn]['printərz] - [sə'plaɪz] .

of	manufacturers	and	dealers	in	printers	'	supplies	.
的	制造商	和	经销商	在	打印机	-	补给品	.

想要了解排版室设备最新、最佳功能的学徒，应该特别注意查阅印刷用品制造商和经销商的产品目录。

[ðiːz] ['kætəlɒgz] [kən'tɪnjuəli] [ʃəʊ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪnli]

These	catalogues	continually	show	new	and	improved	articles	that	are	finely
这些	产品目录	持续	展示	新的	和	改进	文章	那	是	精细地

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)] [əd'væntɪdʒ] .

illustrated	and	specifically	described	as	to	their	particular	advantages	.
插图	和	具体来说	描述	作为	到	他们的	特别的	优势	.

这些产品目录不断展示最新、改进的产品，并配有精美的插图和详细的产品描述，说明其各自的优点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz]

REVIEW	QUESTIONS
审查	问题

复习题

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktəz]

SUGGESTIONS	TO	STUDENTS	AND	INSTRUCTORS
建议	到	学生	和	教师

给学生和教师的建议

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃənz] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] ,

The	following	questions	,	based	on	the	contents	of	this	pamphlet	,
这	下列的	问题	,	基于	在	这	内容	的	这	小册子	,

以下问题均基于本手册的内容：

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] ([wʌn]) [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,

are	intended	to	serve	(	1	)	as	a	guide	to	the	study	of	the	text	,
是	故意的	到	服务	(	1	)	作为	一个	指导	到	这	学习	的	这	文本	,

旨在起到以下作用：（1）作为文本学习的指南，

([ˌtuːˈtuː]) [æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] ['ɪntuː]

(	2	)	as	an	aid	to	the	student	in	putting	the	information	contained	into
(	2	)	作为	一个	援助	到	这	学生	在	推杆	这	信息	包含	进入

['defɪnət] ['steɪtmənts] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði][tekst] ,

definite	statements	without	actually	memorizing	the	text	,
定	声明	没有	实际上	记忆	这	文本	,

（2）帮助学生将所含信息用明确的语句表达出来，而无需实际记忆文本内容。

([θriː]) [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [frɒm; frəm][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv]

(	3	)	as	a	means	of	securing	from	the	student	a	reproduction	of
(	3	)	作为	一个	方法	的	确保	从	这	学生	一个	生殖	的

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

the	information	in	his	own	words	.
这	信息	在	他的	自己的	字	.

（3）以此方式确保学生用自己的语言复述信息。

[ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [fʊl] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

A	careful	following	of	the	questions	by	the	reader	will	insure	full	acquaintance	with
一个	小心	下列的	的	这	问题	经过	这	读者	将要	保证	满的	熟人	和

['evrɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,

every	part	of	the	text	,
每一个	部分	的	这	文本	,

读者若认真回答这些问题，就能确保充分了解文章的每一部分。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] .

avoiding	the	accidental	omission	of	what	might	be	of	value	.
避免	这	偶然	省略	的	什么	可能	是	的	价值	.

避免无意中遗漏可能有价值的信息。

[ðiːz] ['praɪməz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'denst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

These	primers	are	so	condensed	that	nothing	should	be	omitted	.
这些	引物	是	所以	浓缩版	那	没有什么	应该	是	省略	.

这些引言非常精炼，任何内容都不应遗漏。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bʊks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

In	teaching	from	these	books	it	is	very	important	that	these	questions	and	such
在	教学	从	这些	图书	它	是	非常	重要的	那	这些	问题	和	这样的

['ʌðə(r)z][æz; əz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ,

others	as	may	occur	to	the	teacher	,
其他的	作为	可能	发生	到	这	老师	,

使用这些教材进行教学时，教师需要考虑这些问题以及可能想到的其他问题，这一点非常重要。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv]['friːkwənt] ['rɪt(ə)n] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['faɪn(ə)l]

should	be	made	the	basis	of	frequent	written	work	,	and	of	final
应该	是	制成	这	基础	的	频繁	书面	工作	,	和	的	最终的

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	.
考试	.

应以此为基础进行日常书面作业和期末考试。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [wɜ:k] ['kænɒt] [bi:; bi] [ˌəʊvə'steɪtid] .

The	importance	of	written	work	cannot	be	overstated	.
这	重要性	的	书面	工作	不能	是	夸大其词	.

书面作业的重要性怎么强调都不为过。

[ˌaɪ 'ti:][nɒt]['əʊnli] [ə'ʃuə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][bʌt; bət][ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðæt]

It	not	only	assures	knowledge	of	material	but	the	power	to	express	that
它	不是	仅有的	保证	知识	的	材料	但	这	力量	到	表达	那

['nɒlɪdʒ] [kə'rektli] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [fɔ:m] .

knowledge	correctly	and	in	good	form	.
知识	正确	和	在	好的	形式	.

它不仅能确保掌握知识，还能确保有能力正确、恰当地表达这些知识。

[ɪf] [ðɪs] ['rɪt(ə)n] [wɜ:k] [kæn; kən][bi:; bi] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃə(r)] [ɪn] ['prɪntɪd] [fɔ:m] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

If	this	written	work	can	be	submitted	to	the	teacher	in	printed	form	it	will
如果	这	书面	工作	能	是	提交	到	这	老师	在	打印	形式	它	将要

[bi:; bi] ['dʌbli] ['ju:sf(ə)l] .

be	doubly	useful	.
是	双倍	有用	.

如果能将这份作业以打印形式提交给老师，将会更有帮助。

QUESTIONS1 .

QUESTIONS1	.
QUESTIONS1	.

问题1.

[wɒt] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn]['mɒd(ə)n] [kəm'pəʊzɪŋ] - [rʊmz; ru:mz] ? [ˌtu:'tu:] .

What	classes	of	furniture	are	essential	in	modern	composing	-	rooms	?	2	.
什么	课程	的	家具	是	基本的	在	现代的	构成	-	房间	?	2	.

现代作曲室中哪些类型的家具是必不可少的？2.

[gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɪn] [i:tʃ] [klɑ:s] . [θri:] .

Give	a	general	statement	of	articles	in	each	class	.	3	.
给	一个	一般的	陈述	的	文章	在	每个	班级	.	3	.

3. 概括说明各类文章的特点。

[wɒt] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['gɪv(ə)n] ['ɒfɪs] ? [fɔ:r] .

What	determines	the	selection	of	furniture	for	any	given	office	?	4	.
什么	决定	这	选择	的	家具	为了	任何	给定	办公室	?	4	.

决定办公室家具选择的关键因素是什么？4.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] ['ni:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] - [ru:m] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [taɪp] [hæd; həd]

What	was	the	first	thing	needed	in	a	composing	-	room	after	the	type	had
什么	曾是	这	第一的	事物	需要	在	一个	构成	-	房间	后	这	类型	有

[bi:n] [kɑ:st] ? [faɪv] .

been	cast	?	5	.
到过	投掷	?	5	.

5. 活字铸造完成后，排版室里最需要的是什么？

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə'rɪdʒənəli] ? [sɪks] .

How	was	it	made	originally	?	6	.
如何	曾是	它	制成	起初	?	6	.

它最初是如何制成的？6.

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [meɪd] ? ['sɛvən] .

How	is	it	now	made	?	7	.
如何	是	它	现在	制成	?	7	.

现在它是如何制作的？7.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [taɪp] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ? [eit]

What	are	the	dimensions	of	the	standard	type	case	of	the	present	time	?	8
什么	是	这	方面	的	这	标准	类型	案件	的	这	展示	时间	?	8

.

:

.

8. 目前标准型箱的尺寸是多少?

[wɒt] ['ʌðə(r)]['saɪzɪz][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst] ? [naɪn] .

What	other	sizes	are	sometimes	used	?	9	.
什么	其他	尺寸	是	有时	用过的	?	9	.

有时还会用到哪些其他尺寸? 9.

[wɒt] [ɪ'fekt] [hæz; həz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [speɪs] [hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

What	effect	has	the	need	of	economy	of	space	had	upon	the	use	of
什么	影响	有	这	需要	的	经济	的	空间	有	之上	这	使用	的

[taɪp] [keɪsɪz] ? - .

type	cases	?	10	.
类型	案例	?	-	.

节省空间的需求对活字盒的使用产生了什么影响? 10.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [taɪp] [keɪsɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ? - .

What	are	type	cases	made	of	?	11	.
什么	是	类型	案例	制成	的	?	-	.

活字盒是由什么材料制成的? 11.

[wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ? - .

What	difficulties	were	experienced	?	12	.
什么	困难	是	经验丰富的	?	-	.

遇到了哪些困难? 12.

[haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] ? - .

How	were	they	avoided	?	13	.
如何	是	他们	避免	?	-	.

如何避免这种情况? 13.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [taɪp] [keɪs] .

Describe	the	construction	of	a	modern	type	case	.
描述	这	建造	的	一个	现代的	类型	案件	.

描述现代活字盒的构造。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	Pg	31	]	14	.
[	页	-	]	-	.

[第31页]14.

[gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['speʃ(ə)l][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][prə'vaɪdɪd] . - .

Give	some	of	the	uses	for	which	special	cases	are	provided	.	15	.
给	一些	的	这	用途	为了	哪个	特别的	案例	是	假如	.	-	.

举例说明提供特殊情况的一些用途。15.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] [stænd] ? - .

What	are	the	two	purposes	of	a	working	stand	?	16	.
什么	是	这	二	目的	的	一个	在职的	站立	?	-	.

工作台面的两个用途是什么? 16.

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [haɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][stænd] ? - .

What	is	the	proper	height	for	a	stand	?	17	.
什么	是	这	恰当的	高度	为了	一个	站立	?	-	.

支架的合适高度是多少? 17.

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [keɪs] [laɪ] [flæt] [wen] [ɪn][juːz] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .

Should	the	case	lie	flat	when	in	use	,	and	why	?	18	.
应该	这	案件	说谎	平坦的	什么时候	在	使用	,	和	为什么	?	-	.

使用时，手机壳应该平放吗？为什么？18.

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gæliz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [taɪp] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .

How	are	galleys	placed	for	holding	type	,	and	why	?	19	.
如何	是	厨房	放置	为了	保持	类型	,	和	为什么	?	-	.

活字架是如何放置的，以及为什么？19.

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['wɜːkɪŋ] [stænd] . - .

Describe	a	simple	working	stand	.	20	.
描述	一个	简单的	在职的	站立	.	-	.

描述一个简单的工作台。20.

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'friːkwəntli] [juːst] [keɪsɪz] [stɔː(r)d] ? - .

How	are	infrequently	used	cases	stored	?	21	.
如何	是	不常	用过的	案例	存储	?	-	.

不常用的案例是如何存储的？21.

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['stɔːrɪdʒ] ? - .

What	should	be	avoided	in	this	method	of	storage	?	22	.
什么	应该	是	避免	在	这	方法	的	贮存	?	-	.

这种储存方法应该避免什么？22.

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [taɪp] ['kæbɪnət] . - .

Describe	a	modern	type	cabinet	.	23	.
描述	一个	现代的	类型	内阁	.	-	.

描述一种现代风格的橱柜。23.

[wɒt] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['kæbɪnət] , [ænd; ənd] [haʊ]

What	difficulty	arose	in	working	at	the	earlier	forms	of	cabinet	,	and	how
什么	困难	出现	在	在职的	在	这	早些时候	表格	的	内阁	,	和	如何

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'vɔɪdɪd] ? - .

was	it	avoided	?	24	.
曾是	它	避免	?	-	.

早期内阁运作中出现了哪些困难，又是如何避免的？24.

[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pə'liːməs] ['kæbɪnət] . - .

Describe	a	Polhemus	cabinet	.	25	.
描述	一个	波尔赫姆斯	内阁	.	-	.

描述一个 Polhemus 橱柜。25。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv]['aɪən] [keɪs] ['brækɪts] ? - .

What	is	the	advantage	of	iron	case	brackets	?	26	.
什么	是	这	优势	的	铁	案件	括号	?	-	.

铁壳支架的优点是什么？26.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɒv; əv] ['tɪltɪŋ] [keɪs] ['brækɪts] ? - .

What	are	the	advantages	and	disadvantages	of	tilting	case	brackets	?	27	.
什么	是	这	优势	和	缺点	的	倾斜	案件	括号	?	-	.

倾斜式箱体支架的优点和缺点是什么？27.

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['gæli] ['brækɪts] ? - .

What	are	galley	brackets	?	28	.
什么	是	厨房	括号	?	-	.

什么是厨房支架？28.

[wɒt] [ɪz][ə; eɪ]['betə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ? - .

What	is	a	better	article	for	the	same	purpose	?	29	.
什么	是	一个	更好的	文章	为了	这	相同的	目的	?	-	.

是否有更好的文章能达到同样的目的？29.

[kəm'peə(r)] ['wʊdn] [ænd; ənd] [stiːl] [keɪs] [rʌnz] . - .
Compare wooden and steel case runs . 30 .
比较 木制的 和 钢 案件 跑步 . - .

比较木制外壳和钢制外壳的性能。30.

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stiːl] [keɪs] [rʌnz] [kən'strʌktɪd] ? - .
How are steel case runs constructed ? 31 .
如何 是 钢 案件 跑步 建造 ? - .

钢壳生产线是如何构建的？31.

[dɪ'skraɪb] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] ['sevrəl] ['meθədz] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [keɪs] [ræks] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs]
Describe and compare several methods of constructing case racks so that the case
描述 和 比较 一些 方法 的 建造 案件 货架 所以 那 这 案件
[meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] . - .
may be used without removing it from the rack . 32 .
可能 是 用过的 没有 移除 它 从 这 架子 . - .

描述并比较几种箱架的构造方法，使得箱体无需从架上取下即可使用。32.

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['reglɪt] [ænd; ənd] [wʊd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
What was the old method of keeping reglets and wood furniture , and
什么 曾是 这 老的 方法 的 保持 注册表 和 木头 家具 , 和
[wɒt] [wɒz; wəz][ɪts] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ? - .
what was its disadvantage ? 33 .
什么 曾是 它是 劣势 ? - .

过去保存记录簿和木制家具的方法是什么？它的缺点是什么？33.

[dɪ'skraɪb] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] .
Describe some modern methods of keeping this material .
描述 一些 现代的 方法 的 保持 这 材料 .

请描述一些保存这种材料的现代方法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['glɒsəri] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz]
GLOSSARY OF TECHNICAL TERMS
词汇表 的 技术的 条款

技术术语表

['æli] — [ðə; ði][flɔː(r)] [speɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [stændz][ɔː(r)]['kæbɪnəts] .
Alley — The floor space between two stands or cabinets .
胡同 — 这 地面 空间 之间 二 站立 或者 橱柜 .

通道——两个摊位或柜子之间的地面空间。

['æneks][bɒks] — [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] [ɔː(r)]['met(ə)l][kʌp][ɔː(r)][bɒks] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [keɪs]
Annex Box — A small wood or metal cup or box attached to the type case
附件 盒子 — 一个 小的 木头 或者 金属 杯子 或者 盒子 随附的 到 这 类型 案件
[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['kærəktəz] .
for holding special characters .
为了 保持 特别的 人物 .

附件盒——一个附着在活字盒上的小型木制或金属杯或盒子，用于存放特殊字符。

[bæŋk] — [ə; eɪ] [haɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][tɒp][ɪn'klaɪnd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [taɪp] [ɪz] [pleɪst]
Bank — A high table with the top inclined upon which composed type is placed
银行 — 一个 高的 桌子 和 这 顶部 倾斜 之上 哪个 由 类型 是 放置
['temprərəli] .
temporarily .
暂时地 .

活字桌——一种桌面倾斜的高桌，用于临时放置排版好的活字。

[siː] [dʌmp] .
See **Dump** **.**
看 倾倒 .

参见 Dump。

[blæŋk] [keɪs] — [ə; eɪ] ['wʊdn] [treɪ] [wɪ'ðaʊt] [paː'tiʃənz] , [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [paː'tɪʃ(ə)n] ['əʊnli] .
Blank **Case** **—** **A** **wooden** **tray** **without** **partitions** **,** **or** **with** **one** **partition** **only** **.**
空白的 案件 — 一个 木制的 托盘 没有 分区 , 或者 和 一 分割 仅有的 .

空白盒——没有隔板或只有一个隔板的木制托盘。

[bɒks] — [ə; eɪ] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] ['kærəktə(r)] [ɪz] [kept] .
Box **—** **A** **subdivision** **of** **a** **type** **case** **,** **in** **which** **a** **quantity** **of** **one** **particular** **character** **is** **kept** **.**
盒子 — 一个 细分 的 一个 类型 案件 , 在 哪个 一个 数量 的 一 特别的 特点 是 保留 .

盒——字盒的一个细分部分，用于存放一定数量的特定字符。

['brækɪt] — [æn; ən] [ɑːm] [ɔː(r)] [sə'pɔːt] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɒv; əv] ['met(ə)l] , [tuː; tə] [həʊld] [keɪsɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stænd] ,
Bracket **—** **An** **arm** **or** **support** **,** **usually** **of** **metal** **,** **to** **hold** **cases** **on** **top** **of** **a** **stand** **,**
括号 — 一个 手臂 或者 支持 , 通常 的 金属 , 到 抓住 案例 在 顶部 的 一个 站立 ,

支架——通常由金属制成的臂状或支撑结构，用于将箱子固定在支架顶部。

[tuː; tə] [həʊld] ['gæliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
to **hold** **galleys** **,** **etc** **.**
到 抓住 厨房 , ETC .

用于存放厨房用具等。

['kæbɪnət] — [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [keɪsɪz] , [ʃelvz] , [ɔː(r)] ['bɒksɪz] , [kləʊzd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] .
Cabinet **—** **An** **enclosure** **for** **cases** **,** **shelves** **,** **or** **boxes** **,** **closed** **up** **on** **the** **sides** **and** **back** **.**
内阁 — 一个 外壳 为了 案例 , 货架 , 或者 盒子 , 关闭 向上 在 这 侧面 和 后退 .

柜子——用于存放箱子、架子或盒子的封闭空间，侧面和背面封闭。

[siː] [stænd] .
See **stand** **.**
看 站立 .

参见展台。

[ˌkælə'fɔːniə] [dʒɒb] [keɪs] — [æn; ən] [ɪk'stensɪvli] [juːst] [taɪp] [keɪs] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['bɒksɪz] [tuː; tə] [həʊld] ['kæpɪtlz] ,
California **Job** **Case** **—** **An** **extensively** **used** **type** **case** **arranged** **with** **boxes** **to** **hold** **capitals** **,**
加利福尼亚州 工作 案件 — 一个 广泛地 用过的 类型 案件 安排 和 盒子 到 抓住 首都 ,

加州活字盒——一种广泛使用的活字盒，内部设有用于存放大写字母的盒子。

[smɔːl] ['lɛtəz] , ['fɪgəz] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɒnt] , [kəm'pliːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [treɪ] .
small **letters** **,** **figures** **,** **points** **,** **and** **the** **usual** **characters** **of** **a** **job** **font** **,** **complete** **in** **a** **single** **tray** **.**
小的 信件 , 数据 , 积分 , 和 这 通常 人物 的 一个 工作 字体 , 完全的 在 一个 单身的 托盘 .

一个字盒内包含小写字母、数字、点号以及工作字体中的常用字符。

[kæp] [keɪs] — [ðə; ði][tɒp] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [peə(r)][ɒv; əv] [bʊk] [ɔː(r)] [njuːz] [keɪsɪz] .

Cap	Case	—	The	top	case	of	a	standard	pair	of	book	or	news	cases	.
帽	案件	—	这	顶部	案件	的	一个	标准	一对	的	书	或者	消息	案例	.

顶盖——标准书盒或报刊盒的上盖。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [keɪs] , [ɔː(r)] ['ʌpə(r)] [keɪs] .

The	capital	case	,	or	upper	case	.
这	首都	案件	,	或者	上	案件	.

大写字母，或称大写字母。

[keɪs] — [ðə; ði] ['prɪntərz] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wʊdn] [treɪ] [wɪð] [smɔːl] [kəm'pɑːtmənts]

Case	—	The	printer's	name	for	the	shallow	wooden	tray	with	small	compartments
案件	—	这	打印机的	姓名	为了	这	浅的	木制的	托盘	和	小的	隔间

[fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [taɪps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəlz] .

for	holding	types	and	other	materials	.
为了	保持	类型	和	其他	材料	.

字盒——印刷工对浅木托盘的称呼，这种托盘有多个小隔间，用于放置活字和其他材料。

[keɪs] ['kliːnə(r)] — [ə; eɪ] [freɪm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['waɪə(r)] ['bɒtəm] ,

Case	Cleaner	—	A	frame	like	that	of	a	type	case	with	a	wire	bottom	,
案件	清洁工	—	一个	框架	喜欢	那	的	一个	类型	案件	和	一个	金属丝	底部	,

箱体清洁器——一种类似活字盒的框架，底部有金属丝网。

[juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kliːnɪŋ] [aʊt] [taɪp] [keɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [faʊl] [wɪð] [dʌst] ,

used	to	assist	in	cleaning	out	type	cases	that	have	become	foul	with	dust	,
用过的	到	协助	在	打扫	出去	类型	案例	那	有	变得	犯规	和	灰尘	,

用于帮助清理积满灰尘的字盒，

[grɪt] , [ɔː(r)]['sɪmələ(r)][dɜːt] .

grit	,	or	similar	dirt	.
砂砾	,	或者	相似的	污垢	.

沙砾或类似污垢。

[ðə; ði] [keɪs] ['kliːnə(r)][ɪz] [pleɪst] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [keɪs] , ['fɪtɪŋ] ['snʌgli] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] [bɒks] ,

The	case	cleaner	is	placed	on	top	of	the	type	case	,	fitting	snugly	over	each	box	,
这	案件	清洁工	是	放置	在	顶部	的	这	类型	案件	,	配件	舒适地	超过	每个	盒子	,

将字盒清洁器放置在字盒顶部，使其紧密贴合每个字盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [tɜːnd] [ʌp] - [saɪd] - [daʊn] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] [taɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪə(r)]

and	the	whole	turned	up	-	side	-	down	to	transfer	the	type	into	the	wire
和	这	所有的	转向	向上	-	边	-	向下	到	转移	这	类型	进入	这	金属丝

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

然后把整个装置翻过来，把活字转移到线框底部。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ðen] [sift] [aʊt] [ðə; ði][dɜːt] .

A	gentle	shaking	then	sifts	out	the	dirt	.
一个	温和的	摇晃	然后	筛子	出去	这	污垢	.

轻轻摇晃即可筛掉泥土。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] [ðə; ði] [taɪps] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['bɒksɪz] .

When	the	case	is	turned	back	again	the	types	go	back	into	their	original	boxes	.
什么时候	这	案件	是	转向	后退	再次	这	类型	去	后退	进入	他们的	原来的	盒子	.

当盒子恢复原状时，字模就会放回原来的盒子里。

[ə; eɪ]['vækjuːm]['kliːnə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['beləʊz] , [ɔː(r)][æn; ən][eə(r)] [pʌmp] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [juːst]

A	vacuum	cleaner	,	a	small	bellows	,	or	an	air	pump	are	sometimes	used
一个	真空	清洁工	,	一个	小的	风箱	,	或者	一个	空气	泵	是	有时	用过的

[fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] [taɪp] [keɪsɪz] .

for	cleaning	type	cases	.
为了	打扫	类型	案例	.

有时会使用吸尘器、小型风箱或气泵来清洁字壳。

['kɒfɪn] — [ðə; ði][bɒks] - [laɪk] [freɪm] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [stəʊn] [ɒn][ɪts][stænd] .

Coffin	**—**	**The**	**box**	**-**	**like**	**frame**	**surrounding**	**an**	**imposing**	**stone**	**on**	**its**	**stand**	**.**
棺材	—	这	盒子	-	喜欢	框架	周围	一个	气势磅礴	石头	在	它是	站立	.

棺材——围绕着立于底座上的巍峨石碑的盒状框架。

[dʌmp] — [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] [weə(r)] [ded] ['mætə(r)][ɪz] [kept] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ;

Dump	**—**	**The**	**place**	**in**	**a**	**composing**	**room**	**where**	**dead**	**matter**	**is**	**kept**	**until**	**it**	**is**	**distributed**	**;**
倾倒	—	这	地方	在	一个	构成	房间	在哪里	死的	事情	是	保留	直到	它	是	分布式	;

废纸篓——排版室中存放废纸直到分发的地方；

['sʌmtaɪmz] [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['gæli] [weə(r)] [kəm'pɒzɪtə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)] [kəm'pəʊzd] [laɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['pruːfɪŋ] ,

sometimes	**said**	**of**	**a**	**standing**	**galley**	**where**	**compositors**	**place**	**their**	**composed**	**lines**	**to**	**be**	**assembled**	**for**	**proofing**	**,**
有时	说	的	一个	常设	厨房	在哪里	排版机	地方	他们的	由	线条	到	是	组装	为了	校对	,

有时也指排字台，排字工将排好的字行放置在那里，以便进行校对。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

[siː] [bæŋk] .

See	**Bank**	**.**
看	银行	.

参见银行。

['empti] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [taɪps] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [laɪnz] .

Empty	**Case**	**—**	**A**	**case**	**without**	**the**	**letters**	**or**	**types**	**needed**	**to**	**compose**	**lines**	**.**
空的	案件	—	一个	案件	没有	这	信件	或者	类型	需要	到	撰写	线条	.

空盒子——没有组成行所需的字母或字模的盒子。

[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['lɛtəz] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['empti] .

The	**case**	**may**	**have**	**other**	**letters**	**,**	**but**	**some**	**boxes**	**are**	**empty**	**.**
这	案件	可能	有	其他	信件	,	但	一些	盒子	是	空的	.

箱子里可能还有其他信件，但有些箱子是空的。

[fɔːm] [ræk] — [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['prɪntɪŋ] [fɔːmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [ɪn] ['tʃeɪsɪz] , [bɪ'fɔː(r)][ɔː(r)] ['ɑːftə(r)] ['prɪntɪŋ] .

Form	**Rack**	**—**	**For**	**holding**	**printing**	**forms**	**that**	**are**	**locked**	**in**	**chases**	**,**	**before**	**or**	**after**	**printing**	**.**
形式	架子	—	为了	保持	印刷	表格	那	是	已锁定	在	追逐	,	前	或者	后	印刷	.

表格架——用于存放打印表格，用于打印前或打印后锁定在打印框中的打印表格。

[ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][həʊldz][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .

It	**usually**	**holds**	**them**	**in**	**a**	**perpendicular**	**position**	**.**
它	通常	持有	他们	在	一个	垂直	位置	.

它通常将它们保持垂直位置。

[faʊl] [keɪs] ,

Foul	**Case**	**,**
犯规	案件	,

糟糕的案件，

[ɔː(r)] ['dɜːti] [keɪs] — [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [mə'tɪərɪəl] [ɪz] ['bædli] [mɪkst] [ɔː(r)] [wɪtʃ]

or	Dirty	Case	—	One	in	which	the	type	or	other	material	is	badly	mixed	or	which
或者	肮脏的	案件	—	一	在	哪个	这	类型	或者	其他	材料	是	糟糕	混合	或者	哪个

[hæz; həz] [mə'tɪərɪəl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ] [ðeə(r)] ,

has	material	that	does	not	properly	belong	there	,
有	材料	那	做	不是	适当地	属于	那里	,

或者脏污的纸盒——纸盒内的活字或其他材料混合不均匀，或者混入了不属于那里的材料。

[æz; əz] [ɪn] ['heɪsti] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɔː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['keələsnəs] .

as	in	hasty	distribution	or	because	of	carelessness	.
作为	在	仓促	分配	或者	因为	的	疏忽	.

例如由于仓促分发或粗心大意造成的分发。

[freɪm] — [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - [wɜːk] [stænd] [ɔː(r)] [keɪs] [ræk] .

Frame	—	Another	name	for	the	compositor's	work	stand	or	case	rack	.
框架	—	其他	姓名	为了	这	-	工作	站立	或者	案件	架子	.

框架——排版员工作台或纸箱架的别称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['fɜːnɪtʃə(r)] — [ɪn] ['prɪntɪŋ] - ['ɒfɪs] [spiːtʃ] [ðɪs] [tɜːm] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [miːn] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

Furniture	—	In	printing	-	office	speech	this	term	is	used	to	mean	small	pieces	of
家具	—	在	印刷	-	办公室	演讲	这	学期	是	用过的	到	意思是	小的	件	的

[wʊd] [ɔː(r)]['met(ə)l] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [blæŋk] ['speɪsɪz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [liːdz] ,

wood	or	metal	designed	to	fill	the	blank	spaces	larger	than	leads	,
木头	或者	金属	设计	到	充满	这	空白的	空间	更大的	比	线索	,

家具——在印刷行业术语中，这个词指的是用来填充比铅条大的空白空间的小块木头或金属片。

[slʌgz] , ['speɪsɪz] , [ænd; ənd] [kwɒdz] .

slugs	,	spaces	,	and	quads	.
蛞蝓	,	空间	,	和	四轮摩托车	.

slugs、spaces 和 quads。

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'twiːn] ['peɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [fɔːmz] [lɒkt] [ɪn] ['tʃeɪsɪz] .

Furniture	is	placed	between	pages	and	around	forms	locked	in	chases	.
家具	是	放置	之间	页面	和	大约	表格	已锁定	在	追逐	.

家具摆放在书页之间和固定在书框中的表格周围。

['gæli] — [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [treɪ] [juːst] [baɪ] [kəm'pɒzɪtə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [taɪp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [hæv; həv]

Galley	—	A	shallow	tray	used	by	compositors	to	hold	type	after	the	lines	have
厨房	—	一个	浅的	托盘	用过的	经过	排版机	到	抓住	类型	后	这	线条	有

[biːn] [set] [ænd; ənd] [træns'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [stɪk] .

been	set	and	transferred	from	the	composing	stick	.
到过	放	和	转移	从	这	构成	戳	.

字盘——排字工用来放置排字机排好字并转移到排字杆上的活字的浅托盘。

['gæli] [ræk] — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['gæliz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] .

Galley	Rack	—	A	place	for	holding	a	number	of	galleys	in	order	.
厨房	架子	—	一个	地方	为了	保持	一个	数字	的	厨房	在	命令	.

餐具架——用于有序存放多个餐具架的地方。

['hærɪs] [ruːl] [keɪs] — [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] - [saɪz] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə'sɔːtmənts] [ɒv; əv] [brɑːs] [ruːlz] .

Harris	Rule	Case	—	A	quarter	-	size	case	for	holding	assortments	of	brass	rules	.
哈里斯	规则	案件	—	一个	四分之一	-	尺寸	案件	为了	保持	品种	的	黄铜	规则	.

哈里斯尺盒——一个四分之一大小的盒子，用于存放各种黄铜尺。

[fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [treɪz] [meɪ] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [fʊl] [saɪz] [blæŋk] [keɪs] ,

Four	of	these	trays	may	be	kept	in	a	regular	full	size	blank	case	,
四	的	这些	托盘	可能	是	保留	在	一个	常规的	满的	尺寸	空白的	案件	,

四个这样的托盘可以放在一个标准的全尺寸空白盒子里。

['sɪmələ(r)][tu:; tə] [wɪs'kɒnsɪn] ['kwɔ:tə(r)][keɪsɪz] .

similar	to	Wisconsin	quarter	cases	.
相似的	到	威斯康星州	四分之一	案例	.

类似于威斯康星州的四分之一案例。

[si:] [saɪz][ɒv; əv][keɪsɪz] .

See	size	of	cases	.
看	尺寸	的	案例	.

查看箱子尺寸。

[hel] - [bɒks] — [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][əʊld] , ['brəʊkən] , [ɔ:(r)] [dɪ'skɑ:dɪd] [taɪps] .

Hell	-	box	—	The	receptacle	for	old	,	broken	,	or	discarded	types	.
地狱	-	盒子	—	这	容器	为了	老的	,	破碎的	,	或者	丢弃	类型	.

废纸篓——存放旧字、破字字或废弃字的容器。

[ɪ'tælɪk] [keɪs] — [ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] [keɪs] [tu:; tə][həʊld][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fɒnt] [ɒv; əv] ['kæpɪtlz] , [smɔ:l]

Italic	Case	—	A	style	of	case	to	hold	a	complete	font	of	capitals	,	small
斜体	案件	—	一个	风格	的	案件	到	抓住	一个	完全的	字体	的	首都	,	小的

['lɛtəz] , [pɔɪnts] , ['fɪgəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

letters	,	points	,	figures	,	etc	.
信件	,	积分	,	数据	,	ETC	.

斜体字——一种用于容纳完整字体（包括大写字母、小写字母、点、数字等）的字体样式。

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:niə][dʒɒb] [keɪs] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)]['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]['letə(r)]

Similar	to	the	California	job	case	,	but	with	more	boxes	on	the	capital	letter
相似的	到	这	加利福尼亚州	工作	案件	,	但	和	更多的	盒子	在	这	首都	信

[saɪd] .

side	.
边	.

与加州就业案例类似，但大写字母一侧的方框更多。

[si:] [peɪdʒ] - .

See	page	15	.
看	页	-	.

参见第15页。

[dʒɒb] [keɪs] — [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [tɜ:m] ['mi:nɪŋ] [ə; eɪ] [taɪp] [keɪs] [wɪtʃ] [həʊldz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fɒnt]

Job	Case	—	A	general	term	meaning	a	type	case	which	holds	a	complete	font
工作	案件	—	一个	一般的	学期	意义	一个	类型	案件	哪个	持有	一个	完全的	字体

[ɒv; əv] [taɪp] ;

of	type	;
的	类型	;

活字盒——指容纳完整字体的活字盒；

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [həʊldz]['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɒnt] ,

in	distinction	from	a	case	which	holds	only	part	of	a	font	,
在	区别	从	一个	案件	哪个	持有	仅有的	部分	的	一个	字体	,

与只包含部分字体的字体盒不同，

[laɪk][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [nju:z] [ɔ:(r)] [bʊk] [keɪs] .

like	the	ordinary	news	or	book	case	.
喜欢	这	普通的	消息	或者	书	案件	.

就像普通的报刊亭或书架一样。

[dʒɒb] ['gæli] — [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['gæli] [tu:; tə] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:k] [stænd][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp]['peɪdʒɪz] ,

Job	Galley	—	A	short	galley	to	place	on	the	work	stand	for	making	up	pages	,
工作	厨房	—	一个	短的	厨房	到	地方	在	这	工作	站立	为了	制作	向上	页面	,

[smɔ:l] [fɔ:mz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

small	forms	,	etc	.
小的	表格	,	ETC	.

Job Galley——一种小型的校样台，可以放在工作台上，用于制作页面、小表格等。

['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] — [sed] [ɒv; əv] [ə'sɔ:tmənts] [ɒv; əv] [li:dz] , [ru:lz] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Labor	-	saving	—	Said	of	assortments	of	leads	,	rules	,	furniture	,	etc	.	,
劳动	-	保存	—	说	的	品种	的	线索	,	规则	,	家具	,	ETC	.	,

[prə'vaɪdɪd][ɪn] [ə'sɔ:tɪd] ['saɪzɪz] .

provided	in	assorted	sizes	.
假如	在	各种各样的	尺寸	.

省力——指各种尺寸的铅、尺子、家具等。

[ðə; ði]['saɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['mʌltɪp(ə)lz][ɒv; əv][sɪks] - [pɔɪnt][ɔ:(r)] - - [pɔɪnt] ,

The	sizes	are	commonly	multiples	of	6	-	point	or	12	-	point	,
这	尺寸	是	通常	倍数	的	6	-	观点	或者	-	-	观点	,

字号通常是6号或12号的倍数，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [speɪs] ,

and	several	small	pieces	may	be	combined	to	fill	a	large	space	,
和	一些	小的	件	可能	是	合并	到	充满	一个	大的	空间	,

几小块材料可以组合起来填充较大的空间。

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['leɪbə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kʌt] [i:tʃ] [pi:s] [tu:; tə] [fɪt] [ɪts] [pleɪs] .

thus	saving	the	labor	necessary	to	cut	each	piece	to	fit	its	place	.
因此	保存	这	劳动	必要的	到	切	每个	片	到	合身	它是	地方	.

这样就节省了将每块零件切割成合适尺寸所需的人工。

['leɪɪŋ] [taɪp] — ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [ə'sɔ:tmənt] [ɒv; əv] [taɪp] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

Laying	Type	—	Placing	a	new	assortment	of	type	in	its	case	.
躺下	类型	—	放置	一个	新的	品种	的	类型	在	它是	案件	.

排字——将新一批活字放入字盒中。

[leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] — [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][plæn][ɔ:(r)] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ɪn][ðə; ði]

Lay	of	the	Case	—	The	particular	plan	or	arrangement	of	the	types	in	the
莱	的	这	案件	—	这	特别的	计划	或者	安排	的	这	类型	在	这

['veərɪəs] ['bɒksɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] .

various	boxes	of	a	case	.
各种各样的	盒子	的	一个	案件	.

箱子布局——箱子中各种盒子里各种类型的具体计划或排列方式。

['li:də(r)] [keɪs] — [ə; eɪ] [smɔ:l] [keɪs] [ɔ:(r)]['sɪəri:z][ɒv; əv]['bɒksɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [brɑ:s] [ɔ:(r)][kɑ:st] - [taɪp]

Leader	Case	—	A	small	case	or	series	of	boxes	for	holding	brass	or	cast	-	type
领导者	案件	—	一个	小的	案件	或者	系列	的	盒子	为了	保持	黄铜	或者	投掷	-	类型

['li:dəz] .

leaders	.
领导人	.

导引头盒——用于存放黄铜或铸造导引头的小型盒子或一系列盒子。

['letə(r)] [bɔ:dz] — ['mu:vəbl] [ʃelvz] [ɪn] [ræks] , ['ʌndə(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,

Letter	Boards	—	Movable	shelves	in	racks	,	under	imposing	tables	,	and	elsewhere	,
信	板	—	活动	货架	在	货架	,	在下面	气势磅礴	表格	,	和	别处	,

[tu:; tə][həʊld] ['stændɪŋ] [taɪp] ['mætə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

to	hold	standing	type	matter	,	etc	.
到	抓住	常设	类型	事情	,	ETC	.

字母板——架子上、大桌子下和其他地方的可移动搁板，用于放置立式活字材料等。

[ləʊ] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɒnt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Low	Case	—	A	case	with	a	small	portion	of	the	font	in	it	.
低的	案件	—	一个	案件	和	一个	小的	部分	的	这	字体	在	它	.

小写字母——字体只包含很小一部分。

[si:] ['empti] [keɪs] .

See	Empty	Case	.
看	空的	案件	.

参见空箱。

['ləʊə(r)] [keɪs] — [ðə; ði] ['bɒtəm] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bʊk] [ɔ:(r)] [nju:z] [keɪsɪz] , [wɪtʃ] [rests]
Lower Case — The bottom case of a pair of book or news cases , which rests
降低 案件 — 这 底部 案件 的 一个 一对 的 书 或者 消息 案例 , 哪个 休息
['nɪərɪst] [ðə; ði][kəm'pɒzɪtə(r)] .
nearest the compositor .
最近的 这 排字机 .

小写字母——书柜或报纸柜中靠近排字机的底部字母。

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 12 .
看 页 - .

参见第12页。

[nju:] [jɔ:k] [dʒɒb] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fɒnt] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['kæpɪtlz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n]
New York Job Case — A case for holding a font of small capitals in addition
新的 约克 工作 案件 — 一个 案件 为了 保持 一个 字体 的 小的 首都 在 添加
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtlz] ,
to the capitals ,
到 这 首都 ,

纽约就业案例——一项关于除了大写字母外，还应保留小型大写字母字体的案例

[smɔ:l] ['lɛtəz] , ['fɪgəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [fɒnts] .
small letters , figures , etc . , of the usual fonts .
小的 信件 , 数据 , ETC . , 的 这 通常 字体 .

常用字体的小写字母、数字等。

[si:] [peɪdʒ] - .
See page 15 .
看 页 - .

参见第15页。

['reglɪt] — [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] , ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [θɪk] [li:dz] ;
Reglet — Thin strips of wood , similar to thick leads ;
规则 — 薄的 条状物 的 木头 , 相似的 到 厚的 线索 ;

细木条，类似于粗铅条；

[ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [lɑ:dʒ] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [fɔ:mz] .
used for making up large pages and filling in forms .
用过的 为了 制作 向上 大的 页面 和 填充 在 表格 .

用于制作大页面和填写表格。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['saɪzɪz][ɒv; əv] [keɪsɪz] — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stændəd] ['saɪzɪz][ɒv; əv][keɪsɪz][fɔ:(r); fə(r)]
Sizes of Cases — There are a number of standard sizes of cases for
尺寸 的 案例 — 那里 是 一个 数字 的 标准 尺寸 的 案例 为了
['printərz] - [p'ɜ:pəsɪz] ,
printers ' purposes ,
打印机 - 目的 ,

纸箱尺寸——印刷商使用的纸箱有多种标准尺寸，

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][reɪndʒ][ɪn] [ə'dæptɪŋ] [ði:z] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['ɑ:tɪk(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)]
allowing a considerable range in adapting these important articles for particular
允许 一个 大量 范围 在 适应 这些 重要的 文章 为了 特别的
['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .
uses .
用途 .

允许对这些重要文章进行相当大的调整，以适应特定用途。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['saɪzɪz][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

The	**common**	**sizes**	**are**	**as**	**follows**	**:**
这	常见的	尺寸	是	作为	跟随	:

常用尺寸如下：

['regjələ(r)] [fʊl] - [saɪz] [keɪs] 32¼ × 16¾ [ɪn] .

Regular	**full**	**-**	**size**	**case**	**32¼**	**×**	**16¾**	**in**	**.**
常规的	满的	-	尺寸	案件	32¼	×	16¾	在	.

标准全尺寸箱子 32¼ × 16¾ 英寸

[θri:] - ['kwɔ:tə(r)][saɪz] 26¼ × 16¾ [ɪn] .

Three	**-**	**quarter**	**size**	**26¼**	**×**	**16¾**	**in**	**.**
三	-	四分之一	尺寸	26¼	×	16¾	在	.

四分之三尺寸 26¼ × 16¾ 英寸

[tu:] - [θɜ:d] [keɪs] 22¾ × 16¾ [ɪn] .

Two	**-**	**third**	**case**	**22¾**	**×**	**16¾**	**in**	**.**
二	-	第三	案件	22¾	×	16¾	在	.

三分之二箱 22¾ × 16¾ 英寸

['rʊkər] [keɪs] (['fɔ:məli] ['pɒpjələ(r)][ɪn]['nju:zpeɪpə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] [rʊmz; ru:mz]) 28½ × - [ɪn] .

Rooker	**Case**	**(**	**formerly**	**popular**	**in**	**newspaper**	**composing**	**rooms**	**)**	**28½**	**×**	**14**	**in**	**.**
鲁克	案件	(	以前	受欢迎的	在	报纸	构成	房间	)	28½	×	-	在	.

Rooker Case（以前在报纸排版室很流行）28½ × 14 英寸

[wʊd] [taɪp] [keɪs] 32¼ × - [ɪn] .

Wood	**type**	**case**	**32¼**	**×**	**23**	**in**	**.**
木头	类型	案件	32¼	×	-	在	.

木质活字盒 32¼ × 23 英寸

['mæməθ] [wʊd] - [taɪp] [keɪs] - × - [ɪn] .

Mammoth	**wood**	**-**	**type**	**case**	**44**	**×**	**23**	**in**	**.**
长毛象	木头	-	类型	案件	-	×	-	在	.

巨型木活字盒 44 × 23 英寸

['bɛtɪs] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [li:dz] , [ru:lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - × - [ɪn] .

Bettis	**case**	**,**	**for**	**leads**	**,**	**rules**	**,**	**etc**	**72**	**×**	**18**	**in**	**.**
贝蒂斯	案件	,	为了	线索	,	规则	,	ETC	-	×	-	在	.

贝蒂斯工具箱，用于存放铅、尺子等，72 × 18 英寸。

['bɛtɪs] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [li:dz] , [ru:lz] , ['bɔ:də(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] - [ɪn] .

Bettis	**case**	**,**	**for**	**leads**	**,**	**rules**	**,**	**border**	**,**	**etc**	**72**	**in**	**.**
贝蒂斯	案件	,	为了	线索	,	规则	,	边界	,	ETC	-	在	.

贝蒂斯案例，用于线索、规则、边框等 72 英寸。

× ['sɛvən][ɪn] .

×	**7**	**in**	**.**
×	7	在	.

× 7 英寸

['hærɪs] [keɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ru:lz] , ['bɔ:də(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə][ɪn] .

Harris	**case**	**,**	**for**	**rules**	**,**	**border**	**,**	**etc**	**in**	**.**
哈里斯	案件	,	为了	规则	,	边界	,	ETC	在	.

哈里斯案例，用于规则、边界等。

× ['sɛvən][ɪn] .

×	**7**	**in**	**.**
×	7	在	.

× 7 英寸

[wɪs'kɒnsɪn] ['kwɔ:tə(r)] [keɪs] [ɪn] .

Wisconsin	**quarter**	**case**	**in**	**.**
威斯康星州	四分之一	案件	在	.

威斯康星州四分之一箱。

× ['sɛvən][ɪn] .

×	7	in	.
×	7	在	.

× 7 英寸

“ - ” [hɑːf] - [saɪz] [keɪs] 15¼ × 14¾ [ɪn] .

“	Sanspareil	”	half	-	size	case	15¼	×	14¾	in	.
“	-	”	一半	-	尺寸	案件	15¼	×	14¾	在	.

“Sanspareil”半尺寸盒子 15¼ × 14¾ 英寸

[sɔːt] [keɪs] — [fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ]['ekstrə][ɔː(r)]['speʃ(ə)l] [taɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] ['əʊpən][saɪdz] [ænd; ənd] [bæk] .

Sort	Case	—	For	holding	extra	or	special	types	,	etc	.	,	with	open	sides	and	back	.
种类	案件	—	为了	保持	额外的	或者	特别的	类型	,	ETC	.	,	和	打开	侧面	和	后退	.

分拣箱——用于存放额外的或特殊的类型等，侧面和背面敞开。

[stænd] — [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [freɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kəm'pɒzɪtə(r)][sets] [taɪp] ; [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]['kæbɪnət] ,

Stand	—	The	working	frame	at	which	a	compositor	sets	type	;	in	distinction	from	a	cabinet	,
站立	—	这	在职的	框架	在	哪个	一个	排字机	套	类型	;	在	区别	从	一个	内阁	,

排字架——排字工用来排字的框架；与字柜不同，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kləʊzd] [saɪdz] [ænd; ənd] [nəʊ] [bæk] .

which	has	closed	sides	and	no	back	.
哪个	有	关闭	侧面	和	不	后退	.

它有封闭的侧面和没有背面。

['trɪp(ə)l] [keɪs] — [ə; eɪ] [keɪs] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekʃənz] , [iːtʃ] ['sekʃ(ə)n] ['hævɪŋ] ['fɔːti] - [naɪn]['bɒksɪz] ,

Triple	Case	—	A	case	divided	into	three	principal	sections	,	each	section	having	forty	-	nine	boxes	,
三倍	案件	—	一个	案件	分割	进入	三	主要的	部分	,	每个	部分	拥有	四十	-	九	盒子	,

三层箱——一种分为三个主要部分的箱子，每个部分有四十九个盒子。

[laɪk][wʌn] - [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['kæpɪt(ə)l] [keɪs] .

like	one	-	half	of	the	common	capital	case	.
喜欢	一	-	一半	的	这	常见的	首都	案件	.

就像普通资本案件的一半。

['juːnɪt] [taɪp] ['kæbɪnət] — [ə; eɪ][kən'teɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [taɪp] [keɪsɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['sekʃənl] [bʊk] [keɪs] .

Unit	Type	Cabinet	—	A	container	for	type	cases	similar	to	a	sectional	book	case	.
单元	类型	内阁	—	一个	容器	为了	类型	案例	相似的	到	一个	分段式	书	案件	.

单元式字柜——一种用于存放字盒的容器，类似于组合式书柜。

[ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɪn] ['sekʃənz] [ə'baʊt] 12½ ['ɪntʃɪz] [haɪ] , ['həʊldɪŋ] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [keɪsɪz] .

The	parts	are	built	in	sections	about	12½	inches	high	,	holding	eight	or	ten	cases	.
这	部分	是	建造	在	部分	关于	12½	英寸	高的	,	保持	八	或者	十	案例	.

这些部件分块组装，每块高约 12.5 英寸，可容纳八到十个箱子。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [beɪs] [piːs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæbɪnət][rests] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɒp] [piːs] .

There	is	a	base	piece	upon	which	the	cabinet	rests	,	and	a	top	piece	.
那里	是	一个	根据	片	之上	哪个	这	内阁	休息	,	和	一个	顶部	片	.

柜子由底座和顶板组成。

['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekʃənz] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

Any	number	of	the	sections	may	be	put	together	to	provide	room	for
任何	数字	的	这	部分	可能	是	放	一起	到	提供	房间	为了

[ə'dɪʃən(ə)l] [keɪsɪz] [æz; əz] ['niːdɪd] .

additional	cases	as	needed	.
额外的	案例	作为	需要	.

可以根据需要将任意数量的章节合并在一起，为其他案件提供空间。

[ðiːz] ['kæbɪnəts] [hæv; həv] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [depθs] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fɒnts] [ɒv; əv]

These	cabinets	have	cases	of	different	depths	to	provide	for	fonts	of
这些	橱柜	有	案例	的	不同的	深度	到	提供	为了	字体	的

['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ;

different	sizes	;
不同的	尺寸	;

这些柜子有不同的深度，以适应不同尺寸的字体；

['ʃæləʊ] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒb] [fɒnts] [ɒv; əv] [smɔːl] [taɪps] ,

shallow	cases	for	job	fonts	of	small	types	,
浅的	案例	为了	工作	字体	的	小的	类型	,

适用于小字号工作字体的浅层保护套，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['veərɪɪŋ] [depθs] [tuː; tə] [gɪv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['lɑːdʒə(r)] [fɒnts] .

and	other	cases	of	varying	depths	to	give	room	for	larger	fonts	.
和	其他	案例	的	变化	深度	到	给	房间	为了	更大的	字体	.

以及其他不同深度的箱子，以便为更大的字体留出空间。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ai]]

[	Pg	i	]
[	页	我	]

[第 i 页]

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'prentɪsɪz]

TYPOGRAPHIC	TECHNICAL	SERIES	FOR	APPRENTICES
排版	技术的	系列	为了	学徒

学徒印刷技术系列

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] , [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)]

The	following	list	of	publications	,	comprising	the	Typographic	Technical	Series	for
这	下列的	列表	的	出版物	,	包括	这	排版	技术的	系列	为了

[ə'prentɪsɪz] ,

Apprentices	,
学徒	,

以下列出了《学徒印刷技术系列丛书》的出版物：

[hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

has	been	prepared	under	the	supervision	of	the	Committee	on	Education	of
有	到过	准备	在下面	这	监督	的	这	委员会	在	教育	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [taɪˈpɒθɪtiː] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [treɪd] ['klɑːsɪz] ,

the	United	Typothetae	of	America	for	use	in	trade	classes	,
这	团结的	类型	的	美国	为了	使用	在	贸易	课程	,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

in	course	of	printing	instruction	,	and	by	individuals	.
在	课程	的	印刷	操作说明	,	和	经过	个人	.

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kəm'paɪld] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɔːθəz] ,

Each	publication	has	been	compiled	by	a	competent	author	or	group	of	authors	,
每个	发布	有	到过	编译	经过	一个	胜任的	作者	或者	团体	的	作者	,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['printərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

and	carefully	edited	,	the	purpose	being	to	provide	the	printers	of	the	United
和	小心	编辑	,	这	目的	存在	到	提供	这	打印机	的	这	团结的

[steɪts] — [ɪm'plɔɪər] ,

States	—	employers	,
各州	—	雇主	,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒɜːnɪmən] , [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] — [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['hændi] [ænd; ənd]

journeymen	,	and	apprentices	—	with	a	comprehensive	series	of	handy	and
熟练工	,	和	学徒	—	和	一个	综合的	系列	的	便利	和

[ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv] [rɪ'laɪəb(ə)l] ,

inexpensive	compendiums	of	reliable	,
价格低廉	汇编	的	可靠的	,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['speʃəltiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

up	-	to	-	date	information	upon	the	various	branches	and	specialties	of	the
向上	-	到	-	日期	信息	之上	这	各种各样的	分支	和	专业	的	这

['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,

printing	craft	,
印刷	工艺	,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːdəli] ['fæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .

all	arranged	in	orderly	fashion	for	progressive	study	.
全部	安排	在	秩序	时尚	为了	进步	学习	.

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːm] [saɪz] , [faɪv] × [eit] ['ɪntʃɪz] .

The	publications	of	the	series	are	of	uniform	size	,	5	×	8	inches	.
这	出版物	的	这	系列	是	的	制服	尺寸	,	5	×	8	英寸	.

该系列出版物尺寸统一，为 5 × 8 英寸。

[ðeə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] , [ˌɪlʌs'treʃən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [biːn] ,

Their	general	make	-	up	,	in	typography	,	illustrations	,	etc	.	,	has	been	,
他们的	一般的	制作	-	向上	,	在	排版	,	插图	,	ETC	.	,	有	到过	,

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑːməni] [θruː'aʊt] .

as	far	as	practicable	,	kept	in	harmony	throughout	.
作为	远的	作为	切实可行的	,	保留	在	和谐	自始至终	.

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [briːf] [sɪ'nɒpsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['kɒntents] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [tʃiːf] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [iːtʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[iːtʃ] ['tɒpɪk] [ɪz] ['triːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'saɪs] ['mænə(r)] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ɪn] [iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌruːdɪ'mentri] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ['nesəsəri] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd][klɪə(r)] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪ'gɪnəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[weər'evə(r)] ['præktɪkəbl] ,

Wherever	practicable	,
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ə'sɪst]

simple	and	well	-	defined	drawings	and	illustrations	have	been	used	to	assist
简单的	和	出色地	-	定义	图画	和	插图	有	到过	用过的	到	协助

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪənəs] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] .

in	giving	additional	clearness	to	the	text	.
在	给予	额外的	清晰度	到	这	文本	.

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l][help][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn]

In	order	that	the	pamphlets	may	be	of	the	greatest	possible	help	for	use	in
在	命令	那	这	小册子	可能	是	的	这	最	可能的	帮助	为了	使用	在

[treɪd] - [skuːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

trade	-	school	classes	and	for	self	-	instruction	,
贸易	-	学校	课程	和	为了	自己	-	操作说明	,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]

each	title	is	accompanied	by	a	list	of	Review	Questions	covering	essential	items
每个	标题	是	伴随	经过	一个	列表	的	审查	问题	覆盖	基本的	项目

[ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['mætə(r)] .

of	the	subject	matter	.
的	这	主题	事情	.

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['glɒsəri] [ɒv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]

A	short	Glossary	of	technical	terms	belonging	to	the	subject	or	department
一个	短的	词汇表	的	技术的	条款	属于	到	这	主题	或者	部门

['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

treated	is	also	added	to	many	of	the	books	.
治疗	是	还	额外	到	许多	的	这	图书	.

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	the	Official	Text	-	books	of	the	United	Typothetae	of	America	.
这些	是	这	官方的	文本	-	图书	的	这	团结的	类型	的	美国	.

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪəriz][tuː; tə] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

Address	all	orders	and	inquiries	to	Committee	on	Education	,	United	Typothetae	of	America	,
地址	全部	订单	和	查询	到	委员会	在	教育	,	团结的	类型	的	美国	,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ˌɪlə'nɔɪz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Chicago	,	Illinois	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州芝加哥

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'aɪ]]

[	Pg	ii	]
[	页	二、	]

[第 ii 页]

[pɑːt] [ai] — [taɪps] , [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	I	—	Types	,	Tools	,	Machines	,	and	Materials1	.
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Type	:	a	Primer	of	Information	By	A	.	A	.	Stewart
类型	:	一个	底漆	的	信息	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

类型：信息入门指南 作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪkl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðeə(r)]['saɪzɪz] , [fɒnt] [skiːm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font	schemes	,	etc	.	,
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体	方案	,	ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [ˌtuː'tuː] .

44	pp	.	;	illustrated	;	74	review	questions	;	glossary	.	2	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	2	.

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɒzɪtə(r)] - [tuːlz] [ænd; ənd][mə'tɪəriəlz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Compositors	'	Tools	and	Materials	By	A	.	A	.	Stewart
排版机	-	工具	和	材料	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

排版员的工具和材料 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [kəm'pəʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæliz] , [liːdz] , [brɑːs] [ruːlz] , ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪtərɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

A	primer	of	information	about	composing	sticks	,	galleys	,	leads	,	brass	rules	,	cutting	and	mitering	machines	,
一个	底漆	的	信息	关于	构成	棍子	,	厨房	,	线索	,	黄铜	规则	,	切割	和	斜接	机器	,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

etc	.	47	pp	.	;	illustrated	;	50	review	questions	;	glossary	.
ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θriː] . [taɪp] [keɪsɪz] , [kəm'pəʊzɪŋ] [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

3	.	Type	Cases	,	Composing	Room	Furniture	By	A	.	A	.	Stewart
3	.	类型	案例	,	构成	房间	家具	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

3. AA Stewart 设计的活字柜和排字室家具

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [taɪp] [keɪsɪz] , [wɜːk] [stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] ,

A	primer	of	information	about	type	cases	,	work	stands	,	cabinets	,	case	racks	,
一个	底漆	的	信息	关于	类型	案例	,	工作	站立	,	橱柜	,	案件	货架	,

['gæli] [ræks] ,

galley	racks	,
厨房	货架	,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæliz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

standing	galleys	,	etc	.	43	pp	.	;	illustrated	;	33	review	questions	;	glossary	.
常设	厨房	,	ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'pəʊzɪŋ] ['teɪblz] [ænd; ənd] [lɒk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Imposing	Tables	and	Lock	-	up	Appliances	By	A	.	A	.	Stewart
气势磅礴	表格	和	锁	-	向上	电器	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

气势恢宏的桌子和锁具 作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪərɪəlz] [juːst] [ɪn] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [pres] ,

Describing	the	tools	and	materials	used	in	locking	up	forms	for	the	press	,
描述	这	工具	和	材料	用过的	在	锁定	向上	表格	为了	这	按	,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm]['mɒd(ə)n][juː'tɪlətiz][fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .

including	some	modern	utilities	for	special	purposes	.
包括	一些	现代的	公用事业	为了	特别的	目的	.

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [faɪv] .

59	pp	.	;	illustrated	;	70	review	questions	;	glossary	.	5	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	5	.

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pruːf] ['presɪz] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Proof	Presses	By	A	.	A	.	Stewart
证明	出版社	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

AA Stewart 的打样机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)]

A	primer	of	information	about	the	customary	methods	and	machines	for
一个	底漆	的	信息	关于	这	习惯	方法	和	机器	为了

['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pruːfs] .

taking	printers	'	proofs	.
采取	打印机	-	证明	.

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [sɪks] .

40	pp	.	;	illustrated	;	41	review	questions	;	glossary	.	6	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ]['dænjəl]['beɪkə(r)]

Platen	Printing	Presses	By	Daniel	Baker
滚筒	印刷	出版社	经过	丹尼尔	贝克

丹尼尔·贝克著《平板印刷机》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [mə'kænɪkl] [kən'strʌkʃn]

A	primer	of	information	regarding	the	history	and	mechanical	construction
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	机械的	建造

[ɒv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] ,

of	platen	printing	presses	,
的	滚筒	印刷	出版社	,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒd(ə)n][dʒɒb] [pres] ,

from	the	original	hand	press	to	the	modern	job	press	,
从	这	原来的	手	按	到	这	现代的	工作	按	,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['presɪz] [ɒv; əv] [smɔːl] [saɪz] .

to	which	is	added	a	chapter	on	automatic	presses	of	small	size	.
到	哪个	是	额外	一个	章	在	自动的	出版社	的	小的	尺寸	.

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . ['sɛvən] .

51	pp	.	;	illustrated	;	49	review	questions	;	glossary	.	7	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	7	.

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [baɪ] ['hɜːbət] [el] . ['beɪkə(r)]

Cylinder	Printing	Presses	By	Herbert	L	.	Baker
圆柱	印刷	出版社	经过	赫伯特	L	.	贝克

圆筒印刷机，作者：赫伯特·L·贝克

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ɒv; əv]

Being	a	study	of	the	mechanism	and	operation	of	the	principal	types	of
存在	一个	学习	的	这	机制	和	手术	的	这	主要的	类型	的

['sɪlɪndə(r)] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

cylinder	printing	machines	.
圆柱	印刷	机器	.

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [eit] .

64	pp	.	;	illustrated	;	47	review	questions	;	glossary	.	8	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	8	.

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪkl] ['fiːdəs] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] [baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['spʌrɪə; 'spɜː-]

Mechanical	Feeders	and	Folders	By	William	E	.	Spurrier
机械的	喂食器	和	文件夹	经过	威廉	E	.	斯普里尔

威廉·E·斯普里尔著《机械送料器和折页机》

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['fəʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ; [wɪð]

The	history	and	operation	of	modern	feeding	and	folding	machines	;	with
这	历史	和	手术	的	现代的	喂养	和	折叠式的	机器	;	和

[hɪnts] [ɒn][ðeə(r)][keə(r)][ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .

hints	on	their	care	and	adjustments	.
提示	在	他们的	关心	和	调整	.

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . [naɪn] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	9	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	9	.

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [məˈʃiːnəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz] [baɪ] [kɑːl] [ef] . [skɒt]

Power	for	Machinery	in	Printing	Houses	By	Carl	F	.	Scott
力量	为了	机械	在	印刷	房屋	经过	卡尔	F	.	斯科特

印刷厂机械动力 卡尔·F·斯科特著

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['meθədz] [ɒv; əv] [əˈplaɪɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ['presɪz] [ænd; ənd]['ælaɪd]

A	treatise	on	the	methods	of	applying	power	to	printing	presses	and	allied
一个	论文	在	这	方法	的	申请	力量	到	印刷	出版社	和	盟军

[məˈʃiːnəri] [wɪð] [pəˈtɪkjələ(r)] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪˈlektrɪk] [draɪv] .

machinery	with	particular	reference	to	electric	drive	.
机械	和	特别的	参考	到	电的	驾驶	.

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

53	pp	.	;	illustrated	;	69	review	questions	;	glossary	.	10	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpə(r)] ['kʌtɪŋ] [məˈʃiːnz] [baɪ] [niːl] [greɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .

Paper	Cutting	Machines	By	Niel	Gray	,	Jr	.
纸	切割	机器	经过	尼尔	灰色的	,	小	.

尼尔·格雷二世的纸张切割机

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt]['peɪpə(r)][ænd; ənd][kɑːd] [tɹˈɪməz] , [hænd] - ['liːvə(r)] [kˈʌtəz] ,

A	primer	of	information	about	paper	and	card	trimmers	,	hand	-	lever	cutters	,
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊə(r)] [kˈʌtəz] ,

power	cutters	,
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌɔːtəˈmætɪk] [məˈʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] ['peɪpə(r)] .

and	other	automatic	machines	for	cutting	paper	.
和	其他	自动的	机器	为了	切割	纸	.

以及其他自动切纸机。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

70	pp	.	;	illustrated	;	115	review	questions	;	glossary	.	11	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

70页；插图；115道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['roʊlərz][baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]

Printers	'	Rollers	By	A	.	A	.	Stewart
打印机	-	滚筒	经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

印刷滚筒 作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˌmænjuˈfæktʃə(r)] , [ænd; ənd][keə(r)][ɒv; əv]

A	primer	of	information	about	the	composition	,	manufacture	,	and	care	of
一个	底漆	的	信息	关于	这	作品	,	生产	,	和	关心	的

['ɪŋkɪŋ] ['roʊlərz] .

inking	rollers	.
墨水	滚筒	.

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

46	pp	.	;	illustrated	;	61	review	questions	;	glossary	.	12	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks] [baɪ] ['fɪlɪp] ['rʌkstən]

Printing	Inks	By	Philip	Ruxton
印刷	墨水	经过	菲利普	鲁克斯顿

菲利普·鲁克斯顿著《印刷油墨》

[ðeə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɒpətiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃə(r)] ([ˌri:'print, 'ri:print][baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n]

Their	composition	,	properties	and	manufacture	(	reprinted	by	permission
他们的	作品	,	特性	和	生产	(	转载	经过	允许

[frɒm; frəm]['sɜ:kjələ(r)][nəʊ] . - , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] ['stændədz]) ;

from	Circular	No	.	53	,	United	States	Bureau	of	Standards	)	;
从	圆	不	.	-	,	团结的	各州	局	的	标准	)	;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）;

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [ju:z][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks][baɪ]

together	with	some	helpful	suggestions	about	the	everyday	use	of	printing	inks	by
一起	和	一些	有帮助	建议	关于	这	每天	使用	的	印刷	墨水	经过

['fɪlɪp] ['rʌkstən] .

Philip	Ruxton	.
菲利普	鲁克斯顿	.

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

80	pp	.	;	100	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

80页；100道复习题；词汇表。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]] - .

[	Pg	iii	]	13	.
[	页	三、	]	-	.

[第 iii 页]13.

[haʊ] ['peɪpə(r)][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [bɒnd] ['wi:lraɪt]

How	Paper	is	Made	By	William	Bond	Wheelwright
如何	纸	是	制成	经过	威廉	纽带	车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特著《纸张是如何制成的》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][mə'tɪərɪəlz][ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

A	primer	of	information	about	the	materials	and	processes	of	manufacturing
一个	底漆	的	信息	关于	这	材料	和	流程	的	制造业

['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .

paper	for	printing	and	writing	.
纸	为了	印刷	和	写作	.

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

68	pp	.	;	illustrated	;	62	review	questions	;	glossary	.	14	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'li:f] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][pi:] . ['dɔ:nəvən]

Relief	Engravings	By	Joseph	P	.	Donovan
宽慰	雕刻	经过	约瑟夫	P	.	多诺万

约瑟夫·P·多诺万的浮雕版画

[bri:f] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]

Brief	history	and	non	-	technical	description	of	modern	methods	of	engraving
简短的	历史	和	非	-	技术的	描述	的	现代的	方法	的	雕刻

; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,

;	woodcut	,	zinc	plate	,
;	木刻	,	锌	盘子	,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hɑ:ftəʊn] ; [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒpi][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:prə'dʌkʃn] ; [θɪŋz] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wen] ['ɔ:dərɪŋ]
halftone ; kind of copy for reproduction ; things to remember when ordering
半色调 ; 种类 的 复制 为了 生殖 ; 事物 到 记住 什么时候 订购
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings .
雕刻 .

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 15 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd] [stɛrətaɪpɪŋ] [baɪ]['hærɪs][bi:] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Electrotyping and Sterotyping By Harris B . Hatch and A . A . Stewart
电铸 和 刻板印象 经过 哈里斯 B . 孵化 和 一个 . 一个 . 斯图尔特

电铸和刻版印刷 作者：Harris B. Hatch 和 AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd]
A primer of information about the processes of electrotyping and
一个 底漆 的 信息 关于 这 流程 的 电铸 和
['steriətaɪpɪŋ] .
stereotyping .
刻板印象 .

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [ˌpi: 'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɔ:səri:z] .
94 pp . ; illustrated ; 129 review questions ; glossaries .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] Composition16 .
PART II — Hand and Machine Composition16 .
部分 二 — 手 和 机器 Composition16 .

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Typesetting By A . A . Stewart
排版 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

排版：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'gɪnəz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]['dʒʌstɪfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ]
A handbook for beginners , giving information about justifying , spacing , correcting
一个 手册 为了 初学者 , 给予 信息 关于 证明其合理性 , 间距 , 纠正
, [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] ['taɪpsetɪŋ] .
, and other matters relating to typesetting .
, 和 其他 事情 相关 到 排版 .

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 17 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pru:fs] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
Printers ' Proofs By A . A . Stewart
打印机 - 证明 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

AA Stewart 的印刷样张

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [mɑːkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð]
The methods by which they are made , marked , and corrected , with
这 方法 经过 哪个 他们 是 制成 , 标记 , 和 已更正 , 和
[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['pruːfriːdɪŋ] .
observations on proofreading .
观察 在 校对 .

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 18 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːst] [steps] [ɪn][dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [kə'miːl] -
First Steps in Job Composition By Camille DeVéze
第一的 步骤 在 工作 作品 经过 卡米尔 -

卡米尔·德维兹著《工作组成入门》

[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prentɪs] [kəm'pɒzɪtə(r)][ɪn] ['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst][dʒɒbz] ,
Suggestions for the apprentice compositor in setting his first jobs ,
建议 为了 这 学徒 排字机 在 环境 他的 第一的 工作 ,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [gəʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪ'spleɪ] [ɪn]
especially about the important little things which go to make good display in
尤其 关于 这 重要的 小的 事物 哪个 去 到 制作 好的 展示 在
[taɪ'pɒgrəfi] .
typography .
排版 .

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [ˌpiː 'piː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪg'zæmpl] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

['dʒen(ə)rəl][dʒɒb] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ði][dʒɒb][kəm'pɒzɪtə(r)]['hænd(ə)lz] ['bɪznəs] ['steɪʃənri] , ['prəʊgræms][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [bɒθ'wɛl]
Book Composition By J . W . Bothwell
书 作品 经过 J . W . 博斯韦尔

JW Bothwell 的书籍创作

['tʃæptəz] [frɒm; frəm] - “ ['mɒd(ə)n] ['meθədz] [ɒv; əv] [bʊk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .
” revised and arranged for this series of text - books by J . W .
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W .
[bɒθ'wɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
Bothwell of The DeVinne Press ,
博斯韦尔 的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːt] [ai] : [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələ(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['rɒbət] ['siːvər]
Tabular Composition By Robert Seaver
表格 作品 经过 罗伯特 西弗

罗伯特·西弗的表格作曲

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔːmz] [ɒv; əv]['teɪb(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [ˌpiː 'piː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpl] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk] [baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
Applied Arithmetic By E . E . Sheldon
应用 算术 经过 E . E . 谢尔顿

应用算术，作者：E.E. Sheldon

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
Elementary **arithmetic** **applied** **to** **problems** **of** **the** **printing** **trade** **,** **calculation** **of**
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪəriəlz] , ['peɪpə(r)] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
materials **,** **paper** **weights** **and** **sizes** **,**
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð] ['stændəd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt]['æmplɪfaɪd] [wɪð]
with **standard** **tables** **and** **rules** **for** **computation** **,** **each** **subject** **amplified** **with**
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpl] [ænd; ənd]['eksəsaɪzɪz] .
examples **and** **exercises** **.**
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [ˌpiː 'piː] . - .
159 **pp** **.** **23** **.**
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtə(r)]
Typecasting **and** **Composing** **Machines** **A** **.** **W** **.** **Finlay** **,** **Editor**
类型化 和 构成 机器 一个 . W . 芬利 , 编辑

排字机和排版机 AW Finlay 编辑

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'kænɪkl]
A **brief** **history** **of** **typesetting** **machines** **,** **with** **descriptions** **of** **their** **mechanical**
一个 简短的 历史 的 排版 机器 , 和 描述 的 他们的 机械的
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] .
principles **and** **operations** **.**
原则 和 运营 .

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði]['laɪnəʊtaɪp][baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔːrnstaɪn]
Section **I** **—** **The** **Linotype** **By** **L** **.** **A** **.** **Hornstein**
部分 我 — 这 林诺排字机 经过 L . 一个 . 霍恩斯坦

第一部分——L.A.霍恩斯坦的排字机

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] — [ðə; ði] ['mɒnəˌtaɪp] [baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [heɪz]
Section **II** **—** **The** **Monotype** **By** **Joseph** **Hays**
部分 二 — 这 单型 经过 约瑟夫 海斯

第二部分——约瑟夫·海斯的单版画

['sekʃ(ə)n][θriː] — [ðə; ði] ['intətaip] [baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kʌzənz]
Section **III** **—** **The** **Intertype** **By** **Henry** **W** **.** **Cozzens**
部分 三、 — 这 类型间 经过 亨利 W . 科赞斯

第三部分——同型体 作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðə(r)] ['taɪpˌkɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] [baɪ][fræŋk][eɪtʃ] . [smɪθ]
Section **IV** **—** **Other** **Typecasting** **and** **Typesetting** **Machines** **By** **Frank** **H** **.** **Smith**
部分 第四 — 其他 类型化 和 排版 机器 经过 坦率 H . 史密斯

第四部分——其他铸字机和排字机 作者：弗兰克·H·史密斯

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[pɑːt] [θriː] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] Stonework24 .

PART	III	—	Imposition	and	Stonework24	.
部分	三、	一	征收	和	Stonework24	.

第三部分——砌筑和石雕24.

['lɒkɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Locking	Forms	for	the	Job	Press	By	Frank	S	.	Henry
锁定	表格	为了	这	工作	按	经过	坦率	S	.	亨利

弗兰克·S·亨利著《印刷机锁模》

[θɪŋz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ə'baʊt] ['lɒkɪŋ] [ʌp] [smɔːl] [fɔːmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] .

Things	the	apprentice	should	know	about	locking	up	small	forms	,	and	about	general	work	on	the	stone	.
事物	这	学徒	应该	知道	关于	锁定	向上	小的	表格	,	和	关于	一般的	工作	在	这	石头	.

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	25	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] [pres] [baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]

Preparing	Forms	for	the	Cylinder	Press	By	Frank	S	.	Henry
准备	表格	为了	这	圆柱	按	经过	坦率	S	.	亨利

为圆筒印刷机准备表格 作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd] ['kætəlɒg] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑːdʒɪnz] ; [fəʊld] [mɑːrks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pamphlet	and	catalog	imposition	;	margins	;	fold	marks	,	etc	.
小册子	和	目录	征收	;	边距	;	折叠	标记	,	ETC	.

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔːmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [fɔːmz] .

Methods	of	handling	type	forms	and	electrotype	forms	.
方法	的	处理	类型	表格	和	电铸	表格	.

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] [ˌaɪ 'viː] — Presswork26 .

PART	IV	—	Presswork26	.
部分	第四	—	Presswork26	.

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɒn] ['plætən] ['presɪz] [baɪ] [tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]

Making	Ready	on	Platen	Presses	By	T	.	G	.	McGrew
制作	准备好	在	滚筒	出版社	经过	T	.	G	.	麦格鲁

TG McGrew 著《平板印刷机的准备工作》

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fʌnkʃ(ə)nz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['kɒmənli] [juːst] [mə'ʃiːnz] .

The	essential	parts	of	a	press	and	their	functions	;	distinctive	features	of	commonly	used	machines	.
这	基本的	部分	的	一个	按	和	他们的	函数	;	独特的	特征	的	通常	用过的	机器	.

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ,
Preparing the tympan , regulating the impression , underlaying and overlaying ,
准备 这 鼓膜 , 调节 这 印象 , 底层 和 叠加 ,
['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['diːteɪlz] [ɪk'spleɪnd] .
setting gauges , and other details explained .
环境 仪表 , 和 其他 细节 解释 .

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 27 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndə(r)] ['preswɜːk] [baɪ][tiː] . [dʒiː] . [mə'gruː]
Cylinder Presswork By T . G . McGrew
圆柱 冲压 经过 T . G . 麦格鲁

TG McGrew 的气缸冲压件

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd]['sɪlɪndə(r)] , [fɔːm] ['roʊlərz] , [ɪŋk]
Preparing the press ; adjustment of bed and cylinder , form rollers , ink
准备 这 按 ; 调整 的 床 和 圆柱 , 形式 滚筒 , 墨水
['faʊntən; 'faʊntɪn] , ['griːpəz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .
fountain , grippers and delivery systems .
喷泉 , 夹持器 和 送货 系统 .

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leiŋ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪɪŋ] ; ['mɒd(ə)n][ˌəʊvə'leɪ] ['meθədz] .
Underlaying and overlaying ; modern overlay methods .
底层 和 叠加 ; 现代的 覆盖 方法 .

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 28 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] [helps] [baɪ] [tʃɑːlz] [el] . ['dʌntən]
Pressroom Hints and Helps By Charles L . Dunton
新闻发布室 提示 和 帮助 经过 查尔斯 L . 邓顿

新闻发布室提示与帮助 作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkl] ['meθədz] [ɒv; əv] ['presrʊm] [wɜːk] ,
Describing some practical methods of pressroom work ,
描述 一些 实际的 方法 的 新闻发布室 工作 ,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] - [pres]
with directions and useful information relating to a variety of printing - press
和 方向 和 有用 信息 相关 到 一个 种类 的 印刷 - 按
['prɔːbləmz] .
problems .
问题 .

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
87 pp . ; 176 review questions . 29 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

87 页；176 道复习题。29.

[ˌriːprə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [aːts] [baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['ɛlsən]
Reproductive Processes of the Graphic Arts By A . W . Elson
生殖 流程 的 这 形象的 艺术 经过 一个 . W . 埃尔森

平面艺术的再生产过程 作者：A.W. Elson

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]
A primer of information about the distinctive features of the relief , the
一个 底漆 的 信息 关于 这 独特的 特征 的 这 宽慰 , 这
[ɪn'tɑːliəʊ] ,
intaglio ,
凹版印刷 ,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] .
and the planographic processes of printing .
和 这 平面图 流程 的 印刷 .

以及印刷的平版印刷过程。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .
84 pp . ; illustrated ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑːt] [viː] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .
PART V — Pamphlet and Book Binding30 .
部分 V — 小册子 和 书 Binding30 .

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ][baɪ]['bænˌkɹɒft][el] . ['gʊdˌwɪn]
Pamphlet Binding By Bancroft L . Goodwin
小册子 结合 经过 班克罗夫特 L . 古德温

班克罗夫特·L·古德温著《小册子装订》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ]
A primer of information about the various operations employed in binding
一个 底漆 的 信息 关于 这 各种各样的 运营 受雇 在 结合
['pæmflɪts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .
pamphlets and other work in the bindery .
小册子 和 其他 工作 在 这 装订厂 .

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ][baɪ][dʒɒn][dʒeɪ] . [pliːgɝ]
Book Binding By John J . Pleger
书 结合 经过 约翰 J . 普莱格

约翰·J·普莱格著《书籍装订》

['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn]['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['fəʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['səʊɪŋ] , ['fɔːwədɪŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd] [wɜːk] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɒb][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .

Job	and	blank	-	book	binding	.
工作	和	空白的	-	书	结合	.

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːt] ['sɪksθ] — [kə'rekt] ['lɪtərəri] Composition32 .

PART	VI	—	Correct	Literary	Composition32	.
部分	六年级	—	正确的	文学	Composition32	.

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜːd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmə(r)] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Word	Study	and	English	Grammar	By	F	.	W	.	Hamilton
单词	学习	和	英语	语法	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

词汇研究与英语语法，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [wɜːdz] , [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

A	primer	of	information	about	words	,	their	relations	,	and	their	uses	.
一个	底漆	的	信息	关于	字	,	他们的	关系	,	和	他们的	用途	.

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

68	pp	.	;	84	review	questions	;	glossary	.	33	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Punctuation	By	F	.	W	.	Hamilton
标点	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的标点符号

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd][ðeə(r)][juːz] ,

A	primer	of	information	about	the	marks	of	punctuation	and	their	use	,
一个	底漆	的	信息	关于	这	标记	的	标点	和	他们的	使用	,

[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .

both	grammatically	and	typographically	.
两个都	语法上	和	排版上	.

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] .

56	pp	.	;	59	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

56页；59道复习题；词汇表。

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]] - .

[	Pg	v	]	34	.
[	页	v	]	-	.

[页码 v]34。

['kæpɪtlz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Capitals	By	F	.	W	.	Hamilton
首都	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

FW Hamilton 的《首都》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [sʌm; səm] ['præktɪkl] [ˌtaɪpə'græfɪk]

A	primer	of	information	about	capitalization	,	with	some	practical	typographic
一个	底漆	的	信息	关于	资本化	,	和	一些	实际的	排版

[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] ['kæpɪtlz] .

hints	as	to	the	use	of	capitals	.
提示	作为	到	这	使用	的	首都	.

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

48	pp	.	;	92	review	questions	;	glossary	.	35	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Division	of	Words	By	F	.	W	.	Hamilton
分配	的	字	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的《词语的分割》

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ðɪ][endz][ɒv; əv][laɪnz] , [wɪð] [rɪ'mɑːrks][ɒn]

Rules	for	the	division	of	words	at	the	ends	of	lines	,	with	remarks	on
规则	为了	这	分配	的	字	在	这	结束	的	线条	,	和	评论	在

['spelɪŋ] ,

spelling	,
拼写	,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[sɪˌlæbɪ'keɪʃən] [ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

syllabication	and	pronunciation	.
音节划分	和	发音	.

音节划分和发音。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

42	pp	.	;	70	review	questions	.	36	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

42页；70道复习题。36.

['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Compound	Words	By	F	.	W	.	Hamilton
化合物	字	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的复合词

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmpaʊndɪŋ] , [ðə; ðɪ][kəm'pəʊnənts][ɒv; əv]

A	study	of	the	principles	of	compounding	,	the	components	of
一个	学习	的	这	原则	的	复利	,	这	成分	的

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪfn] .

compounds	,	and	the	use	of	the	hyphen	.
化合物	,	和	这	使用	的	这	连字符	.

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

34	pp	.	;	62	review	questions	.	37	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Abbreviations	and	Signs	By	F	.	W	.	Hamilton
缩写	和	标志	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

缩写和符号 作者：FW Hamilton

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz] , [wɪð] ['klæsɪfaɪd] ['lɪsts][ɒv; əv]

A	primer	of	information	about	abbreviations	and	signs	,	with	classified	lists	of
一个	底漆	的	信息	关于	缩写	和	标志	,	和	分类	列表	的

[ðəʊz] [ɪn][məʊst] ['kɒmən] [juːz] .

those	in	most	common	use	.
那些	在	最多	常见的	使用	.

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

58	pp	.	;	32	review	questions	.	38	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

The	Uses	of	Italic	By	F	.	W	.	Hamilton
这	用途	的	斜体	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《斜体字的用法》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ɪ'tælɪk]

A	primer	of	information	about	the	history	and	uses	of	italic
一个	底漆	的	信息	关于	这	历史	和	用途	的	斜体

['lɛtəz] .

letters	.
信件	.

斜体字的历史和用途入门信息。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

31	pp	.	;	37	review	questions	.	39	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

31页；37道复习题。39.

['pruːfriːdɪŋ] [baɪ] ['ɑːnəld] ['lɛvɪˌtæs]

Proofreading	By	Arnold	Levitas
校对	经过	阿诺德	利维塔斯

校对：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːfriːdɚz] [wɜːk] ; ['riːdɪŋ] , ['mɑːkɪŋ] , [rɪ'vaɪzɪŋ] ,

The	technical	phases	of	the	proofreader's	work	;	reading	,	marking	,	revising	,
这	技术的	阶段	的	这	校对员的	工作	;	阅读	,	标记	,	修改	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['meθədz] [ɒv; əv] ['hændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd]['kɒpi] .

etc	.	;	methods	of	handling	proofs	and	copy	.
ETC	.	;	方法	的	处理	证明	和	复制	.

校对员工作的技术阶段；阅读、标记、修改等；处理校样和文稿的方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪg'zæmpl] .

Illustrated	by	examples	.
插图	经过	示例	.

举例说明。

- [ˌpiː 'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] . - .

59	pp	.	;	69	review	questions	;	glossary	.	40	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['printərz] - ['kɒpi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Preparation	of	Printers	'	Copy	By	F	.	W	.	Hamilton
准备	的	打印机	-	复制	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷稿的准备工作，作者：FW Hamilton

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:θəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɒpi]
Suggestions **for** **authors** **,** **editors** **,** **and** **all** **who** **are** **engaged** **in** **preparing** **copy**
建议 为了 作者 , 编辑 , 和 全部 WHO 是 已订婚的 在 准备 复制
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kəm'pəʊzɪŋ] [ru:m] .
for **the** **composing** **room** **.**
为了 这 构成 房间 .

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .
36 **pp** **.** **;** **67** **review** **questions** **.** **41** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ɒv; əv] [staɪl]
Printers **'** **Manual** **of** **Style**
打印机 - 手动的 的 风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [ə'pru:vd] [ru:lz] , ['jʊsɪdʒ] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ]
A **reference** **compilation** **of** **approved** **rules** **,** **usages** **,** **and** **suggestions** **relating**
一个 参考 汇编 的 得到正式认可的 规则 , 用法 , 和 建议 相关
[tu:; tə][ˌju:nɪ'fɔ:məti][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ,
to **uniformity** **in** **punctuation** **,**
到 均匀性 在 标点 ,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] , [əˌbri:vi'eɪʃnz] , ['nju:mərəl] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . - .
capitalization **,** **abbreviations** **,** **numerals** **,** **and** **kindred** **features** **of** **composition** **.** **42** **.**
资本化 , 缩写 , 数字 , 和 亲属 特征 的 作品 . - .

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['dɪkʃən(ə)ri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjʊət]
The **Printer's** **Dictionary** **By** **A** **.** **A** **.** **Stewart**
这 打印机的 字典 经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

《印刷商词典》作者：A.A. Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv] ['defɪnɪʃənz] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veəriəs] ['prəʊsesɪz]
A **handbook** **of** **definitions** **and** **miscellaneous** **information** **about** **various** **processes**
一个 手册 的 定义 和 各种各样的 信息 关于 各种各样的 流程
[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .
of **printing** **,** **alphabetically** **arranged** **.**
的 印刷 , 按字母顺序 安排 .

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜ:mz] [ɪk'spleɪnd] .
Technical **terms** **explained** **.**
技术的 条款 解释 .

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[pɑ:t] [sevn] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] Lettering43 .
PART **VII** **—** **Design** **,** **Color** **,** **and** **Lettering43** **.**
部分 七 — 设计 , 颜色 , 和 Lettering43 .

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['printərz] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
Applied **Design** **for** **Printers** **By** **Harry** **L** **.** **Gage**
应用 设计 为了 打印机 经过 哈里 L . 盖奇

哈里·L·盖奇著《印刷应用设计》

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

A	handbook	of	the	principles	of	arrangement	,
一个	手册	的	这	原则	的	安排	,

一本关于布局原理的手册

[wɪð] [briːf] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði][pɪərɪədz][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][məʊst] ['ɪnfluənst] ['prɪntɪŋ] .

with	brief	comment	on	the	periods	of	design	which	have	most	influenced	printing	.
和	简短的	评论	在	这	时期	的	设计	哪个	有	最多	影响	印刷	.

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[triːts] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['məʊʃn] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd]

Treats	of	harmony	,	balance	,	proportion	,	and	rhythm	;	motion	;	symmetry	and
零食	的	和谐	,	平衡	,	部分	,	和	韵律	;	运动	;	对称	和

[və'raɪəti] ; ['ɔːnəmənt] , [iːs'θetɪk] [ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] .

variety	;	ornament	,	esthetic	and	symbolic	.
种类	;	装饰品	,	美学	和	象征性的	.

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ɪˌlʌs'treʃən] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

37	illustrations	;	46	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	44	.
-	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Elements	of	Typographic	Design	By	Harry	L	.	Gage
元素	的	排版	设计	经过	哈里	L	.	盖奇

字体设计要素 作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪn] .

Applications	of	the	principles	of	decorative	design	.
应用程序	的	这	原则	的	装饰性的	设计	.

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪərɪəl][ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] : ['peɪpə(r)] , [taɪps] , [ɪŋk] , [ˌdekə'reɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] .

Building	material	of	typography	:	paper	,	types	,	ink	,	decorations	and	illustrations	.
建筑	材料	的	排版	:	纸	,	类型	,	墨水	,	装饰	和	插图	.

印刷术的组成材料：纸张、字模、油墨、装饰和插图。

['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪps] .

Handling	of	shapes	.
处理	的	形状	.

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [bʊk] , ['triːtɪŋ] [iːtʃ] [pɑːt] .

Design	of	complete	book	,	treating	each	part	.
设计	的	完全的	书	,	治疗	每个	部分	.

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪts] .

Design	of	commercial	forms	and	single	units	.
设计	的	商业的	表格	和	单身的	单位	.

商业表格和单件产品的设计。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]] - .

[	Pg	vi	]	45	.
[	页	六	]	-	.

[第 vi 页]45。

['ruːdɪmənts] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Rudiments	of	Color	in	Printing	By	Harry	L	.	Gage
基本原理	的	颜色	在	印刷	经过	哈里	L	.	盖奇

印刷色彩基础 作者：哈里·L·盖奇

[juːz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] : [fɔː(r); fə(r)][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [brɔːd] ['pəʊstə(r)] [ɪ'fekt] ,

Use	of	color	:	for	decoration	of	black	and	white	,	for	broad	poster	effect	,
使用	的	颜色	:	为了	装饰	的	黑色的	和	白色的	,	为了	广阔	海报	影响	,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['printiŋ] [wɪð] ['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

in	combinations	of	two	,	three	,	or	more	printings	with	process	engravings	.
在	组合	的	二	,	三	,	或者	更多的	印刷	和	过程	雕刻	.

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['kemɪk(ə)l] .

Scientific	nature	of	color	,	physical	and	chemical	.
科学	自然	的	颜色	,	身体的	和	化学	.

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜːmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] : [hjuː] , ['væljuː] , [ɪn'tensəti] .

Terms	in	which	color	may	be	discussed	:	hue	,	value	,	intensity	.
条款	在	哪个	颜色	可能	是	讨论	:	色调	,	价值	,	强度	.

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daɪəˌgræm][ɪn]['kʌlə(r)] , [skeɪlz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

Diagrams	in	color	,	scales	and	combinations	.
图表	在	颜色	,	秤	和	组合	.

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv]['prəʊses] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Color	theory	of	process	engraving	.
颜色	理论	的	过程	雕刻	.

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

Experiments	with	color	.
实验	和	颜色	.

色彩实验。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɒn] ['veərɪəs] ['peɪpəz] .

Illustrations	in	full	color	,	and	on	various	papers	.
插图	在	满的	颜色	,	和	在	各种各样的	文件	.

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	46	.
审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Lettering	in	Typography	By	Harry	L	.	Gage
字母	在	排版	经过	哈里	L	.	盖奇

字体排印中的字母设计 作者：哈里·L·盖奇

['prɪntərz] [juːz][ɒv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] ['dekərətɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	use	of	lettering	:	adaptability	and	decorative	effect	.
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɒn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	**of**	**historic**	**writing**	**and**	**lettering**	**and**	**its**	**influence**	**on**	**type**	**design**	**.**
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [fɔ:mz] [ɪn] ['letərɪŋ] .

Classification	**of**	**general**	**forms**	**in**	**lettering**	**.**
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] ['letərɪŋ] .

Application	**of**	**design**	**to**	**lettering**	**.**
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

['drɔ:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:prə'dʌkʃn] .

Drawing	**for**	**reproduction**	**.**
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Fully	**illustrated**	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**47**	**.**
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Typographic	**Design**	**in**	**Advertising**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
排版	设计	在	广告	经过	哈里	L	.	盖奇

广告中的字体设计 作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ði] ['prɪntərz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['ædvətaɪzɪŋ] .

The	**printer's**	**function**	**in**	**advertising**	**.**
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

[pɹ'i:sɛpts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['ædvətaɪzɪŋ] [ɪz] [beɪst] .

Precepts	**upon**	**which**	**advertising**	**is**	**based**	**.**
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

['prɪntərz] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kɒpi] .

Printer's	**analysis**	**of**	**his**	**copy**	**.**
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪləti] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlə(r)] .

Emphasis	**,**	**legibility**	**,**	**attention**	**,**	**color**	**.**
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] [taɪ'pɒgrəfi] .

Method	**of**	**studying**	**advertising**	**typography**	**.**
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] . - .

Illustrations	**;**	**review**	**questions**	**;**	**glossary**	**;**	**bibliography**	**.**	**48**	**.**
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmiz] [ænd; ənd] ['leɪaʊts] [baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

Making	**Dummies**	**and**	**Layouts**	**By**	**Harry**	**L**	**.**	**Gage**
制作	假人	和	布局	经过	哈里	L	.	盖奇

制作模型和布局 作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ðɪ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [plæn] .

A	layout	:	the	architectural	plan	.
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pəʊzd] ['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	dummy	:	the	imitation	of	a	proposed	final	effect	.
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz] [ɒv; əv] ['dʌmi] [ɪn] ['seɪlz] [wɜːk] .

Use	of	dummy	in	sales	work	.
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[juːz] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	of	layout	.
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	of	layout	man	.
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌmiz] .

Binding	schemes	for	dummies	.
结合	方案	为了	假人	.

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .

Dummy	envelopes	.
假的	信封	.

空信封。

[ɪˌlʌs'treʃən] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɒsəri] ; [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːt] [eɪtθ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] Printing49 .

PART	VIII	—	History	of	Printing49	.
部分	八	—	历史	的	Printing49	.

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪ'fɔː(r)] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

Books	Before	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
图书	前	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术之前的书籍》

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

A	primer	of	information	about	the	invention	of	the	alphabet	and	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	发明	的	这	字母	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .

history	of	bookmaking	up	to	the	invention	of	movable	types	.
历史	的	书籍制作	向上	到	这	发明	的	活动	类型	.

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [ˌpiː 'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

62	pp	.	;	illustrated	;	64	review	questions	.	50	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	.	-	.

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪ'pɒgrəfi] [baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

The	Invention	of	Typography	By	F	.	W	.	Hamilton
这	发明	的	排版	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《印刷术的发明》

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] .

A	brief	sketch	of	the	invention	of	printing	and	how	it	came	about	.
一个	简短的	草图	的	这	发明	的	印刷	和	如何	它	来了	关于	.

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

64	pp	.	;	62	review	questions	.	51	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:t][ai][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	I	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	我	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第一部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

A	primer	of	information	about	the	beginnings	of	printing	,	the	development
一个	底漆	的	信息	关于	这	开端	的	印刷	,	这	发展

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['printərz] - [mə'tɪəriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪəs]

the	development	of	printers	'	materials	,	and	the	work	of	the	great	pioneers
这	发展	的	打印机	-	材料	,	和	这	工作	的	这	伟大的	先驱者

.

:

.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [ˌpi: 'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

63	pp	.	;	55	review	questions	.	52	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:t][ˌaɪ 'aɪ][baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

History	of	Printing	—	Part	II	By	F	.	W	.	Hamilton
历史	的	印刷	—	部分	二	经过	F	.	W	.	汉密尔顿

印刷史——第二部分 作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɒmɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frɒm; frəm] -

A	brief	sketch	of	the	economic	conditions	of	the	printing	industry	from	1450
一个	简短的	草图	的	这	经济的	状况	的	这	印刷	行业	从	-

[tu:; tə] - ,

to	1789	,
到	-	,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'klu:dɪŋ] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensəʃɪp] , [ɪn'tɜ:n(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

including	government	regulations	,	censorship	,	internal	conditions	and	industrial
包括	政府	法规	,	审查制度	,	内部的	状况	和	工业的

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] . - .
94 pp . ; 128 review questions . 53 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing in England By F . W . Hamilton
印刷 在 英格兰 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿著《英国印刷业》

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm]['kækstən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A short history of printing in England from Caxton to the present time .
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] . - .
89 pp . ; 65 review questions . 54 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Printing in America By F . W . Hamilton
印刷 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国印刷业，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
A brief sketch of the development of the newspaper ,
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nəʊts] [ɒn] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .
and some notes on publishers who have especially contributed to printing .
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] . - .
98 pp . ; 84 review questions . 55 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd] ['presɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Type and Presses in America By F . W . Hamilton
类型 和 出版社 在 美国 经过 F . W . 汉密尔顿

美国字体和印刷机，作者：F·W·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [taɪp] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A brief historical sketch of the development of type casting and press
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
building in the United States .
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [ˌpiː ˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] .
52 pp . ; 61 review questions .
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[[ˌpiː 'dʒiː][sevn]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[pɑːt] [ɪks] — [kɒst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .

PART	IX	—	Cost	Finding	and	Accounting56	.
部分	第九章	—	成本	寻找	和	Accounting56	.

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts] [ɒv; əv] [kɒst] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Elements	of	Cost	in	Printing	By	Henry	P	.	Porter
元素	的	成本	在	印刷	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷成本要素 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['stændəd] [kɒst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

标准成本核算表及其用途。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	57	.
词汇表	.	-	.

词汇表.57.

[juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɒst] ['sɪstəm] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Use	of	a	Cost	System	By	Henry	P	.	Porter
使用	的	一个	成本	系统	经过	亨利	P	.	搬运工

成本系统的运用 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] ['stændəd] [kɒst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['juːzɪz; 'juːsɪz] .

The	Standard	Cost	-	Finding	Forms	and	their	uses	.
这	标准	成本	-	寻找	表格	和	他们的	用途	.

标准成本核算表及其用途。

[wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] .

What	they	should	show	.
什么	他们	应该	展示	.

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .

How	to	utilize	the	information	they	give	.
如何	到	利用	这	信息	他们	给	.

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	58	.
词汇表	.	-	.

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

The	Printer	as	a	Merchant	By	Henry	P	.	Porter
这	打印机	作为	一个	商人	经过	亨利	P	.	搬运工

印刷商作为商人 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] .

The	selection	and	purchase	of	materials	and	supplies	for	printing	.
这	选择	和	购买	的	材料	和	补给品	为了	印刷	.

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

The	relation	of	the	cost	of	raw	material	and	the	selling	price	of	the
这	关系	的	这	成本	的	生的	材料	和	这	销售	价格	的	这

['fɪnɪʃt] ['prɒdʌkt] .

finished	product	.
完成的	产品	.

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	59	.
词汇表	.	-	.

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Fundamental	Principles	of	Estimating	By	Henry	P	.	Porter
基本的	原则	的	估算	经过	亨利	P	.	搬运工

估算的基本原理 作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estɪmeɪtə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [fɔːmz] [tuː; tə][juːz] ; ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['estɪmeɪtɪŋ] .

The	estimator	and	his	work	;	forms	to	use	;	general	rules	for	estimating	.
这	估算器	和	他的	工作	;	表格	到	使用	;	一般的	规则	为了	估算	.

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɒsəri] . - .

Glossary	.	60	.
词汇表	.	-	.

词汇表.60.

['estɪmeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]

Estimating	and	Selling	By	Henry	P	.	Porter
估算	和	销售	经过	亨利	P	.	搬运工

估价与销售 亨利·P·波特著

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estɪmeɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]

An	insight	into	the	methods	used	in	making	estimates	,	and	their	relation	to
一个	洞察力	进入	这	方法	用过的	在	制作	估算	,	和	他们的	关系	到

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] . - .
Glossary . 61 .
词汇表 . - .

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Accounting for Printers By Henry P . Porter
会计 为了 打印机 经过 亨利 P . 搬运工

印刷业会计学 作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['printərz] ; ['nesəsəri] [bʊks] [ænd; ənd]
A brief outline of an accounting system for printers ; necessary books and
一个 简短的 大纲 的 一个 会计 系统 为了 打印机 ; 必要的 图书 和
[ək'sesəri] ['rekɔːdz] .
accessory records .
配饰 记录 .

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɒsəri] .
Glossary .
词汇表 .

词汇表。

[pɑːt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART X — Miscellaneous62 .
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti] [baɪ] ['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)]
Health , Sanitation , and Safety By Henry P . Porter
健康 , 卫生 , 和 安全 经过 亨利 P . 搬运工

健康、卫生与安全 作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ; ['præktɪkl]
Hygiene in the printing trade ; a study of conditions old and new ; practical
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ;
suggestions for improvement ;
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] . - .
protective appliances and rules for safety . 63 .
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

['tɒpɪkl] ['ɪndeks][baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Topical Index By F . W . Hamilton
局部用药 指数 经过 F . W . 汉密尔顿

主题索引（FW Hamilton 编）

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
A book of reference covering the topics treated in the Typographic Technical Series
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列
, [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
, alphabetically arranged . 64 .
, 按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːsɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
Courses of Study By F . W . Hamilton
课程 的 学习 经过 F . W . 汉密尔顿

F·W·汉密尔顿的课程设置

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [wɪð] ['aʊtlaɪnz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['klɑːsruːm]
A guidebook for teachers , with outlines and suggestions for classroom
一个 指南 为了 教师 , 和 概述 和 建议 为了 课堂
[ænd; ənd] [ʃɒp] [wɜːk] .
and shop work .
和 店铺 工作 .

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪtθ]]
[Pg viii]
[页 八]

[第 viii 页]

[ək'nɒlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ˌsiː 'əʊ] -
This series of Typographic Text - books is the result of the splendid co -
这 系列 的 排版 文本 - 图书 是 这 结果 的 这 灿烂 合作 -
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][fɜːmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
operation of a large number of firms and individuals engaged in the printing
手术 的 一个 大的 数字 的 公司 和 个人 已订婚的 在 这 印刷
['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
business and its allied industries in the United States of America .
商业 和 它是 盟军 行业 在 这 团结的 各州 的 美国 .

这套印刷排版教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
The Committee on Education of the United Typothetae of America ,
这 委员会 在 教育 的 这 团结的 类型 的 美国 ,

美国联合部落教育委员会

['ʌndə(r)] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
under whose auspices the books have been prepared and published ,
在下面 谁 庇护 这 图书 有 到过 准备 和 已发布 ,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɒlɪdʒɪz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]
acknowledges its indebtedness for the generous assistance rendered by the many
承认 它是 负债 为了 这 慷慨的 协助 渲染 经过 这 许多
['ɔːθəz] , ['printərz] ,
authors , printers ,
作者 , 打印机 ,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [wɜːk] .

and	**others**	**identified**	**with**	**this**	**work**	**.**
和	其他的	已识别	和	这	工作	.

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [djuː] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['kɒpiraɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz]

While	**due**	**acknowledgment**	**is**	**made**	**on**	**the**	**title**	**and**	**copyright**	**pages**	**of**	**those**
尽管	到期的	致谢	是	制成	在	这	标题	和	版权	页面	的	那些

['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] ,

contributing	**to**	**each**	**book**	**,**
贡献	到	每个	书	,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ˌnevəðə'les] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [lɪst][ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [fɜːmz] [wʊd]

the	**Committee**	**nevertheless**	**felt**	**that**	**a**	**group**	**list**	**of**	**co**	**-**	**operating**	**firms**	**would**
这	委员会	尽管如此	毛毡	那	一个	团体	列表	的	合作	-	操作	公司	会

[biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

be	**of**	**interest**	**.**
是	的	兴趣	.

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

活字盒和排字室家具：活字(Type Cases and Composing-room Furniture A)

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɪz][nɒt] [kəm'pliːt] ,
The following list is not complete ,
这 下列的 列表 是 不是 完全的 ,

以下列表并不完整，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
as it includes only those who have co - operated in the production of a
作为 它 包括 仅有的 那些 WHO 有 合作 - 经营的 在 这 生产 的 一个
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ,
portion of the volumes ,
部分 的 这 卷 ,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['prɪntɪŋ] .
constituting the first printing .
构成 这 第一的 印刷 .

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [bʊks] [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪəriːz]
As soon as the entire list of books comprising the Typographic Technical Series
作为 很快 作为 这 全部的 列表 的 图书 包括 这 排版 技术的 系列
[hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [həʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt]) ,
has been completed (which the Committee hopes will be at an early date) ,
有 到过 完全的 (哪个 这 委员会 希望 将要 是 在 一个 早期的 日期) ,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['vɒljuːm] .
the full list will be printed in each volume .
这 满的 列表 将要 是 打印 在 每个 体积 .

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kə'mɪti] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni]
The Committee also desires to acknowledge its indebtedness to the many
这 委员会 还 欲望 到 承认 它是 负债 到 这 许多
[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɪəriːz] [huː] [hæv; həv] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
subscribers to this Series who have patiently awaited its publication .
订阅者 到 这 系列 WHO 有 耐心 等待中 它是 发布 .

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kə'mɪti] [ɒn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
Committee on Education ,
委员会 在 教育 ,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [taɪ'pɒθɪtiː] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
United Typothetae of America .
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [piː] . ['pɔːtə(r)] , ['tʃeəmən] ,
Henry P . Porter , Chairman ,
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɒrəns] [fel] ,
E . Lawrence Fell ,
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɝ] ,
A . M . Glossbrenner ,
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] [ˌɑːzwəld] ,
J . Clyde Oswald ,
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['təʊbi] - .
Toby Rubovits .
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .
Frederick W . Hamilton , Education Director .
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[Pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[kən'trɪbjʊtər]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]
For Composition and Electrotypes
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

['aɪzək][eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Isaac H . Blanchard Company , New York , N . Y .
艾萨克 H . 布兰查德 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːbæŋk] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .
S . H . Burbank & Co . , Philadelphia , Pa .
S . H . 伯班克 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] .
J . S . Cushing & Co . , Norwood , Mass .
J . S . 库欣 & 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ðɪ] [də'vɪn] [pres] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
The DeVinne Press , New York , N . Y .
这 德文 按 , 新的 约克 , N . 是 .

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑː(r)] . [ɑː(r)] . ['dɑːnəli] & [sʌnz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .
R . R . Donnelley & Sons Co . , Chicago , Ill .
拉 . 拉 . 唐纳利 & 儿子们 合作 . , 芝加哥 , 患病的 .

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [eɪtʃ] . [ˈelɪs] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈbɒstən] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Ellis	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
地理	.	H	.	埃利斯	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

[ˈevənz] - [ˈwɪntə(r)] - [hɛb] , [dɪˈtrɔɪt] , [mɪʃ] .

Evans	-	Winter	-	Hebb	,	Detroit	,	Mich	.
埃文斯	-	冬天	-	赫布	,	底特律	,	密歇根州	.

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

[ˈfræŋklɪn] [ˈprɪntɪŋ] [ˈkʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Franklin	Printing	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
富兰克林	印刷	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[ef] . [eɪtʃ] . [ˈgɪlsən] [ˈkʌmpəni] , [ˈbɒstən] , [mæs] .

F	.	H	.	Gilson	Company	,	Boston	,	Mass	.
F	.	H	.	吉尔森	公司	,	波士顿	,	大量的	.

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

[ˈstiːvn] [griːn] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Stephen	Greene	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
史蒂芬	格林	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ˈdʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] [ˈprɪntɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɪl] .

W	.	F	.	Hall	Printing	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
W	.	F	.	大厅	印刷	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . [ˈlɪpɪnkɑːt] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

[məˈkɔːlə] & [ˌsiː ˈəʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

McCalla	&	Co	.	Inc	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
麦卡拉	&	合作	.	公司	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

McCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] [ˈpætəsən] [pres] , [njuː] [jɔːk] , [njuː] [jɔːk]

The	Patteson	Press	,	New	York	,	New	York
这	帕特森	按	,	新的	约克	,	新的	约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] [ˈplɪmptən] [pres] , [nɔːwʊd] , [mæs] .

The	Plimpton	Press	,	Norwood	,	Mass	.
这	普林顿	按	,	诺伍德	,	大量的	.

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [broʊz] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɪl] .

Poole	Bros	.	,	Chicago	,	Ill	.
普尔	兄弟	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

[ˈedwəd] [stɜːn] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Edward	Stern	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈprɪntɪŋ] & [ˌem ef ˈdʒiː] . [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈrəʊənəʊk] , [ˌviː ˈeɪ] .

The	Stone	Printing	&	Mfg	.	Co	.	,	Roanoke	,	Va	.
这	石头	印刷	&	制造	.	合作	.	,	罗阿诺克	,	瓦	.

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[siː] . [diː] . ['træpˌheɪgən] , ['lɪŋkən] , [neb] .

C	.	D	.	Traphagen	,	Lincoln	,	Neb	.
C	.	D	.	特拉法根	,	林肯	,	鼻	.

CD Traphagen，林肯，内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	Mass	.
这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

For	Composition
为了	作品

成分

['bɒstən] [taɪ'pɒθɪtiː] [skuːl] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['bɒstən] , [mæs] .

Boston	Typothetae	School	of	Printing	,	Boston	,	Mass	.
波士顿	类型	学校	的	印刷	,	波士顿	,	大量的	.

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

['wɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

['ɒksfəd] - [prɪnt] , ['bɒstən] , [mæs] .

Oxford	-	Print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

['təʊbi] - , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp]

For	Electrotypes
为了	电铸

电铸

['blʌmˌgrɛn] ['brʌðəz] [ˌsiː 'əʊ] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

['flaʊə(r)] [stiːl] [i'lektrəˌtaipiŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Flower	Steel	Electrotyping	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
花	钢	电铸	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . ['piːtəz] & [sʌn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

['rɔɪəl] [ɪ'lektrəʊˌtaɪp] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌfɪlə'delfiə] , [pɑː] .

Royal	Electrotype	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
皇家	电铸	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . [ˈwɪtˌkoʊm] & [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈbɒstən] , [mæs] .

H	.	C	.	Whitcomb	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
H	.	C	.	惠特科姆	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈgreɪvɪŋ]

For	Engravings
为了	雕刻

用于雕刻

[əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndəz] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈbɒstən] , [mæs] .

American	Type	Founders	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
美国人	类型	创始人	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . [ˈkɑtrəl] & [sʌnz] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈwestəli] , [ɑː(r)] . [ai] .

C	.	B	.	Cottrell	&	Sons	Co	.	,	Westerly	,	R	.	I	.
C	.	B	.	科特雷尔	&	儿子们	合作	.	,	韦斯特利	,	拉	.	我	.

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

[ˈgəʊldɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈfræŋklɪn] , [mæs] .

Golding	Manufacturing	Co	.	,	Franklin	,	Mass	.
戈尔丁	制造业	合作	.	,	富兰克林	,	大量的	.

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

[ˈhɑːvəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Harvard	University	,	Cambridge	,	Mass	.
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

[ˈɪnlənd; ɪnˈlænd][ˈprɪntə(r)][ˌsiː ˈəʊ] . , [ʃɪˈkɑːgəʊ] , [ɪl] .

Inland	Printer	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
内陆	打印机	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

[ˈlænstən] [ˈmɒnəˌtaɪp] [məˈʃiːn] [ˈkʌmpəni] , [ˌfɪləˈdelfiə] , [pɑː] .

Lanston	Monotype	Machine	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
兰斯顿	单型	机器	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

[ˈmɜːrdʒənˌθeɪlər][ˈlaɪnəʊtaɪp] [ˈkʌmpəni] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Mergenthaler	Linotype	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
默根塔勒	林诺排字机	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈʊ] . [eɪtʃ] . [ˈmɔːrɪl] [ˌsiː ˈəʊ] . , [nɔːwʊd] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Morrill	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
地理	.	H	.	莫里尔	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

[ˌɑːzwəld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈəʊ] . , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Oswald	Publishing	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
奥斯瓦尔德	出版	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ɑːt] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	Printing	Art	,	Cambridge	,	Mass	.
这	印刷	艺术	,	剑桥	,	大量的	.

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . [ˈraɪzɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] [ˈkʌmpəni] , [ˌhuːsəˈtɑːnɪk] , [mæs] .

B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Mass	.
B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	大量的	.

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændərˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [ɪl] .

The	Vandercook	Press	,	Chicago	,	Ill	.
这	范德库克	按	,	芝加哥	,	患病的	.

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔː(r); fə(r)] [bʊk] ['peɪpə(r)]

For	Book	Paper
为了	书	纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , ['hoʊliˌoʊk] , [mæs] .

American	Writing	Paper	Co	.	,	Holyoke	,	Mass	.
美国人	写作	纸	合作	.	,	霍利奥克	,	大量的	.

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [və'dʒɪniə] [pʌlp] & ['peɪpə(r)][ˌsiː 'əʊ] . , [mə'kænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .

West	Virginia	Pulp	&	Paper	Co	.	,	Mechanicville	,	N	.	Y	.
西方	弗吉尼亚州	纸浆	&	纸	合作	.	,	机械城	,	N	.	是	.

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注:

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ɪn] ['meni] [kəm'pəʊzɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ðə; ði] ['frækʃnz] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ]

In	many	composing	-	rooms	the	fractions	and	commercial	signs	are	not	now
在	许多	构成	-	房间	这	分数	和	商业的	标志	是	不是	现在

[kept] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [keɪsɪz] ,

kept	in	the	regular	cases	,
保留	在	这	常规的	案例	,

在许多排版室里，分数和商业符号现在都不放在常规的盒子里了。

[bʌt; bət] [ɪn] ['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɒnt] .

but	in	special	cases	apart	from	the	font	.
但	在	特别的	案例	除	从	这	字体	.

但在字体之外的特殊情况下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神